

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 25, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 25 DÉCEMBRE 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 52 — December 25, 1999

Government House*	3840
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	3845
Appointments.....	3864
Parliament	
House of Commons	3874
Commissions*	3875
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3886
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	3895
(including amendments to existing regulations)	
Index	3923

TABLE DES MATIÈRES

N° 52 — Le 25 décembre 1999

Résidence du Gouverneur général*	3840
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	3845
Nominations.....	3864
Parlement	
Chambre des communes	3874
Commissions*	3875
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3886
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3895
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3924

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

DAVID B. JOHNSON, S.C.
Belle River, Ontario

MARC RIVEST, S.C.
Belle River, Ontario

On August 13, 1998, David Johnson and Marc Rivest rescued a pilot from the burning wreckage of his helicopter in Sandwich South Township, Ontario. Messrs. Johnson and Rivest were driving to work when they witnessed the mechanically-defective helicopter plummet to the ground in a field and catch fire. With complete disregard for their own safety, the rescuers raced to the crash scene and managed to free the pilot from the twisted debris. They had dragged the severely-injured victim some 20 metres away before the aircraft burst into flames.

Medal of Bravery

CONSTABLE JAMES ADAMSON, M.B.
Toronto, Ontario

On November 1, 1997, in Scarborough, Ontario, Cst. James Adamson of the Metro Toronto Police Service rescued a man trapped inside the cab of a ruptured tanker-truck containing 61 000 litres of propane. Responding to the accident call, Cst. Adamson found the truck flipped on its side on an off-ramp near Highway 401, its fuel spilling dangerously close to the arcing wires of sheared-off hydro poles. Cst. Adamson climbed onto the cab, smashed the windshield and pulled the injured driver a safe distance away while warning the gathering crowd of the extreme volatility of the situation. He then administered first aid to the victim until other emergency units arrived. The magnitude of the hazard forced the evacuation of some 4 000 people from the area.

Medal of Bravery

AMELIA CAMERON, M.B.
Dartmouth, Nova Scotia

MURRAY ALEXANDER HANLON, M.B.
Truro, Nova Scotia

HOWARD SIDNEY MORASH, M.B. (*posthumous*)
Dartmouth, Nova Scotia

Despite Amelia Cameron and Murray Hanlon's best efforts to save him, 48-year-old Howard Morash drowned on August 31, 1997, while attempting to rescue his friend, Miss Cameron's father, from the high surf of the Northumberland Strait at Black Point, Pictou County, Nova Scotia. The man had been swimming when a strong undertow began pulling him towards the open sea. Hearing his cries for help, Mr. Morash and Ms. Cameron ran into the water and, with high waves crashing over their heads, started swimming towards him. As he neared his friend, Mr. Morash was

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

DAVID B. JOHNSON, É.C.
Belle River (Ontario)

MARC RIVEST, É.C.
Belle River (Ontario)

Le 13 août 1998, David Johnson et Marc Rivest ont secouru un pilote qui se trouvait dans la carcasse en feu de son hélicoptère, dans le canton de Sandwich South en Ontario. MM. Johnson et Rivest se rendaient au travail en automobile, lorsqu'ils ont vu l'hélicoptère défectueux plonger dans un champ et s'enflammer. Ne faisant aucun cas de leur propre sécurité, les secouristes se sont précipités sur la scène de l'écrasement et ont réussi à libérer le pilote pris dans la carcasse de l'appareil. Juste après qu'ils eurent traîné la victime grièvement blessée à une vingtaine de mètres de là, l'hélicoptère a explosé et pris feu.

Médaille de la bravoure

GENDARME JAMES ADAMSON, M.B.
Toronto (Ontario)

Le 1^{er} novembre 1997, à Scarborough en Ontario, le gend James Adamson de la Police de Toronto a secouru un homme coincé dans la cabine d'un camion-citerne contenant 61 000 litres de propane. Ayant répondu à l'appel signalant l'accident, le gend Adamson a trouvé le camion renversé sur le côté, sur une bretelle de sortie près de l'autoroute 401, avec le carburant qui se répandait de plus en plus près des fils du contact d'arc de poteaux électriques cassés. Le gend Adamson a donc grimpé sur la cabine, fracassé le pare-brise et retiré le conducteur blessé, qu'il a transporté en lieu sûr tout en avertissant la foule de curieux du danger que représentait l'inflammabilité extrême du carburant. Il a ensuite administré les premiers soins à la victime, jusqu'à l'arrivée des équipes de secours. Le danger était tel que les autorités ont décidé d'évacuer quelque quatre mille personnes de la région.

Médaille de la bravoure

AMELIA CAMERON, M.B.
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)

MURRAY ALEXANDER HANLON, M.B.
Truro (Nouvelle-Écosse)

HOWARD SIDNEY MORASH, M.B. (*à titre posthume*)
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)

En dépit de tous les efforts d'Amelia Cameron et de Murray Hanlon pour secourir Howard Morash, un homme de 48 ans, celui-ci est mort noyé le 31 août 1997 en essayant de rescaper son ami, le père de M^{me} Cameron, pris dans la zone de déferlement du détroit de Northumberland à Black Point, comté de Pictou, en Nouvelle-Écosse. L'homme nageait, lorsqu'un fort ressac a commencé à le pousser au large. Ayant entendu son appel au secours, M. Morash et M^{me} Cameron se sont jetés à l'eau, faisant fi des hautes vagues déferlant sur leurs têtes, et ont nagé dans sa

caught in a powerful current and dragged under the surface. Meanwhile, Ms. Cameron was able to reach her father and bring him towards shore where Mr. Hanlon helped take him to safety. Although exhausted, Mr. Hanlon re-entered the rough surf, swam to Mr. Morash and helped other rescuers drag him to shore. Sadly, the victim could not be revived.

Medal of Bravery

CONSTABLE CHAD CULBERT, M.B.
Lindsay, Ontario

CONSTABLE SCOTT DUFFY, M.B.
Lindsay, Ontario

SERGEANT PAUL RICHARDS, M.B.
Lindsay, Ontario

On March 20, 1999, Lindsay Police Csts. Chad Culbert and Scott Duffy and Sgt. Paul Richards attempted to save three elderly individuals from a burning house in Lindsay, Ontario. With flames shooting three metres above the house, Sgt. Richards kicked in the front door and began dousing the fire. Meanwhile, Csts. Culbert and Duffy raced in through the back door and, guided by flashlights, located an elderly couple lying unconscious on the floor. While Cst. Duffy dragged the severely-burned man outside, Cst. Culbert went farther in and was knocked down by a flame-flash as he reached the woman. Cst. Duffy rushed to help his colleague and together they were able to remove the woman from the house. Cst. Duffy was then joined by Sgt. Richards and together they searched for the other man until they were forced out by the inferno. Unfortunately, the third victim could not be saved and the woman died of her injuries a few weeks later.

Medal of Bravery

JEROME MICHAEL HOLLAND, M.B.
Halifax, Nova Scotia

On December 4, 1997, Jerome Holland pulled a man from a burning apartment in Halifax, Nova Scotia. Alerted to the fire, Mr. Holland used his shoe to smash the door window of his landlord's downstairs apartment. A wall of thick, black smoke blocked his path but through flashes of flames, he was able to see the man lying on the floor some five metres inside. Mr. Holland crawled to him and as he was hauling him towards the doorway, the victim's clothing became caught on an obstruction. Although he was momentarily driven out to catch his breath, Mr. Holland made his way back through the choking smoke and extricated the victim from the blaze. Despite Mr. Holland's efforts, the victim died a few months later.

Medal of Bravery

HARRY SIDNEY JOHNSON, M.B.
Hazelton, British Columbia

RICK WESLEY, M.B.
Hazelton, British Columbia

On February 9, 1997, the combined actions of Harry Johnson and Rick Wesley saved a three-year-old girl from a house fire in

direction. Comme il s'approchait de son ami, M. Morash a été pris dans un courant très puissant qui l'a tiré sous l'eau. Pendant ce temps, M^{me} Cameron a réussi à rejoindre son père et à le ramener au bord avec l'aide de M. Hanlon venu lui prêter main-forte pour le sortir de l'eau. Bien qu'épuisé, M. Hanlon a de nouveau affronté les vagues violentes pour nager en direction de M. Morash et aider les autres secouristes à le ramener sur la rive. Malheureusement, la victime n'a pu être réanimée.

Médaille de la bravoure

GENDARME CHAD CULBERT, M.B.
Lindsay (Ontario)

GENDARME SCOTT DUFFY, M.B.
Lindsay (Ontario)

SERGEANT PAUL RICHARDS, M.B.
Lindsay (Ontario)

Le 20 mars 1999, les gend Chad Culbert et Scott Duffy et le sgt Paul Richards des Services de police de Lindsay ont tenté de secourir trois personnes âgées d'une maison en feu, à Lindsay en Ontario. Malgré les flammes de trois mètres de haut qui s'échappaient du toit de la maison, le sgt Richards a enfoncé la porte d'entrée et commencé à arroser le feu. Pendant ce temps, les gend Culbert et Duffy se sont précipités à l'intérieur par la porte arrière et, à l'aide de lampes de poche, ont pu trouver, gisant par terre, un couple âgé inconscient. Pendant que le gend Duffy tirait l'homme grièvement brûlé à l'extérieur, le gend Culbert a avancé plus loin et a été terrassé par une explosion de flammes au moment où il venait d'atteindre la femme. Le gend Duffy s'est lancé au secours de son collègue et, ensemble, ils ont pu sortir la femme de la maison. Le gend Duffy a ensuite été rejoint par le sgt Richards et, ensemble, ils ont tenté de trouver l'autre homme, jusqu'à ce qu'ils soient forcés de quitter les lieux embrasés. Malheureusement, la troisième victime n'a pu être sauvée, et la femme est morte de ses blessures, quelques semaines plus tard.

Médaille de la bravoure

JEROME MICHAEL HOLLAND, M.B.
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Le 4 décembre 1997, Jerome Holland a sorti un homme d'un appartement en feu, à Halifax en Nouvelle-Écosse. Dès qu'il a pris conscience de l'incendie, M. Holland s'est servi de sa chaussure pour fracasser la fenêtre de l'appartement de son propriétaire, en bas. Un écran d'épaisse fumée noire l'empêchait d'entrer, mais à la lumière des flammes, il a pu distinguer la forme d'un homme gisant sur le sol à environ cinq mètres à l'intérieur. M. Holland a rampé jusqu'à lui et, alors qu'il le traînait vers la porte, les vêtements de la victime sont restés coincés dans un obstacle. Bien que M. Holland ait été forcé de sortir un moment pour respirer, il est revenu dans la fumée étouffante et a finalement sorti la victime du brasier. Malgré les efforts de M. Holland, la victime est décédée quelques mois plus tard.

Médaille de la bravoure

HARRY SIDNEY JOHNSON, M.B.
Hazelton (Colombie-Britannique)

RICK WESLEY, M.B.
Hazelton (Colombie-Britannique)

Le 9 février 1997, l'intervention combinée de Harry Johnson et Rick Wesley a permis de sauver la vie d'une fillette de trois ans

Kispiox Village, Hazelton, British Columbia. Informed that the child was trapped in a neighbour's house, Mr. Wesley raced up the stairs where he found himself engulfed in smoke. In zero visibility, he called to the child and followed the sound of her cries until he found her hiding under a living room table. Mr. Wesley covered her with his jacket and started to retreat but became disoriented. Unable to breathe, he called for help. Mr. Johnson heard his plea and was able to locate him and the child by groping along the walls. Shortly after Mr. Johnson had guided them to safety, the entire house was engulfed in flames.

Medal of Bravery

MICHAEL LAFFIN, M.B.
Kingston, Nova Scotia

On November 8, 1998, 16-year-old Michael Laffin saved five members of his family from a house fire in Kingston, Nova Scotia. Mr. Laffin woke up in the middle of the night to find the kitchen engulfed in flames. Blinded by the toxic smoke, he grabbed his month-old niece who was sleeping nearby, wrapped her in a blanket and held her under his shirt. Coughing violently, he then raced through the house, shouting to alert the rest of his family, then led them outside just in time to escape the intensifying blaze which completely destroyed their home.

Medal of Bravery

CONSTABLE PATRICIA LATONE, M.B.
Toronto, Ontario

On June 19, 1996, off-duty Metro Toronto Police Cst. Patricia Latone rescued a distraught woman who had climbed onto the outer edge of an overpass bridge in Toronto, Ontario. Cst. Latone was walking her dogs when she observed a woman climb over the railing of the viaduct. She made her way to her and attempted to dissuade her to jump. Determined to end her life, the victim pushed herself off but Cst. Latone managed to grab hold of the heavier woman. The two balanced precariously in this position until Cst. Latone succeeded, despite the woman's struggles, in pulling her back over the ledge. She then held the agitated victim down until help arrived.

Medal of Bravery

DONALD RYAN MURRAY, M.B. (*posthumous*)
Saanich, British Columbia

On February 17, 1998, 19-year-old Donald Murray died from carbon monoxide poisoning while attempting to rescue his father who had succumbed to exhaust fumes in Saanich, British Columbia. When Donald returned home midafternoon from visiting a friend, he became aware of the smell of gas exhaust. He immediately rushed to the garage and discovered his father collapsed in the front seat of his vehicle. Donald attempted to remove him from the car but he too was overcome by the fumes and collapsed to the floor. The bodies of father and son were discovered one hour later by Donald's mother.

qui se trouvait dans une maison en feu, dans le village de Kispiox à Hazelton (Colombie-Britannique). Apprenant que la fillette était prise dans la maison d'un voisin, M. Wesley s'est précipité à l'étage où il s'est retrouvé envahi par la fumée. Complètement aveuglé, il a lancé des cris à l'enfant et a suivi le son des pleurs de la fillette jusqu'à ce qu'il la trouve cachée sous une table du salon. M. Wesley a recouvert l'enfant avec son manteau et a tenté de sortir de la maison. Totalement désorienté et incapable de respirer, il a appelé à l'aide. En entendant ses cris, M. Johnson a longé les murs de la maison et a pu le retrouver ainsi que l'enfant. Quelques instants après que M. Johnson les aient amenés en lieu sûr, la maison s'est embrasée.

Médaille de la bravoure

MICHAEL LAFFIN, M.B.
Kingston (Nouvelle-Écosse)

Le 8 novembre 1998, Michael Laffin, âgé de 16 ans, a rescapé cinq membres de sa famille d'une maison en feu, à Kingston en Nouvelle-Écosse. M. Laffin s'est réveillé au milieu de la nuit et a constaté que la cuisine était en feu. Aveuglé par la fumée toxique, il a pris rapidement sa nièce d'un mois qui dormait tout près, l'a enveloppée dans une couverture et l'a placée à l'intérieur de sa chemise. Suffoquant, il a couru dans la maison en criant pour avertir les autres membres de sa famille et les a dirigés à l'extérieur, juste à temps pour échapper au brasier qui s'intensifiait et qui a fini par détruire leur maison.

Médaille de la bravoure

GENDARME PATRICIA LATONE, M.B.
Toronto (Ontario)

Le 19 juin 1996, la gend Patricia Latone de la Police de Toronto, qui n'était pas en devoir à ce moment-là, a secouru une femme éperdue qui avait grimpé sur le rebord extérieur d'une passerelle à Toronto (Ontario). La gend Latone promenait ses chiens, lorsqu'elle a aperçu une femme enjambant le parapet du viaduc. Elle s'est dirigée vers elle et a tenté de la dissuader de sauter. Déterminée à s'enlever la vie, la victime s'est avancée vers le vide, mais la gend Latone a réussi à agripper la femme d'une plus forte stature qu'elle. Toutes deux sont restées en équilibre dans cette position précaire jusqu'à ce que la gend Latone réussisse, malgré la force avec laquelle se débattait la femme, à la ramener de l'autre côté du parapet. Elle a ensuite maintenu au sol la victime agitée, jusqu'à l'arrivée des secours.

Médaille de la bravoure

DONALD RYAN MURRAY, M.B. (*à titre posthume*)
Saanich (Colombie-Britannique)

Le 17 février 1998, Donald Murray, âgé de 19 ans, est mort empoisonné au monoxyde de carbone en tentant de rescaper son père qui avait succombé après avoir inhalé des fumées d'échappement, à Saanich en Colombie-Britannique. En rentrant chez lui vers le milieu de l'après-midi après avoir rendu visite à un ami, Donald a senti une odeur de gaz d'échappement. Il a immédiatement couru vers le garage, où il a trouvé son père gisant sur la banquette avant de son véhicule. En tentant de le sortir de la voiture, Donald a lui-même été terrassé par les fumées et s'est évanoui. Les corps du père et de son fils ont été découverts une heure plus tard, par la mère de Donald.

Medal of Bravery

NICHOLAS MARK SELTZER, M.B. (*posthumous*)
Toronto, Ontario

On July 16, 1998, 42-year-old Mark Seltzer lost his life while helping a friend whose kayak had capsized in Eclipse Sound near Pond Inlet, Baffin Island, Nunavut. Mr. Seltzer and three friends were on a kayak trip when they suddenly found themselves in rough waters. Noticing that a friend was in difficulty, Mr. Seltzer managed to reach her side despite the strong currents but four-metre waves overturned the woman's kayak and she became tangled in ropes. Mr. Seltzer was able to free her but he too fell in the sub-zero waters. He was able to help the woman onto the kayak of another friend who took her to shore. Regrettably, Mr. Seltzer succumbed to the extreme cold and drowned. His body was recovered two weeks later.

Medal of Bravery

CORRECTIONAL OFFICER DANIEL MARK STRICKO, M.B.
Peterborough, Ontario

On June 11, 1998, off-duty Correctional Officer Daniel Stricko disarmed a knife-wielding shoplifter in Peterborough, Ontario. Mr. Stricko was shopping when the thief was arrested by the local store authorities. Recognizing the man as a violent offender, Mr. Stricko warned the store manager of his mental instability and aggressive behaviour. Soon after, the intoxicated man pulled out a knife and slashed his own forearm while uttering threats to the staff. Mr. Stricko attempted to subdue him by talking to him but the man repeatedly lunged at him. Undaunted by the knife, Mr. Stricko tackled and disarmed the attacker and restrained him until help arrived.

Medal of Bravery

CONSTABLE MARY CLARE SUTHERLAND, M.B.
Winnipeg, Manitoba

On September 26, 1997, Winnipeg Police Cst. Mary Clare Sutherland rescued two people from an overturned car in Winnipeg, Manitoba. Arriving at the scene of a single car accident, Cst. Sutherland found the vehicle flipped on its roof with gasoline pouring out of the ruptured tank and smoke and steam escaping from the engine compartment. The driver had been thrown from the vehicle but a man and a woman remained trapped inside. Fearing an explosion and with no access inside the wreck, some 20 bystanders and police officers joined forces and lifted and held the car off the ground while Cst. Sutherland squeezed under it. Through gasoline and debris she was able to reach the man and woman and helped them to safety. Sadly, the driver did not recover.

Medal of Bravery

DONALD HENRY THERENS, M.B.
Regina, Saskatchewan

On June 5, 1997, Donald Therens rescued a man from a burning car near Regina, Saskatchewan. Mr. Therens was driving to

Médaille de la bravoure

NICHOLAS MARK SELTZER, M.B. (*à titre posthume*)
Toronto (Ontario)

Le 16 juillet 1998, Mark Seltzer, âgé de 42 ans, a perdu la vie en tentant d'aider une amie dont le kayak avait chaviré dans le détroit d'Éclipse près de Pond Inlet, île de Baffin, au Nunavut. Lors d'une randonnée en kayak, M. Seltzer et trois amis se sont trouvés soudainement dans des eaux turbulentes. Ayant remarqué qu'une amie éprouvait des difficultés, M. Seltzer a réussi à s'en approcher malgré les forts courants, mais les vagues d'une hauteur de quatre mètres ont fait chavirer le kayak de la femme, et celle-ci a été prise dans les cordages. M. Seltzer est parvenu à la libérer, mais il est tombé à son tour dans les eaux glacées. Il a pu aider la femme à monter sur le kayak d'un autre ami qui l'a ramenée sur le rivage. Malheureusement, M. Seltzer a succombé au froid extrême des eaux et s'est noyé. Son corps a été retrouvé deux semaines plus tard.

Médaille de la bravoure

AGENT DE CORRECTION DANIEL MARK STRICKO, M.B.
Peterborough (Ontario)

Le 11 juin 1998, l'agent de correction Daniel Stricko, qui n'était pas en devoir à ce moment-là, a désarmé un voleur qui brandissait un couteau, à Peterborough en Ontario. M. Stricko faisait des achats, lorsque le voleur a été arrêté par les responsables du magasin. Se rendant compte qu'il s'agissait d'un contrevenant violent, M. Stricko a averti le gérant du magasin que l'homme souffrait de troubles mentaux et qu'il avait un comportement dangereux. Peu après, l'homme enivré a sorti un couteau et s'est tailladé l'avant-bras en proférant des menaces à l'endroit du personnel. M. Stricko a tenté de le calmer en lui parlant, mais l'homme brandissait sans cesse son arme dans sa direction. Malgré cela, M. Stricko a jeté l'homme au sol, l'a désarmé et l'a maîtrisé jusqu'à l'arrivée des secours.

Médaille de la bravoure

GENDARME MARY CLARE SUTHERLAND, M.B.
Winnipeg (Manitoba)

Le 26 septembre 1997, la gend Mary Clare Sutherland de la Police de Winnipeg a secouru deux personnes coincées dans une automobile renversée, à Winnipeg au Manitoba. À son arrivée sur les lieux de l'accident n'impliquant qu'une seule voiture, la gend Sutherland a trouvé le véhicule à la renverse, avec le carburant qui coulait du réservoir perforé et la fumée et la vapeur qui s'échappaient du compartiment moteur. La conductrice avait été éjectée du véhicule, mais un homme et une femme étaient restés pris à l'intérieur. Craignant une explosion et ne voyant aucun moyen de pénétrer à l'intérieur de la carcasse, une vingtaine de personnes sur les lieux et des agents de police ont réussi ensemble à soulever la voiture suffisamment pour que la gend Sutherland puisse se glisser en dessous. Rampant dans les flaques d'essence et les débris, elle a pu parvenir jusqu'aux deux personnes emprisonnées à l'intérieur et les aider à sortir. Malheureusement, la conductrice a succombé à ses blessures.

Médaille de la bravoure

DONALD HENRY THERENS, M.B.
Regina (Saskatchewan)

Le 5 juin 1997, Donald Therens a secouru un homme pris dans une voiture en feu, près de Regina en Saskatchewan. À l'aube,

work at sunrise when he witnessed a collision between a tractor-trailer and a car on the Trans-Canada Highway. He immediately rushed to the burning car and found the driver trapped inside. Unable to open either of the front doors, he crawled inside through the back door on the driver's side and despite the intensifying fire, managed to free the injured victim. He then kicked out the driver's door and, aided by others, dragged the victim to safety moments before fire destroyed the vehicle.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[52-1-o]

M. Therens se rendait au travail en voiture, lorsqu'il a vu un semi-remorque et une automobile entrer en collision sur l'auto-route transcanadienne. Il s'est immédiatement précipité vers la voiture en flamme et s'est aperçu que le conducteur était coincé à l'intérieur. Incapable d'ouvrir les portières avant, il a rampé à l'intérieur du véhicule par la portière arrière du côté du chauffeur et, malgré la chaleur de plus en plus intense, il a réussi à libérer la victime blessée. Il a ensuite ouvert à coups de pied la portière du chauffeur et, aidé par d'autres personnes, il a traîné la victime pour la mettre à l'abri, quelques instants seulement avant que le feu ne détruise le véhicule.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[52-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 1999 — Amendment*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 16(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 1999*, published February 13, 1999, in the *Canada Gazette*, Part I, is amended by repealing item 2¹ of Schedule I to the Notice.

Background

Substances included in the National Pollutant Release Inventory (NPRI) notices are chosen from selected lists of substances of concern which have been compiled using scientific screening criteria for toxicity and environmental impacts. Environment Canada also reviews deletions from candidate lists. The United States Toxics Release Inventory (TRI) delisted acetone in 1995. Acetone was originally included in the NPRI notices because it was listed on the TRI. Acetone is not on any other lists of concern used to determine what substances should be included in the NPRI notices.

Because acetone is used and released in large quantities, Environment Canada carefully considered available information before concluding that acetone should be deleted from Schedule I to the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 1999*. The decision to remove acetone from the TRI and associated documentation was reviewed by Environment Canada. Information on ambient concentrations in Canadian cities as well as around manufacturing facilities was analyzed and compared to known effects thresholds. An independent assessment of information compiled to date was commissioned by Environment Canada and consultations were held with stakeholders on the deletion of acetone.

Assessments indicate that acetone at its current ambient levels in the environment does not pose a threat to health or the environment as the levels are many times lower than the levels known to produce acute or chronic effects. Acetone is not a volatile organic compound and has a minimal contribution to the formation of ozone at ground level. Acetone does not have any ozone-depleting potential.

Environment Canada will continue monitoring ambient air levels of acetone to track any increases.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

British Columbia and Yukon

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
224 West Esplanade
North Vancouver, British Columbia
V7M 3H7
Telephone: (604) 666-3890
Facsimile: (604) 666-6800
Electronic mail: Michael.DeAbreu@ec.gc.ca

¹ Acetone, Chemical Abstracts Service Registry Number 67-64-1

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 1999*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, de la modification de l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 1999* publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 13 février 1999, par l'abrogation de l'élément 2¹ de l'annexe I de l'avis.

Contexte

Les substances incluses dans les avis sur l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP) sont choisies à partir de listes sélectionnées de substances préoccupantes, qui ont été dressées à l'aide de critères scientifiques de sélection relatifs à la toxicité et aux effets environnementaux. Environnement Canada passe également en revue les suppressions des listes de substances candidates. Le Toxics Release Inventory (TRI) des États-Unis a retiré l'acétone de sa liste en 1995. L'acétone avait été inclus à l'origine dans les avis sur l'INRP parce qu'il figurait dans le TRI. Il ne se trouve sur aucune autre liste de substances préoccupantes utilisée pour déterminer quelles substances devraient être incluses dans les avis sur l'INRP.

Parce que l'acétone est utilisé et libéré dans l'environnement en grandes quantités, Environnement Canada a attentivement examiné l'information disponible avant de conclure que l'acétone devrait être retiré de l'annexe I de l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 1999*. Environnement Canada a passé en revue la décision de radier l'acétone du TRI et des documents connexes. L'information sur les concentrations ambiantes dans les villes canadiennes et autour des installations de fabrication a été analysée et comparée aux seuils sans effets connus. Une évaluation indépendante de l'information rassemblée à ce jour a été commandée par Environnement Canada et des consultations sur la suppression de l'acétone ont été tenues avec les intervenants.

Les évaluations indiquent que les niveaux actuels d'acétone dans l'environnement ne menacent pas la santé ou l'environnement, puisque les concentrations sont de beaucoup inférieures aux concentrations que l'on sait produire des effets aigus ou chroniques. L'acétone n'est pas un composé organique volatil et sa contribution à la formation d'ozone troposphérique est minime. Il ne présente aucun potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone.

Environnement Canada continuera à surveiller les concentrations ambiantes de l'acétone afin de déceler toute augmentation.

Les réponses ou demandes de renseignements concernant le présent avis peuvent être envoyées à l'une des adresses suivantes :

Colombie-Britannique et Yukon

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
224, West Esplanade
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7M 3H7
Téléphone : (604) 666-3890
Télécopieur : (604) 666-6800
Courriel : Michael.DeAbreu@ec.gc.ca

¹ Acétone, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 67-64-1

Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Northwest Territories and Nunavut

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Twin Atria No. 2, Room 200
 4999 98 Avenue
 Edmonton, Alberta
 T6B 2X3
 Telephone: (780) 951-8726/951-8730
 Facsimile: (780) 495-2615
 Electronic mail: Art.Beckett@ec.gc.ca
 Nancy.Taschuk@ec.gc.ca

Ontario

National Pollutant Release Inventory
 Environmental Protection Branch, Ontario Region
 Environment Canada
 4905 Dufferin Street, 2nd Floor
 Downsview, Ontario
 M3H 5T4
 Telephone: (416) 739-5886/739-5890
 Facsimile: (416) 739-4326
 Electronic mail: Suzanne.Spicer@ec.gc.ca
 Terry.Mah@ec.gc.ca

Quebec

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 105 McGill Street, 4th Floor
 Montréal, Quebec
 H2Y 2E7
 Telephone: (514) 283-0193
 Facsimile: (514) 496-6982
 Electronic mail: Anne-Marie.Carter@ec.gc.ca

Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, New Brunswick and Nova Scotia

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Queen Square, 16th Floor
 45 Alderney Drive
 Dartmouth, Nova Scotia
 B2Y 2N6
 Telephone: (902) 426-4482
 Facsimile: (902) 426-8373
 Electronic mail: npri_atl@ec.gc.ca

Headquarters

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Place Vincent Massey, 9th Floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Hull, Quebec
 K1A 0H3
 Telephone: (819) 953-1656
 Facsimile: (819) 994-3266
 Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

DAVID L. EGAR

*Acting Assistant Deputy Minister
 Environmental Protection Service*

On behalf of the Minister of the Environment

[52-1-0]

Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Twin Atria n° 2, pièce 200
 4999, 98^e Avenue
 Edmonton (Alberta)
 T6B 2X3
 Téléphone : (780) 951-8726/951-8730
 Télécopieur : (780) 495-2615
 Courriel : Art.Beckett@ec.gc.ca
 Nancy.Taschuk@ec.gc.ca

Ontario

Inventaire national des rejets de polluants
 Direction de la protection de l'environnement, Région de l'Ontario
 Environnement Canada
 4905, rue Dufferin, 2^e étage
 Downsview (Ontario)
 M3H 5T4
 Téléphone : (416) 739-5886/739-5890
 Télécopieur : (416) 739-4326
 Courriel : Suzanne.Spicer@ec.gc.ca
 Terry.Mah@ec.gc.ca

Québec

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 105, rue McGill, 4^e étage
 Montréal (Québec)
 H2Y 2E7
 Téléphone : (514) 283-0193
 Télécopieur : (514) 496-6982
 Courriel : Anne-Marie.Carter@ec.gc.ca

Terre-Neuve et Labrador, Île-du-Prince-Édouard, Nouveau-Brunswick et Nouvelle-Écosse

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Queen Square, 16^e étage
 45, promenade Alderney
 Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
 B2Y 2N6
 Téléphone : (902) 426-4482
 Télécopieur : (902) 426-8373
 Courriel : npri_atl@ec.gc.ca

Administration centrale

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Place Vincent Massey, 9^e étage
 351, boulevard Saint-Joseph
 Hull (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : (819) 953-1656
 Télécopieur : (819) 994-3266
 Courriel : NPRI@ec.gc.ca

*Le sous-ministre adjoint par intérim
 Service de la protection de l'environnement*

DAVID L. EGAR

Au nom du ministre de l'Environnement

[52-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2000*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 16(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that for the purpose of assessing whether a substance listed in Schedule 1 is toxic, or is capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control such a substance, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 of this notice during the 2000 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2001. Where appropriate, terms contained in this notice and its schedules have been defined in Schedule 4.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

British Columbia and Yukon

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
224 West Esplanade
North Vancouver, British Columbia
V7M 3H7
Telephone: (604) 666-3890
Facsimile: (604) 666-6800
Electronic mail: Michael.DeAbreu@ec.gc.ca

Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Northwest Territories and Nunavut

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Twin Atria No. 2, Room 200
4999 98 Avenue
Edmonton, Alberta
T6B 2X3
Telephone: (780) 951-8726/951-8730
Facsimile: (780) 495-2615
Electronic mail: Art.Beckett@ec.gc.ca
Nancy.Taschuk@ec.gc.ca

Ontario

National Pollutant Release Inventory
Environmental Protection Branch, Ontario Region
Environment Canada
4905 Dufferin Street, 2nd Floor
Downsview, Ontario
M3H 5T4
Telephone: (416) 739-5886/739-5890
Facsimile: (416) 739-4326
Electronic mail: Suzanne.Spicer@ec.gc.ca
Terry.Mah@ec.gc.ca

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2000*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, afin de déterminer si une substance figurant à l'annexe 1 est effectivement ou potentiellement toxique, d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis durant l'année civile 2000 et qui dispose ou peut normalement avoir accès aux renseignements visés à l'annexe 3, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1^{er} juin 2001. Des définitions qui s'appliquent au présent avis et à ses annexes sont données à l'annexe 4.

Les réponses ou questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'un des endroits suivants :

Colombie-Britannique et Yukon

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
224, West Esplanade
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7M 3H7
Téléphone : (604) 666-3890
Télécopieur : (604) 666-6800
Courrier électronique : Michael.DeAbreu@ec.gc.ca

Manitoba, Saskatchewan, Alberta, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Twin Atria n° 2, pièce 200
4999, 98^e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6B 2X3
Téléphone : (780) 951-8726/951-8730
Télécopieur : (780) 495-2615
Courrier électronique : Art.Beckett@ec.gc.ca
Nancy.Taschuk@ec.gc.ca

Ontario

Inventaire national des rejets de polluants
Direction de la protection de l'environnement, Région de l'Ontario
Environnement Canada
4905, rue Dufferin, 2^e étage
Downsview (Ontario)
M3H 5T4
Téléphone : (416) 739-5886/739-5890
Télécopieur : (416) 739-4326
Courrier électronique : Suzanne.Spicer@ec.gc.ca
Terry.Mah@ec.gc.ca

Quebec

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 105 McGill Street, 4th Floor
 Montréal, Quebec
 H2Y 2E7
 Telephone: (514) 283-0193
 Facsimile: (514) 496-6982
 Electronic mail: Anne-Marie.Carter@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,
New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Queen Square, 16th Floor
 45 Alderney Drive
 Dartmouth, Nova Scotia
 B2Y 2N6
 Telephone: (902) 426-4482
 Facsimile: (902) 426-8373
 Electronic mail: npri_atl@ec.gc.ca

Headquarters

National Pollutant Release Inventory
 Environment Canada
 Place Vincent Massey, 9th Floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Hull, Quebec
 K1A 0H3
 Telephone: (819) 953-1656
 Facsimile: (819) 994-3266
 Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

Pursuant to subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential. The Minister may, in accordance with section 20 of the *Canadian Environmental Protection Act*, release information provided pursuant to this notice.

Those who are required to report to the National Pollutant Release Inventory (NPRI) must register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the Guidance Documents for 2000 and reporting software.

The Guidance Documents for 2000 and reporting software will be mailed to facilities for which reports are received for the 1999 reporting year. Correspondence will be addressed to the company coordinator identified in the 1999 NPRI report; if none was indicated, the documents will be sent to the technical contact. Notwithstanding the above, obtaining the Guidance Documents for 2000 and the reporting software is the responsibility of any person who is required to report to the NPRI. Those who have not received their copies by April 14, 2001, must contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

DAVID L. EGAR

*Acting Assistant Deputy Minister
 Environmental Protection Service*

On behalf of the Minister of the Environment

Québec

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 105, rue McGill, 4^e étage
 Montréal (Québec)
 H2Y 2E7
 Téléphone : (514) 283-0193
 Télécopieur : (514) 496-6982
 Courrier électronique : Anne-Marie.Carter@ec.gc.ca

*Terre-Neuve et Labrador, Île-du-Prince-Édouard,
Nouveau-Brunswick et Nouvelle-Écosse*

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Queen Square, 16^e étage
 45, promenade Alderney
 Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
 B2Y 2N6
 Téléphone : (902) 426-4482
 Télécopieur : (902) 426-8373
 Courrier électronique : npri_atl@ec.gc.ca

Administration centrale

Inventaire national des rejets de polluants
 Environnement Canada
 Place Vincent Massey, 9^e étage
 351, boulevard Saint-Joseph
 Hull (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : (819) 953-1656
 Télécopieur : (819) 994-3266
 Courrier électronique : NPRI@ec.gc.ca

Conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'ils soient considérés comme confidentiels. L'article 20 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* permet au Ministre de rendre publics des renseignements fournis.

Les personnes qui sont tenues de produire une déclaration doivent communiquer avec Environnement Canada à l'une des adresses précitées afin de recevoir les guides de déclaration pour l'année 2000 et le logiciel d'accompagnement.

Les guides et le logiciel de déclaration pour 2000 seront envoyés par la poste aux installations qui auront fait une déclaration pour 1999. Ils seront adressés au coordonnateur de la société indiqué dans la déclaration de 1999. Si aucun coordonnateur n'a été indiqué, l'envoi se fera à la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Néanmoins, il incombe à quiconque est tenu de produire une déclaration d'obtenir les guides pour l'année 2000 et le logiciel. Les personnes qui ne les auront pas reçus avant le 14 avril 2001 doivent en aviser Environnement Canada à l'une des adresses précitées.

*Le sous-ministre adjoint par intérim
 Service de la protection de l'environnement*

DAVID L. EGAR

Au nom du ministre de l'Environnement

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

National Pollutant Release Inventory Substances

Inventaire national des rejets de polluants

For the purpose of this notice, the substances for which information shall be provided are:

Aux fins du présent avis, les substances pour lesquelles on doit présenter des renseignements sont les suivantes :

PART 1

PARTIE 1

Name	CAS Registry Number ¹
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein ²	107-02-08
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid ³	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1
8. Alkanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-1
12. Aluminum ⁴	7429-90-5
13. Aluminum oxide ⁵	1344-28-1
14. Ammonia (total) ⁶	*
15. Aniline ³	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7
17. Antimony ⁷	*
18. Arsenic ⁷	*
19. Asbestos ⁸	1332-21-4
20. Benzene	71-43-2
21. Benzoyl chloride	98-88-4
22. Benzoyl peroxide	94-36-0
23. Benzyl chloride	100-44-7
24. Biphenyl	92-52-4
25. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
26. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7
27. Boron trifluoride	7637-07-2
28. Bromine	7726-95-6
29. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
30. Bromomethane	74-83-9
31. 1,3-Butadiene	106-99-0
32. 2-Butoxyethanol	111-76-2
33. Butyl acrylate	141-32-2
34. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
35. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
36. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
37. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
38. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
39. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
40. Butyraldehyde	123-72-8
41. C.I. Acid Green 3	4680-78-8

Nom	Número d'enregistrement CAS ¹
1. Acétaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique ²	79-10-7
8. Acide chlorendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique ²	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrilotriacétique ²	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique ²	79-21-0
15. Acide phosphorique	7664-38-2
16. Acide sulfurique	7664-93-9
17. Acroléine ³	107-02-08
18. Acrylamide	79-06-1
19. Acrylate de butyle	141-32-2
20. Acrylate d'éthyle	140-88-5
21. Acrylate de méthyle	96-33-3
22. Acrylonitrile	107-13-1
23. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
24. Alcanes, C ₆₋₁₈ , chloro	68920-70-7
25. Alcanes, C ₁₀₋₁₃ , chloro	85535-84-8
26. Alcool allylique	107-18-6
27. Alcool iso-propylique	67-63-0
28. Alcool propargylique	107-19-7
29. Aluminium ⁴	7429-90-5
30. Amiante ⁵	1332-21-4
31. Ammoniac (total) ⁶	*
32. Anhydride maléique	108-31-6
33. Anhydride phtalique	85-44-9
34. Aniline ²	62-53-3
35. Anthracène	120-12-7
36. Antimoine ⁷	*
37. Argent ⁷	*
38. Arsenic ⁷	*
39. Benzène	71-43-2
40. Biphényle	92-52-4
41. Bromate de potassium	7758-01-2

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

² new substance for 2000 reporting year

³ "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

⁴ "fume or dust"

⁵ "fibrous forms"

⁶ "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH₃ — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH₄⁺) in solution.

⁷ "and its compounds"

⁸ "friable form"

* No single CAS number applies to their NPRI listing.

¹ Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

² « et ses sels » Le numéro d'enregistrement CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides et bases faibles. Pour calculer le poids de ces substances et de leurs sels, il faut utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non pas le poids total des sels.

³ Nouvelle substance pour l'année 2000.

⁴ « fumée ou poussière ».

⁵ « forme friable ».

⁶ « Ammoniac — total » désigne la somme de l'ammoniac (NH₃ — numéro de CAS 7664-41-7) et de l'ion d'ammonium (NH₄⁺) en solution.

⁷ « et ses composés ».

* Il n'y a pas de numéro d'enregistrement CAS unique pour cette substance de l'INRP.

PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number¹</i>
42. C.I. Basic Green 4	569-64-2
43. C.I. Basic Red 1	989-38-8
44. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6
45. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8
46. C.I. Food Red 15	81-88-9
47. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6
48. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9
49. Cadmium ⁷	*
50. Calcium cyanamide	156-62-7
51. Calcium fluoride	7789-75-5
52. Carbon disulphide	75-15-0
53. Carbon tetrachloride	56-23-5
54. Catechol	120-80-9
55. CFC-11	75-69-4
56. CFC-12	75-71-8
57. CFC-13	75-72-9
58. CFC-114	76-14-2
59. CFC-115	76-15-3
60. Chlorendic acid	115-28-6
61. Chlorine	7782-50-5
62. Chlorine dioxide	10049-04-4
63. Chloroacetic acid ³	79-11-8
64. Chlorobenzene	108-90-7
65. Chloroethane	75-00-3
66. Chloroform	67-66-3
67. Chloromethane	74-87-3
68. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3
69. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
70. Chromium ⁷	*
71. Cobalt ⁷	*
72. Copper ⁷	*
73. Cresol ^{3,9}	1319-77-3
74. <i>m</i> -Cresol ³	108-39-4
75. <i>o</i> -Cresol ³	95-48-7
76. <i>p</i> -Cresol ³	106-44-5
77. Crotonaldehyde	4170-30-3
78. Cumene	98-82-8
79. Cumene hydroperoxide	80-15-9
80. Cyanides ¹⁰	*
81. Cyclohexane	110-82-7
82. Cyclohexanol	108-93-0
83. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5
84. 2,4-Diaminotoluene ³	95-80-7
85. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0
86. Dibutyl phthalate	84-74-2
87. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1
88. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
89. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9
90. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
91. Dichloromethane	75-09-2
92. 2,4-Dichlorophenol ³	120-83-2
93. 1,2-Dichloropropane	78-87-5

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS¹</i>
42. Brome	7726-95-6
43. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
44. Bromométhane	74-83-9
45. Buta-1,3-diène	106-99-0
46. Butan-1-ol	71-36-3
47. Butan-2-ol	78-92-2
48. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
49. Butyraldéhyde	123-72-8
50. Cadmium ⁷	*
51. Carbonate de lithium	554-13-2
52. Catéchol	120-80-9
53. Cétone de Michler ²	90-94-8
54. CFC-11	75-69-4
55. CFC-12	75-71-8
56. CFC-13	75-72-9
57. CFC-114	76-14-2
58. CFC-115	76-15-3
59. Chlore	7782-50-5
60. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
61. Chlorobenzène	108-90-7
62. Chloroéthane	75-00-3
63. Chloroforme	67-66-3
64. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
65. Chlorométhane	74-87-3
66. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
67. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
68. Chlorure d'allyle	107-05-1
69. Chlorure de benzoyle	98-88-4
70. Chlorure de benzyle	100-44-7
71. Chlorure de vinyle	75-01-4
72. Chlorure de vinylidène	75-35-4
73. Chrome ⁷	*
74. Cobalt ⁷	*
75. Crésol ^{2,8}	1319-77-3
76. <i>m</i> -Crésol ²	108-39-4
77. <i>o</i> -Crésol ²	95-48-7
78. <i>p</i> -Crésol ²	106-44-5
79. Crotonaldéhyde	4170-30-3
80. Cuivre ⁷	*
81. Cumène	98-82-8
82. Cyanamide calcique	156-62-7
83. Cyanures ⁹	*
84. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
85. Cyclohexane	110-82-7
86. Cyclohexanol	108-93-0
87. 2,4-Diaminotoluène ²	95-80-7
88. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
89. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
90. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
91. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
92. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
93. Dichlorométhane	75-09-2

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

³ "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

⁷ "and its compounds"

⁹ "mixed isomers"

¹⁰ "ionic"

* No single CAS number applies to their NPRI listing.

¹ Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

² « et ses sels » Le numéro d'enregistrement CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides et bases faibles. Pour calculer le poids de ces substances et de leurs sels, il faut utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non pas le poids total des sels.

⁷ « et ses composés ».

⁸ « mélange d'isomères ».

⁹ « ioniques ».

* Il n'y a pas de numéro d'enregistrement CAS unique pour cette substance de l'INRP.

PART 1 — Continued

Name	CAS Registry Number ¹
94. Dicyclopentadiene	77-73-6
95. Diethanolamine ³	111-42-2
96. Diethyl phthalate	84-66-2
97. Diethyl sulphate	64-67-5
98. Dimethylamine	124-40-3
99. N,N-Dimethylaniline ³	121-69-7
100. Dimethyl phenol	1300-71-6
101. Dimethyl phthalate	131-11-3
102. Dimethyl sulphate	77-78-1
103. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol ³	534-52-1
104. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2
105. 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2
106. Dinitrotoluene ⁹	25321-14-6
107. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0
108. 1,4-Dioxane	123-91-1
109. Diphenylamine	122-39-4
100. Epichlorohydrin	106-89-8
111. 2-Ethoxyethanol	110-80-5
112. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9
113. Ethoxynonyl benzene	28679-13-2
114. Ethyl acrylate	140-88-5
115. Ethylbenzene	100-41-4
116. Ethyl chloroformate	541-41-3
117. Ethylene	74-85-1
118. Ethylene glycol	107-21-1
119. Ethylene oxide	75-21-8
120. Ethylene thiourea	96-45-7
121. Fluorine	7782-41-4
122. Formaldehyde	50-00-0
123. Formic acid	64-18-6
124. Halon 1211	353-59-3
125. Halon 1301	75-63-8
126. HCFC-22	75-45-6
127. HCFC-122 and all isomers ¹¹	41834-16-6
128. HCFC-123 and all isomers ¹²	34077-87-7
129. HCFC 124 and all isomers ¹³	63938-10-3
130. HCFC-141b	1717-00-6
131. HCFC-142b	75-68-3
132. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4
133. Hexachloroethane	67-72-1
134. Hexachlorophene	70-30-4
135. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
136. Hydrazine ³	302-01-2
137. Hydrochloric acid	7647-01-0
138. Hydrogen cyanide	74-90-8
139. Hydrogen fluoride	7664-39-3
140. Hydrogen sulphide	7783-06-4
141. Hydroquinone ³	123-31-9
142. Iron pentacarbonyl	13463-40-6

PARTIE 1 (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS ¹
94. 2,4-Dichlorophénol ²	120-83-2
95. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
96. Dicyclopentadiène	77-73-6
97. Diéthanolamine ²	111-42-2
98. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
99. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
100. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
101. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé) ³	9016-87-9
102. Diméthylamine	124-40-3
103. Diméthylphénol	1300-71-6
104. N,N-Diméthylaniline ²	121-69-7
105. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol ²	534-52-1
106. Dinitrotoluène ⁸	25321-14-6
107. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
108. 2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
109. 1,4-Dioxane	123-91-1
100. Dioxyde de chlore	10049-04-4
111. Dioxyde de thorium	1314-20-1
112. Diphénylamine	122-39-4
113. Disulfure de carbone	75-15-0
114. Épichlorohydrine	106-89-8
115. 1,2-Époxybutane	106-88-7
116. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
117. Éthoxynonyl benzène	28679-13-2
118. Éthylbenzène	100-41-4
119. Éthylène	74-85-1
120. Éthylèneglycol	107-21-1
121. Fer-pentacarbonyl	13463-40-6
122. Fluor	7782-41-4
123. Fluorure de calcium	7789-75-5
124. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
125. Fluorure de sodium	7681-49-4
126. Formaldéhyde	50-00-0
127. Halon 1211	353-59-3
128. Halon 1301	75-63-8
129. HCFC-22	75-45-6
130. HCFC-122 et tous ses isomères ¹⁰	41834-16-6
131. HCFC-123 et tous ses isomères ¹¹	34077-87-7
132. HCFC 124 et tous ses isomères ¹²	63938-10-3
133. HCFC-141b	1717-00-6
134. HCFC-142b	75-68-3
135. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
136. Hexachloroéthane	67-72-1
137. Hexachlorophène	70-30-4
138. Hexafluorure de soufre	2551-62-4
139. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
140. Hydrazine ²	302-01-2
141. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
142. Hydroquinone ²	123-31-9

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

³ "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

⁹ "mixed isomers"

¹¹ The isomers include, but are not necessarily limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2).

¹² The isomers include, but are not necessarily limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2) and HCFC 123a (CAS No. 90454-18-5).

¹³ The isomers include, but are not necessarily limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0) and HCFC 124a (CAS No. 354-25-6).

¹ Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

² « et ses sels » Le numéro d'enregistrement CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides et bases faibles. Pour calculer le poids de ces substances et de leurs sels, il faut utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non pas le poids total des sels.

³ Nouvelle substance pour l'année 2000.

⁸ « mélanges d'isomères ».

¹⁰ Ces isomères sont notamment le HCFC-122 (numéro de CAS 354-21-2).

¹¹ Ces isomères sont notamment le HCFC-123 (numéro de CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro de CAS 90454-18-5).

¹² Ces isomères sont notamment le HCFC-124 (numéro de CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro de CAS 354-25-6).

PART 1 — *Continued*PARTIE 1 (*suite*)

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i> ¹
143. Isobutyraldehyde	78-84-2
144. Isophorone diisocyanate	4098-71-9
145. Isoprene	78-79-5
146. Isopropyl alcohol	67-63-0
147. <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7
148. Isosafrole	120-58-1
149. Lead ⁷	*
150. Lithium carbonate	554-13-2
151. Maleic anhydride	108-31-6
152. Manganese ⁷	*
153. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
154. Methanol	67-56-1
155. 2-Methoxyethanol	109-86-4
156. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6
157. Methyl acrylate	96-33-3
158. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4
159. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4
160. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
161. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8
162. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9
163. Methyl ethyl ketone	78-93-3
164. Methyl iodide	74-88-4
165. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
166. Methyl methacrylate	80-62-6
167. N-Methylolacrylamide	924-42-5
168. 2-Methylpyridine	109-06-8
169. N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4
170. Michler's ketone ³	90-94-8
171. Molybdenum trioxide	1313-27-5
172. Naphthalene	91-20-3
173. Nickel ⁷	*
174. Nitrate ion ¹⁴	*
175. Nitric acid	7697-37-2
176. Nitrotriacetic acid ³	139-13-9
177. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
178. Nitrobenzene	98-95-3
179. Nitroglycerin	55-63-0
180. <i>p</i> -Nitrophenol ³	100-02-7
181. 2-Nitropropane	79-46-9
182. N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6
183. Nonylphenol	104-40-5
184. Nonylphenol hepta(oxyethylene) ethanol	27177-05-5
185. Nonylphenol, industrial	84852-15-3
186. Nonylphenol nona(oxyethylene) ethanol	27177-08-8
187. <i>n</i> -Nonylphenol ⁹	25154-52-3
188. Nonylphenol polyethylene glycol ether	9016-45-9
189. <i>p</i> -Nonylphenol polyethylene glycol ether	26027-38-3
190. Nonylphenoxy ethanol	27986-36-3
191. 2-(<i>p</i> -Nonylphenoxy) ethanol	104-35-8
192. 2-(2-(<i>p</i> -Nonylphenoxy)ethoxy) ethanol	20427-84-3
193. 2-(2-(2-(<i>p</i> -Nonylphenoxy)ethoxy)ethoxy) ethanol	7311-27-5

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i> ¹
143. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
144. Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
145. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
146. Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
147. Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
148. Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
149. Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
150. Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
151. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
152. Iodométhane	74-88-4
153. Isobutyraldéhyde	78-84-2
154. Isoprène	78-79-5
155. <i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7
156. Isosafrole	120-58-1
157. Manganèse ⁷	*
158. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
159. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
160. Méthanol	67-56-1
161. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
162. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
163. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
164. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
165. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
166. Méthyléthylcétone	78-93-3
167. Méthylisobutylcétone	108-10-1
168. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
169. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
170. 2-Méthylpyridine	109-06-8
171. N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
172. N-Méthylolacrylamide	924-42-5
173. Naphtalène	91-20-3
174. Nickel ⁷	*
175. Nitrate ¹³	*
176. Nitrite de sodium	7632-00-0
177. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
178. Nitrobenzène	98-95-3
179. Nitroglycérine	55-63-0
180. <i>p</i> -Nitrophénol ²	100-02-7
181. 2-Nitropropane	79-46-9
182. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
183. Nonylphénol	104-40-5
184. Nonylphénol de qualité industrielle	84852-15-3
185. Nonylphénol, dérivé hepta(oxyéthylène)éthanol	27177-05-5
186. Nonylphénol, dérivé nona(oxyéthylène)éthanol	27177-08-8
187. Nonylphénol, éther de polyéthylèneglycol	9016-45-9
188. <i>p</i> -Nonylphénol, éther de polyéthylèneglycol	26027-38-3
189. <i>n</i> -Nonylphénol ⁸	25154-52-3
190. Nonylphénoxy éthanol	27986-36-3
191. 2-(<i>p</i> -Nonylphénoxy) éthanol	104-35-8
192. 2-(2-(<i>p</i> -Nonylphénoxy)éthoxy) éthanol	20427-84-3
193. 2-(2-(2-(<i>p</i> -Nonylphénoxy)éthoxy)éthoxy) éthanol	7311-27-5

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

³ "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

⁷ "and its compounds"

⁹ "mixed isomers"

¹⁴ "in solution at a pH of 6.0 or greater"

* No single CAS number applies to their NPRI listing.

¹ Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

² « et ses sels » Le numéro d'enregistrement CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides et bases faibles. Pour calculer le poids de ces substances et de leurs sels, il faut utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non pas le poids total des sels.

⁷ « et ses composés ».

⁸ « mélange d'isomères ».

¹³ « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus ».

* Il n'y a pas de numéro d'enregistrement CAS unique pour cette substance de l'INRP.

PART 1 — Continued

	Name	CAS Registry Number ¹
194.	4- <i>tert</i> -Octylphenol ²	140-66-9
195.	Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, mono(nonylphenyl)ether ²	37251-69-7
196.	Paraldehyde	123-63-7
197.	Pentachloroethane	76-01-7
198.	Peracetic acid ³	79-21-0
199.	Phenol ³	108-95-2
200.	<i>p</i> -Phenylenediamine ³	106-50-3
201.	<i>o</i> -Phenylphenol ³	90-43-7
202.	Phosgene	75-44-5
203.	Phosphoric acid	7664-38-2
204.	Phosphorus ¹⁵	7723-14-0
205.	Phthalic anhydride	85-44-9
206.	Polymeric diphenylmethane diisocyanate ²	9016-87-9
207.	Potassium bromate	7758-01-2
208.	Propargyl alcohol	107-19-7
209.	Propionaldehyde	123-38-6
210.	Propylene	115-07-1
211.	Propylene oxide	75-56-9
212.	Pyridine ³	110-86-1
213.	Quinoline ³	91-22-5
214.	<i>p</i> -Quinone	106-51-4
215.	Safrole	94-59-7
216.	Selenium ⁷	*
217.	Silver ⁷	*
218.	Sodium fluoride	7681-49-4
219.	Sodium nitrite	7632-00-0
220.	Styrene	100-42-5
221.	Styrene oxide	96-09-3
222.	Sulphur hexafluoride	2551-62-4
223.	Sulphuric acid	7664-93-9
224.	1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
225.	1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
226.	Tetrachloroethylene	127-18-4
227.	Tetracycline hydrochloride	64-75-5
228.	Tetraethyl lead	78-00-2
229.	Thiourea	62-56-6
230.	Thorium dioxide	1314-20-1
231.	Titanium tetrachloride	7550-45-0
232.	Toluene	108-88-3
233.	Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
234.	Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
235.	Toluenediisocyanate ⁹	26471-62-5
236.	1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
237.	1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
238.	Trichloroethylene	79-01-6
239.	Triethylamine	121-44-8
240.	1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
241.	2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
242.	2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5

PARTIE 1 (suite)

	Nom	Numéro d'enregistrement CAS ¹
194.	4- <i>tert</i> -Octylphénol ³	140-66-9
195.	Oxirane, méthyl-, polymérisé avec l'oxirane, dérivé éther monononylphénylique ³	37251-69-7
196.	Oxyde d'aluminium ¹⁴	1344-28-1
197.	Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
198.	Oxyde d'éthylène	75-21-8
199.	Oxyde de propylène	75-56-9
200.	Oxyde de styrène	96-09-3
201.	Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
202.	Paraldéhyde	123-63-7
203.	Pentachloroéthane	76-01-7
204.	Peroxyde de benzoyle	94-36-0
205.	Phénol ²	108-95-2
206.	<i>p</i> -Phénylènediamine ²	106-50-3
207.	<i>o</i> -Phénylphénol ²	90-43-7
208.	Phosgène	75-44-5
209.	Phosphore ¹⁵	7723-14-0
210.	Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
211.	Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
212.	Phtalate de dibutyle	84-74-2
213.	Phtalate de diéthyle	84-66-2
214.	Phtalate de diméthyle	131-11-3
215.	Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
216.	Plomb ⁷	*
217.	Plomb tétraéthyle	78-00-2
218.	Propionaldéhyde	123-38-6
219.	Propylène	115-07-1
220.	Pyridine ²	110-86-1
221.	Quinoléine ²	91-22-5
222.	<i>p</i> -Quinone	106-51-4
223.	Safrole	94-59-7
224.	Sélénium ⁷	*
225.	Styrène	100-42-5
226.	Sulfate de diéthyle	64-67-5
227.	Sulfate de diméthyle	77-78-1
228.	Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
229.	1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
230.	1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
231.	Tétrachloroéthylène	127-18-4
232.	Tétrachlorure de carbone	56-23-5
233.	Tétrachlorure de titane	7550-45-0
234.	Thio-urée	62-56-6
235.	Toluène	108-88-3
236.	Toluènediisocyanate ⁸	26471-62-5
237.	Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
238.	Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
239.	1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
240.	1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
241.	Trichloroéthylène	79-01-6
242.	Triéthylamine	121-44-8

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

² new substance for 2000 reporting year

³ "and its salts" – The CAS number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

⁷ "and its compounds"

⁹ "mixed isomers"

¹⁵ "yellow or white"

* No single CAS number applies to their NPRI listing.

¹ Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

² « et ses sels » Le numéro d'enregistrement CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides et bases faibles. Pour calculer le poids de ces substances et de leurs sels, il faut utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non pas le poids total des sels.

³ Nouvelle substance pour l'année 2000.

⁷ « et ses composés ».

⁸ « mélanges d'isomères ».

¹⁴ « formes fibreuses ».

¹⁵ « jaune ou blanc ».

* Il n'y a pas de numéro d'enregistrement CAS unique pour cette substance de l'INRP.

PART 1 — *Continued*

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i> ¹
243.	Vanadium ⁴	7440-62-2
244.	Vinyl acetate	108-05-4
245.	Vinyl chloride	75-01-4
246.	Vinylidene chloride	75-35-4
247.	Xylene ⁹	1330-20-7
248.	Zinc ⁷	*

PART 2

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i> ¹
249.	Mercury ^{7,16}	*

PART 3

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number</i> ¹
250.	Benzo(a)anthracene ²	56-55-3
251.	Benzo(a)phenanthrene ²	218-01-9
252.	Benzo(a)pyrene ²	50-32-8
253.	Benzo(b)fluoranthene ²	205-99-2
254.	Benzo(e)pyrene ²	192-97-2
255.	Benzo(g,h,i)perylene ²	191-24-2
256.	Benzo(j)fluoranthene ²	205-82-3
257.	Benzo(k)fluoranthene ²	207-08-9
258.	Dibenz(a,j)acridine ²	224-42-0
259.	Dibenzo(a,h)anthracene ²	53-70-3
260.	Dibenzo(a,i)pyrene ²	189-55-9
261.	7H-Dibenzo(c,g)carbazole ²	194-59-2
262.	Fluoranthene ²	206-44-0
263.	Indeno(1,2,3-c,d)pyrene ²	193-39-5
264.	Perylene ²	198-55-0
265.	Phenanthrene ²	85-01-8
266.	Pyrene ²	129-00-0

PARTIE 1 (*suite*)

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i> ¹
243.	Trifluorure de bore	7637-07-2
244.	1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
245.	Trioxyde de molybdène	1313-27-5
246.	Vanadium ⁴	7440-62-2
247.	Xylène ⁸	1330-20-7
248.	Zinc ⁷	*

PARTIE 2

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i> ¹
249.	Mercur ^{7,16}	*

PARTIE 3

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS</i> ¹
250.	Benzo(a)anthracène ³	56-55-3
251.	Benzo(a)phénanthrène ³	218-01-9
252.	Benzo(a)pyrène ³	50-32-8
253.	Benzo(b)fluoranthène ³	205-99-2
254.	Benzo(e)pyrène ³	192-97-2
255.	Benzo(g,h,i)pérylène ³	191-24-2
256.	Benzo(j)fluoranthène ³	205-82-3
257.	Benzo(k)fluoranthène ³	207-08-9
258.	Dibenz(a,j)acridine ³	224-42-0
259.	Dibenz(a,h)anthracène ³	53-70-3
260.	Dibenzo(a,i)pyrène ³	189-55-9
261.	7H-dibenzo(c,g)carbazole ³	194-59-2
262.	Fluoranthène ³	206-44-0
263.	Indeno(1,2,3-c,d)pyrène ³	193-39-5
264.	Pérylène ³	198-55-0
265.	Phénanthrène ³	85-01-8
266.	Pyrène ³	129-00-0

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

² new substance for 2000 reporting year

⁴ "fume or dust"

⁷ "and its compounds"

⁹ "mixed isomers"

¹⁶ The reporting requirements for mercury have changed for the 2000 reporting year.

* No single CAS number applies to their NPRI listing.

¹ Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

³ Nouvelle substance pour l'année 2000.

⁴ « fumée ou poussière ».

⁷ « et ses composés ».

⁸ « mélanges d'isomères ».

¹⁶ Les exigences des déclarations s'appliquant au mercure pour l'année 2000 ont changé.

* Il n'y a pas de numéro d'enregistrement CAS unique pour cette substance de l'INRP.

PART 4

	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number¹</i>
267.	Hexachlorobenzene ²	118-74-1
268.	Polychlorinated dibenzo- <i>p</i> -dioxins and polychlorinated dibenzofurans ^{2,17}	*

SCHEDULE 2

Criteria for Reporting

GENERAL

Persons who must report

For the purposes set out in this notice, any person who owns or operates a facility as described in this Schedule during 2000 must report for the 2000 calendar year by June 1, 2001. Where the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2000 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2000, must report for the entire 2000 calendar year by June 1, 2001. When operations at a facility are terminated during the 2000 calendar year, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the 2000 calendar year during which the facility was in operation, by June 1, 2001.

1. A Schedule 1 substance shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold, if the substance is:

- contained in articles that are processed or otherwise used;
- contained in materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
- contained in materials used in routine janitorial or facility grounds maintenance;
- contained in materials used for personal use by employees or other persons;
- used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility; or
- present in intake water or intake air, such as in water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion.

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number, as appropriate.

² new substance for 2000 reporting year

¹⁷ This class of substances is restricted to the following congeners: 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-*p*-dioxin (1746-01-6); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxin (40321-76-4); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (39227-28-6); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (19408-74-3); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (57653-85-7); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxin (35822-46-9); Octachlorodibenzo-*p*-dioxin (3268-87-9); 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran (51207-31-9); 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran (57117-31-4); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran (57117-41-6); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran (70648-26-9); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran (72918-21-9); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (57117-44-9); 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (60851-34-5); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran (67562-39-4); 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran (55673-89-7); and Octachlorodibenzofuran (39001-02-0).

* No single CAS number applies to their NPRI listing.

PARTIE 4

	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS¹</i>
267.	Les dibenzo- <i>p</i> -dioxines polychlorées et les dibenzofurannes polychlorés ^{3,17}	*
268.	Hexachlorobenzène ³	118-74-1

ANNEXE 2

Critères de déclaration

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Personnes tenues de faire une déclaration

Aux fins du présent avis, toute personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation conformément à la présente annexe doit présenter une déclaration pour l'année civile 2000 au plus tard le 1^{er} juin 2001. Si, au cours de l'année civile 2000, il y a changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui est le propriétaire ou l'exploitant de l'installation le 31 décembre 2000 doit présenter une déclaration pour toute l'année civile 2000 au plus tard le 1^{er} juin 2001. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de l'année 2000, le dernier propriétaire ou exploitant de cette installation doit faire une déclaration pour la période de l'année 2000 pendant laquelle l'installation était en exploitation, au plus tard le 1^{er} juin 2001.

1. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 qui est :

- contenue dans des articles qui sont traités ou utilisés d'une autre manière;
- contenue dans les matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement de traitement;
- contenue dans des matières utilisées pour des services courants de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
- contenue dans des matières servant à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;
- utilisée pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation;
- présente dans l'eau ou l'air d'admission, par exemple dans l'eau de refroidissement, dans l'air comprimé ou dans l'air qui sert à la combustion.

¹ Le numéro d'enregistrement CAS est celui du Chemical Abstracts Service, le cas échéant.

³ Nouvelle substance pour l'année 2000.

¹⁷ Cette catégorie de substances comprend seulement les congénères suivants : 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo-*p*-dioxine (1746-01-6); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxine (40321-76-4); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (39227-28-6); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (19408-74-3); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (57653-85-7); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxine (35822-46-9); Octachlorodibenzo-*p*-dioxine (3268-87-9); 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne (51207-31-9); 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (57117-31-4); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (57117-41-6); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (70648-26-9); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne (72918-21-9); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (57117-44-9); 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (60851-34-5); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne (67562-39-4); 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne (55673-89-7); Octachlorodibenzofuranne (39001-02-0).

* Il n'y a pas de numéro d'enregistrement CAS unique pour cette substance de l'INRP.

2. A facility, or any part thereof, is exempt from reporting if used exclusively for one of the following activities:

- (a) education or training of students, such as universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of transportation vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products, as long as the substances, listed in Schedule 1 to this notice, are not released to the environment during normal use at the facility;
- (f) retail sale of substances listed in Schedule 1 of this notice;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, but does not include those facilities which process or otherwise use renewable natural resources;
- (h) mining, but does not include those facilities which process or otherwise use mined materials;
- (i) drilling or operating wells to obtain oil and gas products, but does not include those facilities which process or otherwise use oil and gas products; or
- (j) the practice of dentistry.

PART 1

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for substances listed in Part 1 of Schedule 1:

- 1. A facility where, during 2000:
 - (a) the facility was used for an activity listed in Part 5, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
 - (b) any substance listed in Part 1 of Schedule 1 was manufactured, processed or otherwise used in a quantity of 10 tonnes or more; and
 - (c) the concentration of the substance was greater than or equal to one percent by weight, unless the substance is a by-product. By-products must be included in the calculation of the 10-tonne reporting threshold, even if they are at a concentration of less than one percent by weight.

PART 2

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for substances listed in Part 2 of Schedule 1:

- 1. A facility where, during 2000:
 - (a) the facility was used for an activity listed in Part 5, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
 - (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was manufactured, processed or otherwise used in a quantity of five kilograms or more.

2. Ne doivent pas faire l'objet d'une déclaration les installations ou parties d'installations qui servent uniquement aux activités suivantes :

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, collèges et écoles;
- b) recherche ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules de transport, notamment automobiles, camions, locomotives, navires et aéronefs;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de carburants;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits, à condition que les substances figurant à l'annexe 1 du présent avis ne soient pas rejetées dans l'environnement au cours de leur utilisation normale dans l'installation;
- f) vente au détail de substances figurant à l'annexe 1 du présent avis;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, notamment pêche, exploitation forestière ou agriculture, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) extraction minière, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière les matières extraites;
- i) forage ou exploitation de puits pour l'obtention de produits pétroliers et gaziers, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces produits;
- j) pratique de la dentisterie.

PARTIE 1

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT À LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant à la partie 1 de l'annexe 1 :

- 1. Les installations où, à la fois, durant l'année 2000 :
 - a) soit une activité mentionnée à la partie 5 a eu lieu, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
 - b) une quantité égale ou supérieure à 10 tonnes d'une substance figurant à la partie 1 de l'annexe 1 a été fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière;
 - c) la concentration de la substance visée était supérieure ou égale à un pour cent en poids, à moins que celle-ci ne soit un sous-produit. Les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration de 10 tonnes, même si leur concentration est inférieure à un pour cent en poids.

PARTIE 2

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT À LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant à la partie 2 de l'annexe 1 :

- 1. Les installations où, à la fois, durant l'année 2000 :
 - a) soit une activité mentionnée à la partie 5 a eu lieu, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
 - b) une quantité égale ou supérieure à cinq kilogrammes d'une substance figurant à la partie 2 de l'annexe 1 a été fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière.

PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES
LISTED IN PART 3 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for substances listed in Part 3 of Schedule 1:

1. A facility where, during 2000:

- (a) the facility was used for an activity listed in Part 5, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
- (b) any substance listed in Part 3 of Schedule 1, was released or transferred from a wood preservation process using creosote, or where any substance listed in Part 3 of Schedule 1 was incidentally manufactured and the quantity of the substances released or transferred together totaled 50 kilograms or more.

PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES
LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for substances listed in Part 4 of Schedule 1:

1. A facility where, during 2000:

- (a) the facility was used for an activity listed in Part 5, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and
- (b) the facility was engaged in one or more of the following activities:
 - (i) base metals smelting using chlorinated plastics or other chlorinated substances in their feeds;
 - (ii) biomedical or hospital incineration of 100 tonnes or more of waste per year;
 - (iii) non-hazardous solid waste incineration of 100 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, teepee burners and beehive burners;
 - (iv) hazardous waste incineration;
 - (v) sewage sludge incineration;
 - (vi) manufacturing of portland cement;
 - (vii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers;
 - (viii) generation of electric power using fossil fuel;
 - (ix) manufacturing of iron using a sintering process;
 - (x) operation of electric arc furnaces in steel foundries;
 - (xi) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing;
 - (xii) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector;
 - (xiii) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector;
 - (xiv) smelting of secondary aluminum;
 - (xv) smelting of secondary lead; or
 - (xvi) production of magnesium.

2. A facility where, during 2000, the facility was used for wood preservation using pentachlorophenol.

PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT À LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant à la partie 3 de l'annexe 1 :

1. Les installations où, à la fois, durant l'année 2000 :

- a) soit une activité mentionnée à la partie 5 a eu lieu, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une substance figurant à la partie 3 de l'annexe 1 a été rejetée ou transférée par un traitement de préservation du bois utilisant la créosote, ou une substance figurant à la partie 3 de l'annexe 1 a été fabriquée de façon fortuite et que la quantité totale rejetée ou transférée est égale ou supérieure à 50 kilogrammes.

PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES
FIGURANT À LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles un rapport est requis à l'égard des substances figurant à la partie 4 de l'annexe 1 :

1. Les installations où, à la fois, durant l'année 2000 :

- a) soit une activité mentionnée à la partie 5 a eu lieu, soit les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une ou plusieurs des activités suivantes ont eu lieu :
 - (i) fusion de métaux communs par un procédé employant des matières plastiques chlorées ou d'autres substances chlorées dans la charge d'alimentation;
 - (ii) incinération de 100 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
 - (iii) incinération de 100 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
 - (iv) incinération de déchets dangereux;
 - (v) incinération de boues d'épuration;
 - (vi) fabrication de ciment portland;
 - (vii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés;
 - (viii) production d'électricité au moyen de combustibles fossiles;
 - (ix) fabrication d'acier par agglomération (sintérisation);
 - (x) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier;
 - (xi) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier;
 - (xii) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers;
 - (xiii) combustion de combustibles dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers;
 - (xiv) fusion d'aluminium de récupération;
 - (xv) fusion de plomb de récupération;
 - (xvi) production de magnésium.

2. Les installations qui, durant l'année 2000, ont été utilisées pour la préservation de bois au moyen de pentachlorophénol.

PART 5

ACTIVITIES NOT REQUIRING EMPLOYEE THRESHOLDS

1. The following activities are identified for the purposes of Parts 1 to 4:

- (a) biomedical or hospital incineration of 100 tonnes or more of waste per year;
- (b) hazardous waste incineration;
- (c) non-hazardous solid waste incineration of 100 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, teepee burners and beehive burners;
- (d) sewage sludge incineration; and
- (e) wood preservation.

SCHEDULE 3

Types of Information Subject to Notice

For the purposes set out in this notice, any person who possesses or may reasonably be expected to have access to the information described in this schedule shall provide the information to the Minister in the manner specified in the guidance documents for 2000:

1. The reporting company's legal and trade name, facility identification, including name, number of full-time employees or equivalent, address, geographic location, public contact with telephone number, technical contact with telephone number and address, and name and address of the official signing the Statement of Certification, the legal name or names of the parent companies if applicable, and their percentage of ownership of the reporting company, together with other unique identifiers.

2. Identification of reported information which is claimed as confidential, pursuant to subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* and a substantiation for the request according to the criteria in subsection 20(1) of the *Access to Information Act*.

3. A Statement of Certification signed by an official of the company.

4. For each substance or class of substances, listed in Schedule 1 to this notice, for which reporting criteria have been met, report the following:

- (a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number, and the nature of activities (manufacture, process, or other use);
- (b) the quantity released on site to air, water, underground injection and land, subdivided by types of release and the quarterly variation in releases during the year;
- (c) the quantity transferred off site for disposal, subdivided by the nature of treatment, destruction or containment and the name and address of the receiving facilities;
- (d) the quantity transferred off site for recycling, subdivided by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other, and the name and address of the receiving facilities;
- (e) the reasons for changes in reported releases from the previous year including: changes in production levels, changes in

PARTIE 5

ACTIVITÉS SANS SEUIL CONCERNANT LES EMPLOYÉS

1. Les activités suivantes sont visées aux fins des parties 1 à 4 :

- a) incinération de 100 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- b) incinération de déchets dangereux;
- c) incinération de 100 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
- d) incinération de boues d'épuration;
- e) préservation de bois.

ANNEXE 3

Types de renseignements à communiquer

Aux fins du présent avis, une personne qui possède les renseignements ou éléments décrits dans la présente annexe, ou qui devrait vraisemblablement y avoir accès dans le cadre de ses fonctions, doit les transmettre au Ministre de la façon stipulée dans les guides de déclaration pour l'année 2000 :

1. La raison sociale et le nom commercial de la société déclarante, des renseignements sur l'installation, notamment son nom, le nombre d'employés à plein temps ou l'équivalent, l'adresse, l'emplacement géographique, le nom et le numéro de téléphone d'une personne-ressource responsable des renseignements généraux, le nom, le numéro de téléphone et l'adresse d'une personne-ressource responsable des renseignements techniques et le nom et l'adresse de l'agent responsable qui signe l'attestation, la ou les dénominations sociales des sociétés mères canadiennes, le cas échéant, et le pourcentage qu'elles détiennent de la société déclarante, ainsi que d'autres renseignements identifiants.

2. Les précisions sur les renseignements communiqués qu'il est demandé de considérer comme confidentiels conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* et une justification de la demande selon les critères figurant au paragraphe 20(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*.

3. Une attestation signée par un cadre de la société.

4. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant à l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration :

- a) la dénomination avec, notamment, s'il y a lieu, le numéro de registre du Chemical Abstracts Service, ainsi que la nature des activités (fabrication, traitement ou utilisation d'une autre manière);
- b) la quantité rejetée sur place dans l'air, dans l'eau, dans le sol et par injection souterraine, ventilée par types de rejet, et la variation trimestrielle des rejets au cours de l'année;
- c) la quantité transférée hors site aux fins d'élimination, ventilée en fonction de la nature du traitement, de la destruction ou du confinement, et le nom et l'adresse des installations réceptrices;
- d) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, ventilée entre les catégories récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de composés métalliques, récupération de matières inorganiques (non métalliques), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, et autres, et le nom et l'adresse des installations réceptrices;

estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, changes in off-site transfers for disposal, other, no significant change, not applicable;

(f) the reasons for the transfer off site for disposal or for recycling, including: production residues, off-specification products, expiration date, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(g) the reasons for changes in quantities transferred off site for disposal from the previous year including: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other, no significant change, not applicable;

(h) the reasons for changes in quantities transferred off site for recycling from the previous year including: changes in production, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for disposal, other, no significant change, not applicable;

(i) the anticipated changes in releases, off-site transfers for disposal and off-site transfers for recycling for the next three years; and

(j) the item or items below that describe the pollution prevention methods used:

- (i) materials or feedstock substitution;
- (ii) product design or reformulation;
- (iii) equipment or process modifications;
- (iv) spill and leak prevention;
- (v) on-site reuse, recycling or recovery;
- (vi) improved inventory management or purchasing techniques;
- (vii) training or good operating practices;
- (viii) other (specify); and
- (ix) no pollution prevention activities.

5. If information on individual substances listed in Part 3 of Schedule 1 is not available, report information for the group as a whole.

6. When reporting information on Item 268 of Schedule 1, express quantities in units of toxicity equivalents.

7. If the quantity of substances listed in Part 4 of Schedule 1 released on site or transferred is not available, report that the data are not available.

8. If a facility is engaged in one or more of the activities listed in paragraph 1(b) of Part 4 of Schedule 2, only report releases on site and transfers as a result of incidental manufacture from the activity that triggered the reporting requirement. If a facility is engaged in wood preservation using pentachlorophenol, only report for that activity.

e) les raisons pour les changements de la quantité rejetée par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, autres raisons, changements négligeables et sans objet;

f) les raisons pour les transferts hors site aux fins d'élimination ou de recyclage, notamment résidus de production, produits non conformes, dates d'expiration, matières contaminées, éléments inutilisables ou rejetés, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de restauration de sites et autres raisons;

g) les raisons des changements pour les quantités transférées hors site aux fins d'élimination, par rapport à l'année précédente, notamment changements des niveaux de production, changements de méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, autres raisons, changements négligeables et sans objet;

h) les raisons des changements pour les quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, notamment changements de la production, changements des méthodes d'estimation, utilisation de techniques de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins d'élimination, autres raisons, changements négligeables et sans objet;

i) les changements prévus au cours des trois prochaines années pour les rejets, les transferts hors site aux fins d'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage;

j) les points suivants décrivant le mieux les techniques de prévention de la pollution utilisées :

- (i) remplacement de matières (matières premières notamment),
- (ii) conception et reformulation des produits,
- (iii) modification de l'équipement ou des procédés,
- (iv) prévention des déversements et des fuites,
- (v) réutilisation, recyclage ou récupération sur place,
- (vi) techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks,
- (vii) formation ou bonnes pratiques d'exploitation,
- (viii) autres (préciser),
- (ix) aucune activité de prévention de la pollution.

5. Des renseignements s'appliquant au groupe de substances dans les cas où des renseignements sur des substances énumérées à la partie 3 de l'annexe 1 ne sont pas disponibles.

6. Pour le point 267 de l'annexe 1, les quantités exprimées en équivalents toxiques.

7. L'indication que les données ne sont pas disponibles dans les cas où la quantité rejetée sur place ou transférée des substances figurant à la partie 4 de l'annexe 1 n'est pas disponible.

8. Dans le cas d'une installation ayant une ou plusieurs activités énumérées à l'alinéa 1b) de la partie 4 de l'annexe 2 : renseignements concernant seulement les rejets sur place et les transferts résultant de la fabrication fortuite de la substance par l'activité visée par les exigences de déclaration. Dans le cas d'une installation active en préservation de bois avec du pentachlorophénol : renseignements concernant seulement cette activité.

SCHEDULE 4

Definitions

The following definitions apply to this notice and its schedules:

1. Article: A manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, under normal conditions of processing or other use.
2. Base Metal: Refers to copper, lead, nickel and zinc.
3. By-product: A substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at a concentration of less than one percent by weight, and released on site to the environment or transferred off site for disposal.
4. Disposal: The final disposal of the material (e.g., landfill), or treatment (e.g., stabilization) prior to final disposal.
5. Facility: Refers to all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site.
6. Guidance Documents: Refers to the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2000* and the *Supplementary Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — Alternate Thresholds — 2000*.
7. Manufacture: To produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of other substances.
8. Other Use: Any use of a substance, listed in Schedule 1, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of “manufacture” or “process”.
9. Pollution Prevention: The use of processes, practices, materials, products or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce overall risk to human health or the environment.
10. Process: The preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for distribution in commerce and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form.
11. Recycling: Refers to activities that keep a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal.
12. Secondary Aluminum: Refers to aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials.
13. Secondary Lead: Refers to lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation.
14. Toxicity Equivalents (TEQ): Refers to a mass or concentration which is a sum of the mass or concentration of individual polychlorinated dibenzo-*p*-dioxin and polychlorinated dibenzofuran congeners multiplied by weighting factors set out in the *Supplementary Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — Alternate Thresholds — 2000*.
15. Wood Preservation: Refers to the preservation of wood using heat or pressure treatment, or both.

ANNEXE 4

Définitions

Les définitions suivantes s'appliquent au présent avis et à ses annexes :

1. Aluminium de récupération : Déchets ou matières contenant de l'aluminium.
2. Article : Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l'annexe 1 dans les conditions normales de traitement ou d'une autre manière.
3. Autre utilisation : Toute utilisation, dans une installation, d'une substance figurant à l'annexe 1 qui est pertinente aux fins de l'installation et qui n'est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « traitement ».
4. Élimination : Élimination définitive d'une matière (par exemple, par enfouissement) ou traitement (par exemple, par stabilisation) d'une matière avant son élimination définitive.
5. Équivalents toxiques (ET) : Masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration des différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération conformément aux indications du *Guide supplémentaire de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — Autres Seuils — 2000*.
6. Fabrication : Production, préparation ou composition d'une substance figurant à l'annexe 1, notamment production coïncidente d'une substance figurant à l'annexe 1 comme sous-produit ou impureté au cours de la fabrication, du traitement ou de l'utilisation d'une autre manière d'autres substances.
7. Guides : Le *Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 2000* et le *Guide supplémentaire de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — Autres Seuils — 2000*.
8. Installation : Ensemble intégré de bâtiments, équipements, ouvrages ou articles fixes, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant.
9. Métal commun : Cuivre, plomb, nickel ou zinc.
10. Plomb de récupération : Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l'exception des concentrés plombifères provenant d'une exploitation minière.
11. Préservation de bois : Préservation de bois par un traitement sous pression ou à la chaleur ou un procédé combinant les deux traitements.
12. Prévention de la pollution : Utilisation de procédés, de méthodes, de matières, de produits ou de formes d'énergie qui empêchent ou qui minimisent la production de polluants et de déchets, et qui réduisent le risque global pour la santé humaine ou l'environnement.
13. Recyclage : Activités qui permettent d'éviter qu'une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé.
14. Sous-produit : Substance figurant à l'annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière à une concentration inférieure à un pour cent en poids et qui est rejetée dans l'environnement ou transférée hors site aux fins d'élimination.
15. Traitement : Préparation d'une substance figurant à l'annexe 1 après sa fabrication, en vue de sa distribution dans le commerce. Le traitement peut conserver ou modifier l'état physique ou la formule chimique que la substance avait à sa réception à l'installation.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-02883 is approved.

1. *Permittee*: 974120 N.W.T. Ltd., Sachs Harbour, Northwest Territories.

2. *Type of Permit*: To dump or load muskox offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 3 to July 14, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 71°59.00' N, 125°15.00' W, Martha Point, Banks Island, Northwest Territories.

5. *Dump Site(s)*: 71°58.00' N, 125°15.00' W, on ice, over 10 to 20 m of water.

6. *Route to Dump Site(s)*: Straight line track from Martha Point to on-ice disposal site 2 km offshore.

7. *Equipment*: Front-end loaders, trucks and other equipment capable of containing all waste material during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Offal will be allowed to freeze in piles near the abattoir site; it will then be loaded into trucks for transport to the dump site. Loads will be dumped at approximately 50-metre intervals, at a minimum distance of 2 kilometres from the shoreline.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Muskox offal, including bones and heads.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee notify in writing the Manager, NWT Division, Environmental Protection, Department of the Environment, 5204 50th Avenue, Suite 301, Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2, (867) 873-8185 (Facsimile), at least seven days prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the NWT Division Manager, Environmental Protection Branch, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: (a) the number of trips to the dump site; (b) the Global Positioning System (GPS) coordinates for the dump sites; (c) the quantity dumped per load; and (d) the total area used for disposal (GPS coordinates on four corners).

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

No materials other than muskox offal may be dumped.

The dumping of whole muskox is prohibited.

Diseased muskox offal shall not be disposed of in the ocean.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-02883 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : 974120 N.W.T. Ltd., Sachs Harbour (Territoires du Nord-Ouest).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de bœuf musqué.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 janvier au 14 juillet 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 71°59,00' N., 125°15,00' O., cap Martha Point, île Banks Island (Territoires du Nord-Ouest).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 71°58,00' N., 125°15,00' O., sur glace, sur une profondeur de 10 à 20 m d'eau.

6. *Parcours à suivre* : Voie directe du cap Martha Point au lieu d'immersion sur glace à 2 km du littoral.

7. *Matériel* : Chargeurs à benne frontale, camions et autres pièces d'équipement pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets empilés seront laissés à congeler près de l'abattoir et ils seront ensuite chargés dans les camions pour être transportés au lieu d'immersion. Les chargements seront déversés à environ tous les 50 m, à une distance minimale de 2 km du littoral.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de bœuf musqué, incluant des os et des têtes.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Gestionnaire, Division des Territoires du Nord-Ouest, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 5204, 50^e Avenue, Pièce 301, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2, (867) 873-8185 (télécopieur), au moins sept jours avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire de la Division des Territoires du Nord-Ouest, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : a) le nombre des voyages au lieu d'immersion; b) les coordonnées du Système de positionnement global (GPS) pour les lieux d'immersion; c) les quantités immergées par chargement; et d) la superficie totale utilisée pour l'immersion (y compris les coordonnées de GPS pour les quatre coins).

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Il est interdit d'immerger d'autres matières que des déchets de bœuf musqué.

Il est interdit d'immerger des carcasses complètes de bœufs musqués.

Il est interdit d'immerger en mer des déchets de bœufs musqués qui étaient atteints de maladies.

If evidence of *Brucella spp.* is found in the muskox herd, then no muskox offal shall be disposed of in the ocean, nor in a manner in which it may enter a waterbody.

A copy of the permit must be available at the loading site. Each copy must bear an original signature of the Permittee.

Records of all loading operations and all dumping operations shall be kept by the Permittee at all times and shall be available for inspection by any inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*. These records will be submitted in partial fulfillment of reporting provisions required in paragraph 2, section 12, of this permit.

The Permittee shall, in cooperation with Environment Canada, monitor the short-term fate of the muskox offal at the dump site.

The dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

P. BLACKHALL
*Environmental Protection
Prairie and Northern Region*

[52-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03237 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge Ltd., North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 8, 2000, to January 7, 2001.

4. *Loading Site(s)*: CIPA Lumber Products, Surrey, British Columbia, at approximately 49°10.62' N, 122°56.65' W.

5. *Dump Site(s)*: Point Grey Disposal Site, at approximately 49°15.00' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure from the loading site and inform VTM that it is heading for a disposal site,
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed.
- (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge and disposal by hopper scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

S'il y a des traces de *Brucella spp.* dans le troupeau de bœufs musqués, aucuns déchets de bœuf musqué ne seront immergés en mer, ou éliminés d'une manière qui pourrait permettre aux déchets d'atteindre les cours d'eau.

Une copie du permis doit être disponible au lieu de chargement. Chaque permis doit porter la signature originale du titulaire.

Les registres relatifs à tout chargement et à toute immersion seront gardés en tout temps sur le navire et seront accessibles à tout inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Ces registres font partie des exigences relatives à la production de rapports énoncées à l'article 12, paragraphe 2 du permis.

Le titulaire doit, en coopération avec Environnement Canada surveiller les opérations d'immersion.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région des Prairies et du Nord*
P. BLACKHALL

[52-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03237 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 8 janvier 2000 au 7 janvier 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : CIPA Lumber Products, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°10,62' N., 122°56,65' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey, à environ 49°15,00' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion,
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion, et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations,
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Total Quantity to Be Dumped*: Not to exceed 6 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material or other material typical to the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities.

The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that Regulation.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[52-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05968 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 15, 1999, to October 14, 2000.

10. *Requirements and Restrictions*:

The following requirement is added:

10.12 The loading and dumping of brine authorized by this permit is restricted to the following time period: October 15, 1999, to December 31, 1999.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[52-1-0]

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées ou autres matières caractéristiques du lieu de chargement.

11. *Exigences et restrictions* : Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de chargement ou d'immersion.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plate-formes et tous les bateaux-remorques de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

On doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100 Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[52-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05968 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 octobre 1999 au 14 octobre 2000.

10. *Exigences et restrictions* :

Ajouter l'exigence suivante :

10.12 Les opérations de chargement et d'immersion de la saumure désignées aux termes du présent permis seront limitées à la période du 15 octobre au 31 décembre 1999.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[52-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY	MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE
OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL	BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL
<i>Appointments</i>	<i>Nominations</i>
<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Aubry, André Canadian Centre on Substance Abuse/Centre canadien de lutte contre les toxicomanies Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	1999-2146
Beamish, Richard J. International Pacific Halibut Commission/Commission internationale du flétan du Pacifique Member/Membre	1999-2144
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
<i>Review Tribunal/Tribunal de révision</i>	
<i>Members/Membres</i>	
Campbell, Carolyn Frances — Cornwall	1999-2149
Farrell, James Kelly — Brantford	1999-2147
Giovanniello, Francesco Ermando — Cornwall	1999-2148
Melnick, David Cletus — Halifax	1999-2150
Carrière, Jacques National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Member/Commissaire	1999-2153
Evans, The Hon./L'hon. John M. Federal Court of Canada — Appeal Division/Cour d'appel fédérale du Canada Judge/Juge Trial Division of the Federal Court of Canada/Section de première instance de la Cour d'appel fédérale du Canada Member <i>ex officio</i> /Membre de droit	1999-2155
Federal Court of Canada — Trial Division/Cour fédérale du Canada — Section de première instance Judges/Juges	
Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale Members <i>ex officio</i> /Membres de droit	
Dawson, Eleanor R., Q.C./c.r.	1999-2157
Hansen, The Hon./L'hon. Dolores	1999-2156
Galipeault, André J. Canadian Centre for Management Development/Centre canadien de gestion Governor/Administrateur	1999-2160
Harrison, Peter Energy Supplies Allocation Board/Office de répartition des approvisionnements d'énergie Chairman and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	1999-2145
Haverstock, Lynda Lieutenant Governor of the Province of Saskatchewan/Lieutenant-gouverneur de la province de la Saskatchewan	1999-2159
Hole, Lois Lieutenant Governor of the Province of Alberta/Lieutenant-gouverneur de la province d'Alberta	1999-2158
Levesque, The Hon./L'hon. Jacques J. Superior Court for the District of Quebec in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Québec dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puîné	1999-2151

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Lutfy, The Hon./L'hon. Allan Federal Court of Canada/Cour fédérale du Canada Associate Chief Justice/Juge en chef adjoint Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale Member <i>ex officio</i> /Membre de droit	1999-2154
Nicholls, Ross Defence Construction (1951) Limited/Construction de défense (1951) Limitée President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	1999-2142
Richard, Michel Superior Court for the District of Trois-Rivières in the Province of Quebec/ Cour supérieure pour le district de Trois-Rivières dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puiné	1999-2152

[52-1-o]

[52-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

Notice No. DGRB-013-99 — Radio Authorization Fees for Multipoint Communications Systems (MCS) that Operate in the 2 500 MHz Range and on Other Related Frequencies and Multipoint Distribution Systems (MDS) that Operate in the 2 600 MHz Range that Provide Non-Broadcasting Services

Avis n° DGRB-013-99 — Droits d'autorisation radio applicables aux systèmes de télécommunications multipoint (STM) exploités dans la gamme de 2 500 MHz et sur d'autres fréquences connexes et aux systèmes de distribution multipoint (SDM) exploités dans la gamme de 2 600 MHz, qui offrent des services autres que de radiodiffusion

Introduction

Introduction

Multipoint Communications Systems (MCS) that operate in the 2 500 MHz range and Multipoint Distribution Systems (MDS) that operate in the 2 600 MHz range are wireless communications systems. They provide wideband wireless telecommunications services that are capable of carrying basic and advanced communications such as "wireless" cable TV, high speed Internet access, video teleconferencing, and various other multimedia services.

Les systèmes de télécommunications multipoint (STM) qui sont exploités dans la gamme de 2 500 MHz et les systèmes de distribution multipoint (SDM) qui sont exploités dans la gamme de 2 600 MHz sont des systèmes de télécommunications sans fil. Ces systèmes assurent des services de télécommunications sans fil à large bande qui peuvent acheminer des services de base et des services perfectionnés tels que la câblodistribution « sans fil », l'accès Internet à haute vitesse, la vidéoconférence et divers autres services multimédias.

On December 12, 1997, Industry Canada issued a consultation document entitled *Multipoint Communications Systems (MCS) in the 2 500 MHz Range (Canada Gazette Notice DGRB-007-97)*. This document outlined the general telecommunications policy objectives for the licensing of MCS, and invited comments on spectrum structure and use, service areas, licence aggregation, licence fees, and the treatment of incumbent licensees.

Le 12 décembre 1997, Industrie Canada a publié un document de consultation intitulé *Systèmes de télécommunications multipoint (STM) dans la bande de 2 500 MHz (avis dans la Gazette du Canada n° DGRB-007-97)*. Ce document donne un aperçu des objectifs généraux de la politique des télécommunications en matière de délivrance de licences STM et invite les intéressés à présenter leurs observations relativement à la structure et à l'utilisation du spectre, aux zones de service, au regroupement de licences, aux droits de licence et au traitement des titulaires de licence existants.

In response to this consultation, 38 submissions were received from interested parties. Comments were received on key points, such as: the requirement for larger blocks of spectrum than initially proposed; the importance for service providers to have flexibility of choice of service offerings; the extensive use of MCS by some existing licensees, i.e., Manitoba, for learning purposes; and the potential of these bands to further fulfill learning goals across Canada.

Trente-huit mémoires ont été présentés en réponse au document de consultation. Les observations portaient sur des points clés : demande de blocs de fréquences plus larges que ceux initialement proposés; importance pour les fournisseurs de services d'avoir une certaine marge de manœuvre quant au choix des services offerts; forte utilisation des STM par des titulaires de licence existants, par exemple, le Manitoba, à des fins d'apprentissage; potentiel de ces bandes à favoriser la réalisation des objectifs d'apprentissage partout au Canada.

With respect to the licensing and fee proposal of this initiative, most respondents supported the use of spectrum licences, also referred to as block area licences, instead of site-specific radio station licences. Spectrum licences authorize a licensee to use specified radio frequencies within a defined geographic area.

En ce qui a trait aux volets autorisation et droits de licences de l'initiative, la plupart des répondants appuient la délivrance de licences de spectre, ou licences de blocs de zone, plutôt que de licences visant une station radio établie à un site précis. Les licences de spectre autorisent l'utilisation de fréquences radio

Many respondents also supported the Department's proposal of an annual authorization fee for MCS at 2 500 MHz of \$0.008 per household in each service area per 6 MHz of spectrum.

As a result of the public consultations launched in 1997, a learning focus that is consistent with the Government's *Connecting Canadians* strategy has been added to the licensing selection process.

On June 12, 1999, the Department of Industry issued *Canada Gazette* Notice DGRB-006-99, which announced the release of the paper entitled *Multipoint Communications Systems in the 2 500 MHz Range, Policy and Licensing Procedures*. This paper initiated a comparative selection and authorization process for these systems because requests on a first-come, first-served basis far exceeded the spectrum available in the band.

In addition to calling for expressions of interest by July 9 and, subsequently, full detailed submissions by October 11, interested parties, such as existing or prospective MCS and MDS service providers were invited to comment by July 9 on the proposed radio authorization (spectrum licence) fees, as well as on certain other licensing aspects.

In light of the licensing requirement that they submit a learning plan as part of their submission, it was deemed necessary to re-define the 17 contiguous service areas, proposed in 1997, to service areas that follow provincial and territorial boundaries and that correspond with provincial and territorial learning authorities. The Department of Industry defined 14 service areas with one service area per province and territory and with the Eastern Ontario and Outaouais service area being a stand-alone area for economic and technical reasons. The above-noted paper provides maps of these areas, as well as a table with the corresponding number of households and authorization fee for each service area for MCS systems. For non-broadcasting services using MDS, the service area will be the area authorized by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

The policy paper also stated that spectrum licenses would be issued for a ten-year term, partitioning of a licence will only be permitted along census subdivision lines so that the spectrum licence fee can be recalculated commensurate with the number of households in each resulting area, and disaggregation of a licence will only be permitted in multiples of 1 MHz blocks. Furthermore, this would be an interim fee regime that will be adjusted from time to time, as more recent census data becomes available.

The Department proposed for Multipoint Communications Systems:

- (i) a fee of \$1.30 per MHz per 1 000 households, rounded off to the nearest 500 households. This fee is equivalent to \$0.008 per household in each service area, per 6 MHz of spectrum, as originally proposed, because the spectrum will be licensed in one 96 MHz parcel per service area as set out in the policy document;
- (ii) the same fee of \$1.30 per MHz per 1 000 households, rounded off to the nearest 500 households, for use of the additional bands of 2 150–2 156 MHz and 2 686–2 688 MHz to provide out-of-band return spectrum capability; and

définies dans une zone géographique précise. Beaucoup de répondants appuient également la proposition du Ministère prévoyant un droit d'autorisation annuel, pour les STM dans la gamme de 2 500 MHz, de 0,008 \$ par ménage par tranche de 6 MHz de spectre dans chaque zone de service.

À la suite de la consultation publique lancée en 1997, un volet apprentissage, conforme à la stratégie gouvernementale *Un Canada branché*, a été ajouté au processus de sélection en vue de la délivrance de licences.

Le 12 juin 1999, le ministère de l'Industrie a publié l'avis n° DGRB-006-99 dans la *Gazette du Canada* pour annoncer la publication du document intitulé *Systèmes de télécommunications multipoint dans la bande de 2 500 MHz, Politique et procédures de délivrance de licences*. Le document a lancé un processus de sélection et d'autorisation comparatif applicable à ces STM parce que les demandes présentées selon le principe du premier arrivé, premier servi dépassaient de beaucoup l'offre de fréquences dans la bande visée.

Le document invite les intéressés à présenter une déclaration d'intérêt au plus tard le 9 juillet 1999 et une proposition détaillée au plus tard le 11 octobre. En outre, le document invite les intéressés, tels que les fournisseurs existants et éventuels de services STM et SDM, à présenter des observations concernant les droits d'autorisation (licences de spectre) proposés et certains autres aspects de la délivrance de licences.

Compte tenu de la condition de licence prévoyant le dépôt de plans d'apprentissage dans le cadre de la présentation des demandes de licence, il a été jugé nécessaire de redéfinir les 17 zones de service contiguës, proposées en 1997, pour établir des zones de services qui respectent les frontières provinciales et territoriales et qui correspondent aux territoires relevant de la compétence des autorités provinciales et territoriales en matière d'apprentissage. Le ministère de l'Industrie a défini 14 zones de service, soit une zone par province et territoire et, pour des raisons économiques et techniques, une zone autonome regroupant l'Est de l'Ontario et l'Outaouais. Le document susmentionné comprend des cartes de ces zones de service et un tableau donnant le nombre de ménages et les droits d'autorisation dans chaque zone de service des systèmes STM. Dans le cas des services autres que de radiodiffusion utilisant des systèmes SDM, la zone de service sera la zone autorisée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

Le document de politique précise également que les licences de spectre seront valides pour une période de dix ans, que la division des licences ne sera permise que conformément aux subdivisions de recensement pour que le droit de licence de spectre puisse être recalculé en fonction du nombre de ménages dans chaque zone autorisée ainsi créée et que le dégroupement (désagrégation) d'une licence ne sera autorisé que par multiples de blocs de 1 MHz. De plus, il s'agit d'un régime de droits provisoire qui sera rajusté au besoin en fonction des plus récentes données de recensement.

Le Ministère propose, à l'égard des systèmes de télécommunications multipoints, les droits suivants :

- (i) droit de 1,30 \$ par MHz par 1 000 ménages, arrondi au plus proche multiple de 500 ménages. Ce droit équivaut à 0,008 \$ par ménage par tranche de 6 MHz de spectre dans chaque zone de service, tel qu'il est proposé initialement, mais tient compte du fait que l'utilisation du spectre sera autorisée par blocs de 96 MHz par zone de service, conformément aux dispositions du document de politique;
- (ii) droit identique de 1,30 \$ par MHz par 1 000 ménages, arrondi au plus proche multiple de 500 ménages, applicable à l'utilisation des bandes supplémentaires 2 150-2 156 MHz et 2 686-2 688 MHz, utilisées par les canaux retour;

(iii) the calculation of fees for the entire licensed area and band, regardless of the portion actually in use.

The Department also proposed to institute the same fee regime for Multipoint Distribution Systems (MDS) providers who want to use part of their licensed broadcasting spectrum in the 2 596–2 686 MHz band to provide radiocommunication (non-broadcasting) services or, upon application, access spectrum in the 2 156–2 160 MHz and 2 688–2 690 MHz bands, which will be licensed by the Department to MDS licensees.

In response to the Notice DGRB-006-99, 19 expressions of interest were received. Of these, only one submission contained comments concerning the proposed fees. Several respondents fully support the Department's broad policy objectives of facilitating the timely and orderly implementation within Canada of new wireless telecommunications services to foster learning, sustainable competition and innovative services. Prospective MCS and MDS service providers are eager to offer new wireless services that may compete with cable and telephone services to help make Canada the most connected country in the world.

The one respondent who expressed some reservations to the fee proposal believes that the Department should recalibrate and reduce the fees for MCS in the 2 500–2 596 MHz band to account for the potentially significant economic impact of the learning plans that MCS licensees will implement. The Department has already taken learning plans, as well as other factors, into consideration in its proposal.

The licence fees for spectrum will not act as an impediment to MCS and MDS service providers offering new innovative telecommunication services. Moreover, under a spectrum licensing regime, residential and business customers will not incur any direct licence fees for the use of these bands. Although the spectrum licensing regime offers greater flexibility of defining service areas and spectrum blocks to facilitate rapid deployment of radio systems, existing MCS licensees may remain under the current radio licensing regime on a site-by-site basis. This is consistent with Manitoba's concerns which were expressed during the public consultation regarding the use of the MCS band.

In light of the favourable consultations with existing and prospective MCS and MDS service providers, the spectrum licence fees for these wireless communications systems will be established as proposed in the licensing policy document released in June. Complete details of the fees, established in accordance with the licensing policy for MCS, are set out in the following fee schedule.

Fee Schedule

The Minister of Industry, pursuant to section 19 of the *Department of Industry Act*, hereby fixes the following fees, effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*. The fees are applicable to radio authorizations issued by the Minister pursuant to paragraph 5(1)(a) of the *Radiocommunication Act* to establish wireless communications systems in accordance with the terms of the authorization.

(iii) les droits doivent être calculés pour l'ensemble de la zone et de la bande autorisées, peu importe l'utilisation réelle.

Le Ministère propose également d'établir le même régime de droits pour les systèmes de distribution multipoint des fournisseurs de services qui veulent utiliser une partie des fréquences visées par leur licence de radiodiffusion dans la bande 2 596-2 686 MHz pour offrir des services de radiocommunications (autres que de radiodiffusion) ou qui demandent l'autorisation d'utiliser des fréquences des bandes 2 156-2 160 MHz et 2 688-2 690 MHz, pour lesquelles le Ministère délivrera des licences aux titulaires de licence SDM.

Dix-neuf déclarations d'intérêt ont été reçues en réponse à l'avis DGRB-006-99. Une seule de ces déclarations contenait des observations concernant les droits proposés. Plusieurs des répondants appuient entièrement les grands objectifs stratégiques du Ministère, qui visent la mise en œuvre opportune et ordonnée de nouveaux services de télécommunications sans fil au Canada, de manière à promouvoir l'apprentissage, une concurrence viable et l'introduction de services innovateurs. Les fournisseurs éventuels de services STM et SDM désirent vivement offrir de nouveaux services sans fil qui pourront concurrencer les services de câblodistribution et de téléphonie et qui contribueront à faire du Canada le pays le plus branché de la planète.

Le répondant qui a exprimé quelques réserves concernant les droits proposés est d'avis que le Ministère devrait revoir et réduire les droits applicables aux STM dans la bande 2 500-2 596 MHz pour tenir compte des répercussions économiques importantes que pourraient avoir les plans d'apprentissage que les titulaires de licence STM devront mettre en œuvre. Le Ministère a déjà tenu compte des plans d'apprentissage et d'autres facteurs lors de l'établissement de sa proposition.

Les droits de licence de spectre ne seront pas un obstacle pour les fournisseurs de services STM et SDM qui offriront de nouveaux services de télécommunications innovateurs. De plus, en vertu d'un régime de délivrance de licences de spectre, les clients résidentiels et d'affaires n'auront pas à payer de droits de licence directs pour l'utilisation de ces bandes. Le régime de délivrance de licences de spectre offre une plus grande marge de manœuvre en ce qui a trait à la définition des zones de service et des blocs de fréquences pour faciliter le déploiement rapide de systèmes radio, mais les titulaires de licences STM existants pourront continuer d'être régis par le régime d'autorisation actuel, qui prévoit la délivrance d'une licence pour chaque emplacement. Cela répond aux inquiétudes exprimées par le Manitoba lors de la consultation publique, relativement à l'utilisation de la bande STM.

Compte tenu de la réaction favorable des fournisseurs existants et éventuels de services STM et SDM lors de la consultation, les droits de licence de spectre applicables à ces systèmes de télécommunications sans fil seront fixés tel qu'il est proposé dans le document de politique d'autorisation publié en juin. Les données détaillées concernant les droits, établis conformément à la politique d'autorisation visant les STM, sont présentées dans le barème des droits ci-dessous.

Barème des droits

Le ministre de l'Industrie, conformément à l'article 19 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, fixe par la présente les droits de licence ci-dessous, qui entreront en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. Ces droits s'appliquent aux autorisations de radiocommunication délivrées par le Ministre conformément à l'alinéa 5(1)a) de la *Loi sur la radiocommunication*, qui visent la mise en place de systèmes de télécommunications sans fil conformes aux modalités de l'autorisation.

Interpretation

1. For the purpose of this fee schedule, “service area” means the defined geographic area specified in the radio authorization;
- “specified frequencies” means the range of frequencies, or portion thereof, in the frequency bands 2 500–2 596 MHz, 2 150–2 160 MHz, 2 686–2 690 MHz and 2 596–2 686 MHz specified in the radio authorization;
- “household” has the same meaning as defined by Statistics Canada in the 1996 Census;
- “multipoint communications systems” (MCS) means radio systems that operate primarily in the 2 500–2 596 MHz band;
- “multipoint distribution systems” (MDS) means radio systems that operate primarily in the 2 596–2 686 MHz band as broadcast distribution undertakings;
- “wireless communications systems” include “multipoint communications systems” (MCS) or “multipoint distribution systems” (MDS) that operates on specified frequencies to provide directly to residential and business subscribers non-broadcasting services on MDS frequency bands, or telecommunications services on MCS frequency bands allotted to MDS licensees; and
- “renewal fee” means the annual fee payable for the continuance in force of the radio authorization until the radio authorization expires.

Annual Radio Authorization Fee

2. The annual radio authorization fee is \$1.30 per MHz per 1 000 households, or portion thereof, in respect of the specified frequencies assigned to a wireless communications system in the service area.

Initial Annual Radio Authorization Fee

3. The prorated balance of the then-current fiscal year’s authorization fee for the applicable specified frequencies per authorized service area per 1 000 households, or portion thereof, is due on the date of the issuance of the radio authorization.

4. The month that the Minister issues the initial annual radio authorization determines the applicable prorated fee.

5. The prorated fee is 1/12 of the applicable annual authorization fee for each month until March 31 of the then-current fiscal year.

Renewal Fee

6. The renewal fee is the applicable annual radio authorization fee.

General Notes

The aggregate fees are rounded to the nearest dollar.

Annual renewal fees are due before March 31 for the subsequent year commencing on April 1.

These fees may be revised from time to time as circumstances warrant or as more recent census data become available.

Incumbent licensees: In particular circumstances, as outlined in the policy, incumbent licensees may be permitted to continue to operate under the existing terms and conditions of their radio licences and will be subject to appropriate fees set out in the *Radiocommunication Regulations*.

Interprétation

1. Aux fins du présent barème de droits, « zone de service » désigne la zone géographique définie précisée dans l’autorisation de radiocommunication;
- « fréquences spécifiées » désigne la gamme de fréquences, ou une partie de celle-ci, des bandes de fréquences 2 500-2 596 MHz, 2 150-2 160 MHz, 2 686-2 690 MHz et 2 596-2 686 MHz qui est précisée dans l’autorisation de radiocommunication;
- « ménage » prend le même sens que celui défini par Statistique Canada dans le recensement de 1996;
- « systèmes de télécommunications multipoint » (STM) désigne des systèmes radio exploités principalement dans la bande 2 500-2 596 MHz;
- « systèmes de distribution multipoint » (SDM) désigne des systèmes radio exploités principalement dans la bande 2 596-2 686 MHz à titre d’entreprises de radiodiffusion;
- « systèmes de télécommunications sans fil » désigne notamment les « systèmes de télécommunications multipoint » (STM) et les « systèmes de distribution multipoint » (SDM) qui sont exploités sur des fréquences spécifiées pour fournir directement aux abonnés résidentiels ou d’affaires des services autres que de radiodiffusion dans les bandes de fréquences SDM ou des services de télécommunications dans les bandes STM attribuées aux titulaires de licences SDM;
- « droit de renouvellement » désigne le droit annuel devant être payé pour maintenir l’autorisation de radiocommunication en vigueur jusqu’à son échéance.

Droit d’autorisation de radiocommunication annuel

2. Le droit d’autorisation de radiocommunication annuel est de 1,30 \$ par MHz par bloc total ou partiel de 1 000 ménages pour les fréquences spécifiées assignées au système de télécommunications sans fil dans la zone de service.

Droit annuel initial d’autorisation de radiocommunication

3. Le solde proportionnel du droit d’autorisation pour l’exercice en cours applicable aux fréquences spécifiées par zone de service autorisée par bloc total ou partiel de 1 000 ménages est dû à la date de délivrance de l’autorisation de radiocommunication.

4. Le mois de délivrance de l’autorisation annuelle initiale de radiocommunication par le Ministre détermine le droit proportionnel applicable.

5. Le droit proportionnel correspond à 1/12 du droit d’autorisation annuel applicable par mois, jusqu’au 31 mars de l’exercice en cours.

Droit de renouvellement

6. Le droit de renouvellement est le droit d’autorisation de radiocommunication annuel applicable.

Notes générales

Les droits cumulatifs sont arrondis au dollar le plus près.

Les droits de renouvellement annuels doivent être payés avant le 31 mars pour l’exercice subséquent débutant le 1^{er} avril.

Ces droits pourront être revus au besoin en fonction des circonstances ou des plus récentes données de recensement.

Titulaires actuels : Dans certains cas, définis dans la politique, les titulaires existants pourront continuer d’être régis par les modalités de leur licence radio en vigueur et devront acquitter les droits appropriés fixés dans le *Règlement sur la radiocommunication*.

Maps of the service areas for MCS are in the document entitled *Multipoint Communications Systems in the 2 500 MHz Range, Policy and Licensing Procedures* released June 12, 1999.

JOHN MANLEY
Minister of Industry

[52-1-o]

Les cartes des zones de service des STM sont présentées dans le document intitulé *Systèmes de télécommunications multipoint dans la bande de 2 500 MHz, Politique et procédures de délivrance de licences*, publié le 12 juin 1999.

Le ministre de l'Industrie

JOHN MANLEY

[52-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 8, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 313,315,613	3.	Notes in circulation 34,744,721,456
	(b) Other currencies 3,900,695	4.	Deposits:
	Total \$ 317,216,308	(a)	Government of Canada..... \$ 9,217,358
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada	(c)	Banks..... 735,532,907
	(b) Provincial Governments....	(d)	Other members of the Canadian Payments Association
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 233,937,022	(e)	Other 236,147,794
	Total 233,937,022	Total.....	1,050,566,243
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada 158,615,331
	(a) Treasury Bills of Canada 11,694,524,269	(b)	To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,432,705,455	Total.....	158,615,331
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 13,058,210,959	6.	All other liabilities..... 359,781,325
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments..... 1,600,226,055		
	Total 33,785,666,738	Total.....	\$ 36,343,684,355
5.	Bank premises 176,169,242		
6.	All other assets 1,830,695,045		
	Total \$ 36,343,684,355		

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,731,401,987
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,414,224,109
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,912,584,863
	\$ 13,058,210,959

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,560,098,058
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, December 9, 1999

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at December 15, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 309,231,215	3.	Notes in circulation..... 35,646,697,346
	(b) Other currencies 3,930,890	4.	Deposits:
	Total..... \$ 313,162,105	(a)	Government of Canada..... \$ 7,495,349
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada.....	(c)	Banks..... 1,522,676,751
	(b) Provincial Governments.....	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 85,728,016
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 557,868,774	(e)	Other..... 237,609,170
	Total..... 557,868,774	Total.....	1,853,509,286
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada..... 154,049,975
	(a) Treasury Bills of Canada..... 12,037,898,454	(b)	To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,515,022,342	Total.....	154,049,975
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 12,975,854,631	6.	All other liabilities..... 320,822,183
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....	Total.....	\$ 38,005,078,790
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 1,512,474,426		
	Total..... 34,041,249,853		
5.	Bank premises..... 176,603,652		
6.	All other assets..... 2,916,194,406		
Total.....	\$ 38,005,078,790	Total.....	\$ 38,005,078,790

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,649,274,310
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,414,026,041
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,912,554,280
	\$ 12,975,854,631

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 2,639,912,070
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, December 16, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 15 décembre 1999

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 309 231 215		25 000 000
	b) Autres devises 3 930 890	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 313 162 105		35 646 697 346
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du	a)	Gouvernement du
	Canada		Canada..... \$ 7 495 349
	b) Aux gouvernements provin-	b)	Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres	c)	Banques.....
	de l'Association canadienne		1 522 676 751
	des paiements 557 868 774	d)	Autres établissements
	Total 557 868 774		membres de l'Association
		e)	canadienne des paiements
			85 728 016
			Autres dépôts.....
			237 609 170
			Total.....
			1 853 509 286
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :	a)	Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada.....
	Canada 12 037 898 454		154 049 975
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres
	émises ou garanties par le		
	Canada, échéant dans les		Total.....
	trois ans..... 7 515 022 342		154 049 975
	c) Autres valeurs mobilières	6.	Divers
	émises ou garanties par le		320 822 183
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans.....		
	12 975 854 631		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 1 512 474 426		
	Total 34 041 249 853		
5.	Locaux de la Banque		
	176 603 652		
6.	Divers		
	2 916 194 406		
	Total \$ 38 005 078 790		
		Total.....	\$ 38 005 078 790

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 649 274 310
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 414 026 041
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	3 912 554 280
	\$ 12 975 854 631

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 2 639 912 070

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 16 décembre 1999

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD****ATOMIC ENERGY CONTROL ACT**

Authorization No. CDN/5225/X (Rev. 0)

Special Arrangement — Radioactive Material — Package and Shipment

Pursuant to section 4 of the *Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations*, the Atomic Energy Control Board issued the authorization numbered CDN/5225/X (Rev. 0) on November 24, 1999, to MDS Nordion Inc., authorizing the transportation of radioactive material in a packaging that does not conform to the requirements of these Regulations. The reasons for issuing this authorization were:

1. conformity with some of the requirements of these Regulations would be impractical; and
2. the terms and conditions of the authorization ensure a level of health and safety during transport at least equivalent to that which would exist if the packaging conformed to the applicable requirements of these Regulations.

December 2, 1999

R. THOMAS
Director
Materials Regulation Division

[52-1-0]

ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD**ATOMIC ENERGY CONTROL ACT**

Authorization No. CDN/5226/X (Rev. 0)

Special Arrangement — Radioactive Material — Package and Shipment

Pursuant to section 4 of the *Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations*, the Atomic Energy Control Board issued the authorization numbered CDN/5226/X (Rev. 0) on November 25, 1999, to Ontario Power Generation, authorizing the transportation of radioactive material in a packaging that does not conform to the requirements of these Regulations. The reasons for issuing this authorization were:

1. conformity with some of the requirements of these Regulations would be impractical; and
2. the terms and conditions of the authorization ensure a level of health and safety during transport at least equivalent to that which would exist if the packaging conformed to the applicable requirements of these Regulations.

December 2, 1999

R. THOMAS
Director
Materials Regulation Division

[52-1-0]

COMMISSIONS**COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE****LOI SUR LE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE**

Autorisation n° CDN/5225/X (Rév. 0)

Dispositions spéciales pour colis et expédition de matières radioactives

Conformément aux dispositions de l'article 4 du *Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport*, la Commission de contrôle de l'énergie atomique a délivré l'autorisation numérotée CDN/5225/X (rév. 0), le 24 novembre 1999, à MDS Nordion Inc., pour permettre le transport de matières radioactives dans un emballage qui ne répond pas aux exigences dudit règlement. La délivrance de ladite autorisation repose sur deux raisons :

1. le respect de certaines exigences dudit règlement ne serait pas pratique;
2. les modalités de l'autorisation assurent un niveau d'hygiène et de sécurité en cours de transport au moins équivalent à celui qui existerait si l'emballage était conforme aux exigences applicables dudit règlement.

Le 2 décembre 1999

Le directeur
Division de la réglementation
des matières nucléaires
R. THOMAS

[52-1-0]

COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE**LOI SUR LE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE**

Autorisation n° CDN/5226/X (rév. 0)

Dispositions spéciales pour colis et expédition de matières radioactives

Conformément aux dispositions de l'article 4 du *Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport*, la Commission de contrôle de l'énergie atomique a délivré l'autorisation numérotée CDN/5226/X (rév. 0), le 25 novembre 1999, à l'Ontario Power Generation, pour permettre le transport de matières radioactives dans un emballage qui ne répond pas aux exigences dudit règlement. La délivrance de ladite autorisation repose sur deux raisons :

1. le respect de certaines exigences dudit règlement ne serait pas pratique;
2. les modalités de l'autorisation assurent un niveau d'hygiène et de sécurité en cours de transport au moins équivalent à celui qui existerait si l'emballage était conforme aux exigences applicables dudit règlement.

Le 2 décembre 1999

Le directeur
Division de la réglementation
des matières nucléaires
R. THOMAS

[52-1-0]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107279804RR0001	ÉCOLE PRÉPARATOIRE DE MUSIQUE DE RIMOUSKI INC., RIMOUSKI (QUÉ.)
107662017RR0001	MANOR PARK PRESCHOOL, OTTAWA, ONT.
107951618RR0058	THE SALVATION ARMY RED SHIELD APPEAL, CORNER BROOK, NFLD.
107951618RR0131	THE SALVATION ARMY COMMUNITY RELATIONS AND DEVELOPMENT SERVICES, EDMONTON, ALTA.
107951618RR0335	SALVATION ARMY, COMMUNITY RELATIONS & DEVELOPMENT SERVICES, KINGSTON, ONT.
107951618RR0342	THE SALVATION ARMY COMMUNITY RELATIONS AND DEVELOPMENT SERVICES, SUDBURY, ONT.
107951618RR0344	THE SALVATION ARMY COMMUNITY RELATIONS AND DEVELOPMENT SERVICES, LONDON, ONT.
107951618RR0472	THE SALVATION ARMY COMMUNITY RELATIONS AND DEVELOPMENT SERVICES, CALGARY, ALTA.
107951618RR0473	THE SALVATION ARMY COMMUNITY RELATIONS AND DEVELOPMENT SERVICES, SASKATOON, SASK.
107951618RR0507	THE SALVATION ARMY COMMUNITY RELATIONS AND DEVELOPMENT SERVICES, OTTAWA, ONT.
108132341RR0001	EDWARDSBURGH TOWNSHIP HALL RESTORATION FUND RAISING ORGANIZATION, SPENCERVILLE, ONT.
108161597RR0001	UNIVERSITY HOSPITAL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
118811652RR0001	BLOCK PARENTS OF KINGSTON, KINGSTON, ONT.
118851682RR0001	CHEVRON CANADA LIMITED EMPLOYEES' SERVICE FUND, VANCOUVER, B.C.
118874726RR0001	CONSEIL RÉGIONAL DE LOISIRS-CENTRE DU QUÉBEC INC., DRUMMONDVILLE (QUÉ.)
118882877RR0001	DAVIDSON INDOOR SKATING & HOCKEY RINK ASSOCIATION INC., DAVIDSON, SASK.
118902196RR0001	ESTABLISHED AIRDRIE (BEAUTIFICATION) SOCIETY TEAM, AIRDRIE, ALTA.
118911080RR0001	COMMUNITY BAPTIST CHURCH, MISSISSAUGA, ONT.
118924109RR0001	FONDATION MARTHE GAUDEFROY, MONTRÉAL (QUÉ.)
118949262RR0001	GUELPH MENNONITE CHURCH, GUELPH, ONT.
118957109RR0001	HIGHLANDS RURAL LEARNING CENTRE, SHELBURNE, ONT.
118979905RR0001	KEN VINCENT MINISTRIES, GLOUCESTER, ONT.
118986124RR0001	KNOX PRESBYTERIAN CHURCH-MILTON-SESSION FUND, MILTON, ONT.
119018117RR0001	LES VILLAS DU SILENCE DE GALLIX, SAINTE-FOY (QUÉ.)
119022143RR0001	LIVING WORD TABERNACLE OF CHRISTIANS OF EVANGELICAL FAITH OF CANADA, THUNDER BAY, ONT.

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119033926RR0001	MARSHALL STEEL LIMITED EMPLOYEES CHARITABLE TRUST FUND, CHOMEDEY LAVAL, QUE.
119036853RR0001	MEDICINE HAT GOSPEL HALL ASSEMBLY, MEDICINE HAT, ALTA.
119046605RR0004	MORSE & DISTRICT ARTS COUNCIL INC., MORSE, SASK.
119051860RR0001	NATIONAL PAPER EMPLOYEES' CHARITY FUND, HAMILTON, ONT.
119107852RR0001	QUILCHENA CHAPEL, VANCOUVER, B.C.
119126761RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION BRANCH POPPY FUND, GLEICHEN, ALTA.
119167435RR0001	ST. ANN'S CHURCH, PERDUE, SASK.
119175883RR0001	ST. GILES PRESBYTERIAN CHURCH, BAIE-D'URFÉ, QUE.
119195758RR0001	ST. PAUL'S LUTHERAN CHURCH OF EMPRESS, EMPRESS, ALTA.
119211076RR0001	THE ABILITY CLUB-81 INC., MONCTON, N.B.
119232486RR0001	THE FAIRVIEW CHURCH OF CHRIST, FAIRVIEW, ALTA.
119288918RR0802	EVERGREEN CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, EDMONTON, ALTA.
119290468RR0001	WELFARE FUND OF THE CANADIAN STANDARDS ASSOCIATION DIAN STANDARDS ASSOCIATION, REXDALE, ONT.
121798151RR0001	WESTPHAL-COLE HARBOUR FIREFIGHTERS LADIES AUXILIARY, COLE HARBOUR, N.S.
122252497RR0001	CORPORATION DU MUSÉE DES ENFANTS ET DES JEUNES, MONTRÉAL 1992, MONTRÉAL (QUÉ.)
128346533RR0001	SALUT CHAMPION INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
129374500RR0001	BURSTALL CERAMIC CLUB INC., BURSTALL, SASK.
129847919RR0001	JACK S GROUP INC., WINNIPEG, MAN.
131823987RR0001	LA FABRIQUE STE-JEANNE D'ARC, BEDFORD (QUÉ.)
133165266RR0001	CITIZEN ADVOCACY-ST. MARYS & DISTRICT, ST. MARYS, ONT.
135462786RR0001	THE W. W. WOMEN AND WORK RESEARCH AND EDUCATION SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
875984163RR0001	HAVRE DE MONTRÉAL, GRANBY (QUÉ.)
886072594RR0001	TILLEY EVANGELICAL FREE CHURCH, TILLEY, ALTA.
886118058RR0001	PICTOU COUNTY RCMP CRIME PREVENTION ASSOCIATION, STELLARTON, N.S.
886155191RR0001	LES RÉSIDENCES VÉRONIQUE PAGÉ, MONTRÉAL-NORD (QUÉ.)
886465392RR0001	SOUTH ST VITAL MISSIONARY CHURCH, WINNIPEG, MAN.
886817790RR0001	THE FRASER VALLEY UNIVERSITY SOCIETY, SURREY, B.C.
887207637RR0001	CAPE TORMENTINE, CAPE SPEAR, BAYFIELD MEMORIAL ASSOCIATION, SUMMERSIDE, P.E.I.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
887242790RR0001	CATHOLIC CHARISMATIC SERVICES OF ONTARIO, PEMBROKE, ONT.
887476638RR0001	CHRISTOPHER ROBIN AND ESQUIMALT PRESCHOOL SOCIETY, VICTORIA, B.C.
888234069RR0001	PARTNERS IN PRAYER (CANADA), STEVENSVILLE, ONT.
888437860RR0001	HOUSE OF YAHWEH, LONDON, ONT.
888478245RR0001	NORTH KINGSTON COMMUNITY COUNCIL, KINGSTON, ONT.
888811973RR0001	NATIONAL CAPITAL REGION BILLY GRAHAM MISSION, OTTAWA, ONT.
889138442RR0001	UNITED PENTECOSTAL CHURCH OF DAUPHIN, KENORA, ONT.
889198842RR0001	CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE OF ST. CATHARINES, ST. CATHARINES, ONT.
889337192RR0001	KIMBERLEY TRUST FUND, VANCOUVER, B.C.
889388849RR0001	OLIVER & COMPANY LIMITED EMPLOYEES DONATION FUND C M FUND, VANCOUVER, B.C.
889677597RR0001	FOOTHILLS HOSPITAL EMPLOYEES CHARITY FUND, CALGARY, ALTA.
889793774RR0001	INTERNATIONAL ASSOCIATION OF NEMATOLOGISTS (I A N), VINELAND STATION, ONT.
889799573RR0001	THE BOARD OF PARK MANAGEMENT OF THE TOWN OF LINDSAY, LINDSAY, ONT.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[52-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890151863RR0001	THE EYEBROW AND DISTRICT DONORS CHOICE, EYEBROW, SASK.
890244379RR0001	FONDATION OCS, MONTRÉAL (QUÉ.)
890256993RR0001	INTERPROTECTION MTS DU QUÉBEC, LAVAL (QUÉ.)
890521347RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, EVENING W.M.S. AUXILIARY, PRESBYTERIAN CHURCH OF THE TOWN OF MOUNT ROYAL, MONTRÉAL, QUE.
890992043RR0001	CANADIAN UNIVERSITY SERVICE OVERSEAS/SERVICE UNIVERSITAIRE CANADIEN OUTRE-MER, OTTAWA, ONT.
891273799RR0001	LA FONDATION BRAMMS INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
891430746RR0001	ICHTHUS CANADA, SMITHVILLE, ONT.
891861643RR0001	NEW COVENANT EVANGELISTIC MINISTRIES, CLARKSBURG, ONT.
892832056RR0001	LA MAISON DU SOURIRE DE JÉSUS ET MARIE, SAINTE-FOY (QUÉ.)
892918566RR0001	DIGBY GENERAL HOSPITAL FOUNDATION, DIGBY, N.S.
894291897RR0001	FUTURE'S DISABLED & HANDICRAFT ASSOCIATION, EDSON, ALTA.

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[52-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ADVICE

Hot-rolled Carbon Steel Plate

In the matter of a reference (Reference No. RE-99-002), under paragraph 34(1)(b) of the *Special Import Measures Act*, made by Steel Authority of India Limited to the Canadian International Trade Tribunal;

And in the matter of an advice rendered by the Canadian International Trade Tribunal under section 37 of the *Special Import Measures Act*;

Respecting the dumping in Canada of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from Brazil, Finland, India, Indonesia, Thailand and the Ukraine and the subsidizing of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from India, Indonesia and Thailand.

The Canadian International Trade Tribunal hereby concludes that the evidence before the Deputy Minister of National Revenue discloses a reasonable indication that the dumping of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from Brazil, Finland, India, Indonesia, Thailand and the Ukraine and the subsidizing of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from India, Indonesia and Thailand have caused material injury or are threatening to cause material injury to the domestic industry.

December 14, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[52-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud

Eu égard à un renvoi (renvoi n° RE-99-002) fait, aux termes de l'alinéa 34(1)(b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, par la société Steel Authority of India Limited au Tribunal canadien du commerce extérieur;

Et eu égard à un avis donné par le Tribunal canadien du commerce extérieur aux termes de l'article 37 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;

Au sujet du dumping au Canada de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Brésil, de la Finlande, de l'Inde, de l'Indonésie, de la Thaïlande et de l'Ukraine et du subventionnement de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par la présente, que les éléments de preuve déposés auprès du sous-ministre du Revenu national indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Brésil, de la Finlande, de l'Inde, de l'Indonésie, de la Thaïlande et de l'Ukraine et le subventionnement de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande ont causé un dommage sensible ou menacent de causer un dommage sensible à la branche de production nationale.

Le 14 décembre 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[52-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Machinery and Tools*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-036) from Unisource Technology Inc. (the complainant), of Montréal, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-0-0916/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the supply of various items for laundry and bath services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly withheld the contract award from the complainant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, December 16, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[52-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**NOTICE NO. HA-99-009***Appeals*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Acts

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

January 2000

Date	Appeal Number	Appellant
27	AP-98-093	Cast Terminals Inc. Paragraph 23(8)(c)
27	AP-98-094	Terminus Racine (Montréal) Ltd. Paragraph 23(8)(c)

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of Canada Customs and Revenue Agency)

January 2000

Date	Appeal Number	Appellant
19	AP-97-131	Eddie Bauer of Canada, Inc.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Machinerie et outils*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-036) déposée au nom de la société Unisource Technology Inc. (la partie plaignante), de Montréal (Québec), concernant un marché (numéro d'invitation W8486-0-0916/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'articles divers pour les services de buanderie et de bains. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement nié l'adjudication du marché public à la partie plaignante.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 16 décembre 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[52-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**AVIS N° HA-99-009***Appels*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Janvier 2000

Date	Numéro d'appel	Appelante
27	AP-98-093	Cast Terminals Inc. Alinéa 23(8)(c)
27	AP-98-094	Terminus Racine (Montréal) Ltd. Alinéa 23(8)(c)

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (Le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Janvier 2000

Date	Numéro d'appel	Appelante
19	AP-97-131	Eddie Bauer of Canada, Inc.

Date	Appeal Number	Appellant
	Dates of Entry: Value for Duty	October 10 and November 15, 1995
24	AP-98-012 Goods in Issue: Dates of Entry: At Issue:	E.M. Plastic & Electric Products Laminated panel, called Gatorfoam® January 10, 1996, to February 7, 1997 Applicability of Code 7934
25	AP-96-050 Dates of Entry: Value for Duty	Tommy Hilfiger Canada Inc. December 31, 1992, and February 15, 1994

December 16, 1999

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[52-1-o]

Date	Numéro d'appel	Appelante
	Dates d'entrée : Valeur en douane	Les 10 octobre et 15 novembre 1995
24	AP-98-012 Marchandises en litige : Dates d'entrée : En litige :	E.M. Plastic & Electric Products Panneau en stratifié, appelé Gatorfoam® Du 10 janvier 1996 au 7 février 1997 Applicabilité du code 7934
25	AP-96-050 Dates d'entrée : Valeur en douane	Tommy Hilfiger Canada Inc. Les 31 décembre 1992 et 15 février 1994

Le 16 décembre 1999

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-539 *December 13, 1999*

Wesley United Church Radio Board
St. John's, Newfoundland

Approved — Renewal of the broadcasting licence for VOWR St. John's from March 1, 2000, to August 31, 2001.

99-540 *December 13, 1999*

Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and Labrador
Mount Pearl, Newfoundland

Approved — Renewal of the broadcasting licence for VOAR Mount Pearl from March 1, 2000, to August 31, 2001.

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC HEARING 1999-13**

The Commission will hold a public hearing commencing on February 21, 2000, at 9:00 a.m. (Issue No. 1), at the Vancouver Trade & Convention Centre, at 999 Canada Place, Vancouver, British Columbia, to consider the following:

Western Canada and Territories Region

1. Clearwater, British Columbia
The Thompson Valley Television Society
The Thompson Valley Television Society is requesting authority to acquire the assets of the radiocommunication distribution undertaking serving Clearwater. The applicant is also requesting to obtain a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking, upon surrender of the current licence issued to Clearwater and District Chamber of Commerce.
2. Fraser Valley Region, British Columbia
Trinity Television Inc.
For a broadcasting licence to carry on an English-language religious television programming undertaking in the Fraser Valley region. The new station would operate on channel 66 with an effective radiated power of 18 000 watts.
3. Vancouver, British Columbia
CFMT-TV, a division of Rogers Broadcasting Limited
For a broadcasting licence to carry on a multilingual ethnic television programming undertaking at Vancouver. The new station would operate on channel 42 with an effective radiated power of 30 700 watts.
4. Vancouver, British Columbia
CHUM Limited
For a broadcasting licence to carry on an English-language television programming undertaking at Vancouver. The new station would operate on channel 42 with an effective radiated power of 430 000 watts.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-539 *Le 13 décembre 1999*

Wesley United Church Radio Board
St. John's (Terre-Neuve)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de VOWR St. John's du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2001.

99-540 *Le 13 décembre 1999*

Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and Labrador
Mount Pearl (Terre-Neuve)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de VOAR Mount Pearl du 1^{er} mars 2000 au 31 août 2001.

[52-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AUDIENCE PUBLIQUE 1999-13**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 21 février 2000, à 9h (Première partie), au Vancouver Trade & Convention Centre, 999, Canada Place, Vancouver (Colombie-Britannique), afin d'étudier ce qui suit :

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Clearwater (Colombie-Britannique)
The Thompson Valley Television Society
La Thompson Valley Television Society demande l'autorisation d'acquies l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Clearwater. Elle demande également à obtenir une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Chambre de Commerce de Clearwater et du district.
2. Région de Fraser Valley (Colombie-Britannique)
Trinity Television Inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision religieuse de langue anglaise dans la région de Fraser Valley. La nouvelle station serait exploitée au canal 66 avec une puissance apparente rayonnée de 18 000 watts.
3. Vancouver (Colombie-Britannique)
CFMT-TV, une division de Rogers Broadcasting Limited
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision à caractère ethnique multilingue à Vancouver. La nouvelle station serait exploitée au canal 42 avec une puissance apparente rayonnée de 30 700 watts.
4. Vancouver (Colombie-Britannique)
CHUM Limited
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise à Vancouver. La nouvelle station serait exploitée au canal 42 avec une puissance apparente rayonnée de 430 000 watts.

5. Vavenby, British Columbia
The Thompson Valley Television Society
The Thompson Valley Television Society is requesting authority to acquire the assets of the radiocommunication distribution undertaking serving Vavenby. The applicant is also requesting to obtain a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking, upon surrender of the current licence issued to Vavenby Community Club and Recreation Commission.
6. Victoria, British Columbia
CHUM Limited
For a broadcasting licence to carry on an English-language television programming undertaking at Victoria. The new station would operate on channel 53 with an effective radiated power of 12 000 watts.
7. Victoria, British Columbia
Craig Broadcast Systems Inc., on behalf of a company to be incorporated, to be known as A-Channel B.C. Inc.
For a broadcasting licence to carry on an English-language television programming undertaking at Victoria. The new station would operate on channel 53 with an effective radiated power of 779 300 watts. In addition, the applicant has proposed a digital television rebroadcasting transmitter in Victoria on channel 43 with an effective radiated power of 3 000 watts. The Commission notes that it is not in a position to consider issues relating to digital television broadcasting at this time. Consequently, the Commission will not consider this aspect of the application at the hearing.
8. Victoria, Vancouver, Abbotsford, Chilliwack, Penticton, Kelowna and Vernon, British Columbia
Craig Broadcast Systems Inc., on behalf of a company to be incorporated, under the name of SkyCable Pacific Inc.
The applicant is requesting a broadcasting licence for a radiocommunication distribution undertaking to serve the above-mentioned localities. The applicant proposes to transmit the services, using a digital Multipoint Distribution System (MDS).
9. Victoria, Vancouver and the Lower Mainland, Abbotsford, Chilliwack, Kamloops, Vernon, Kelowna and Penticton, British Columbia
Look Communications Inc.
The applicant is requesting a broadcasting licence for a radiocommunication distribution undertaking to serve the above-mentioned localities. The applicant proposes to transmit the services, using a digital Multipoint Distribution System (MDS).
10. Edmonton, Alberta
The partners of The CJA Limited Partnership (Rosedale Meadows Development Inc., Touch Canada Broadcasting Ltd. and C.R.A. Investments Ltd.)
The applicant is requesting authority to acquire the assets of the radio programming undertaking CJA Edmonton. The transaction occurred due to the introduction of C.R.A. Investments Ltd. as a new partner in the limited partnership. The applicant is also requesting to obtain a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking, upon surrender of the current licence issued to the partners of The CJA Limited Partnership.
5. Vavenby (Colombie-Britannique)
The Thompson Valley Television Society
The Thompson Valley Television Society demande l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication qui dessert Vavenby. Elle demande également à obtenir une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Vavenby Community Club and Recreation Commission.
6. Victoria (Colombie-Britannique)
CHUM Limited
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise à Victoria. La nouvelle station serait exploitée au canal 53 avec une puissance apparente rayonnée de 12 000 watts.
7. Victoria (Colombie-Britannique)
Craig Broadcast Systems Inc., au nom d'une compagnie devant être constituée, devant s'appeler A-Channel B.C. Inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise à Victoria. La nouvelle station serait exploitée au canal 53 avec une puissance apparente rayonnée de 779 300 watts. De plus, la requérante a proposé un réémetteur de télévision numérique à Victoria au canal 43 avec une puissance apparente rayonnée de 3 000 watts. Le Conseil souligne qu'il n'est pas en mesure pour l'instant d'examiner les questions concernant la télédiffusion numérique et qu'il n'entend pas traiter cet aspect de la demande à l'audience.
8. Victoria, Vancouver, Abbotsford, Chilliwack, Penticton, Kelowna et Vernon (Colombie-Britannique)
Craig Broadcast Systems Inc., au nom d'une compagnie devant être constituée sous le nom de SkyCable Pacific Inc.
La requérante demande une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiocommunication pour desservir les localités susmentionnées. La requérante propose de transmettre les services de radiodiffusion, en utilisant un système de distribution multipoint (SDM) numérique.
9. Victoria, Vancouver et le Lower Mainland, Abbotsford, Chilliwack, Kamloops, Vernon, Kelowna et Penticton (Colombie-Britannique)
Look Communications Inc.
La requérante demande une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiocommunication pour desservir les localités susmentionnées. La requérante propose de transmettre les services de radiodiffusion, en utilisant un système de distribution multipoint (SDM) numérique.
10. Edmonton (Alberta)
Les associés de la société en commandite CJA Limited (Rosedale Meadows Development Inc., Touch Canada Broadcasting Ltd. et C.R.A. Investments Ltd.)
La requérante demande l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio CJA Edmonton. La transaction fait suite à l'arrivée de la C.R.A. Investment Ltd. comme nouvel associé dans la société en commandite. La requérante demande également à obtenir une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise, à la rétrocession de la licence actuelle émise aux associés de la société en commandite CJA Limited.

11. Canadian Forces Base (CFB) Suffield, Alberta
The Base Commander of Canadian Forces Base Suffield Alberta, Lieutenant-Colonel C. H. Watson, and his successors in the position, Canadian Forces Base Suffield
For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Suffield. The new station would operate on frequency 104.1 MHz (channel 281A) with an effective radiated power of 1 524 watts. The programming of this non-commercial undertaking will be directed to the members of the British Armed Forces stationed at CFB Suffield and their dependents. The station will provide a minimum of 50 hours of locally produced programming for use of the personnel at Suffield only. The remaining programming will be provided via satellite by the Services Sound and Vision Corporation (SSVC).

The applicant is also requesting to be exempted, by condition of licence, of the content requirements of section 2 of the *Radio Regulations, 1986* regarding the broadcast of Canadian musical selections.
11. Base des Forces canadiennes (BFC) Suffield (Alberta)
Le Commandant de la Base des Forces canadiennes Suffield (Alberta), Lieutenant-colonel C. H. Watson et ses successeurs, Base des Forces canadiennes Suffield
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Suffield. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 104,1 MHz (canal 281A) avec une puissance apparente rayonnée de 1 524 watts. Les émissions de cette entreprise non commerciale seront destinées aux membres des Forces britanniques stationnés à la BFC Suffield et à leurs personnes à charge. La station offrira au moins 50 heures d'émissions locales à l'usage exclusif du personnel stationné à Suffield. Le reste de la programmation sera offert, par satellite, par Services Sound and Vision Corporation (SSVC).

La requérante demande également d'être exemptée, par condition de licence, des exigences de contenu de l'article 2 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la diffusion de pièces musicales canadiennes.
12. North Battleford, Saskatchewan
The Partners of Northwestern Radio Partnership (Dekkerco Holdings Ltd.)
For for a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at North Battleford. The new station would operate on frequency 97.9 MHz (channel 250C1) with an effective radiated power of 100 000 watts. The applicant is proposing a popular contemporary music format.
12. North Battleford (Saskatchewan)
Les associés de la Northwestern Radio Partnership (Dekkerco Holdings Ltd.)
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à North Battleford. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 97,9 MHz (canal 250C1) avec une puissance apparente rayonnée de 100 000 watts. La requérante propose une formule musicale populaire contemporaine.
13. Prince Albert, Saskatchewan
Central Broadcasting Company Limited
For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Prince Albert. The new station would operate on frequency 101.5 MHz (channel 268C1) with an effective radiated power of 100 000 watts. The applicant is proposing a country music format.
13. Prince Albert (Saskatchewan)
Central Broadcasting Company Limited
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Prince Albert. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 101,5 MHz (canal 268C1) avec une puissance apparente rayonnée de 100 000 watts. La requérante propose une formule musicale country.
14. Opaskwayak Cree Nation (The Pas), Manitoba
Russel C. Cook, on behalf of a non-profit organization to be incorporated
For a broadcasting licence to carry on an English- and Native-language FM (Type B) native radio programming undertaking at Opaskwayak Cree Nation, near The Pas. The new station would operate on frequency 96.1 MHz (channel 241LP) with an effective radiated power of 42.2 watts.
14. Nation Cri Opaskwayak (The Pas) [Manitoba]
Russel C. Cook, au nom d'un organisme sans but lucratif devant être constitué
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio autochtone FM (type B) de langues anglaise et autochtone à la Nation Cri Opaskwayak, près de The Pas. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 96,1 MHz (canal 241FP) avec une puissance apparente rayonnée de 42,2 watts.
15. Pine Falls, Powerview and St. George, Manitoba
Regional Cable Tv (Western) Inc. (Regional)
Regional is requesting authority to acquire the assets of the cable distribution undertaking serving the above-mentioned localities. The applicant is also requesting to obtain a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking, upon surrender of the current licence issued to Winnipeg River CATV Ltd., under the same terms and conditions as the current licence.
15. Pine Falls, Powerview et St. George (Manitoba)
Regional Cable Tv (Western) Inc. (Regional)
Regional demande l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les localités susmentionnées. Elle demande également à obtenir une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Winnipeg River CATV Ltd., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.
16. Fort Providence, Northwest Territories
Snowshoe Inn (N.W.T.) Ltd.
Snowshoe Inn (N.W.T.) Ltd. is requesting authority to acquire the assets of the radiocommunication distribution undertaking (subscription television) serving Fort Providence. The applicant is also requesting to obtain a broadcasting
16. Fort Providence (Territoires du Nord-Ouest)
Snowshoe Inn (N.W.T.) Ltd.
La Snowshoe Inn (N.W.T.) Ltd. demande l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication (télévision par abonnement) qui dessert Fort Providence. Elle demande également à obtenir une licence de

licence to continue the operation of this undertaking, upon surrender of the current licence issued to Snowshoe Inn (N.W.T.) Ltd., under the same terms and conditions as the current licence.

17. Yellowknife, Northwest Territories
L' Association Franco-Culturelle de Yellowknife
For a broadcasting licence to carry on a French-language FM (Type A) community radio programming undertaking at Yellowknife. The new station would operate on frequency 93.3 MHz (channel 227A1) with an effective radiated power of 164 watts.
18. Carmacks, Yukon Territory
Carmacks Family Entertainment Society
Carmacks Family Entertainment Society is requesting authority to acquire the assets of the radiocommunication distribution undertaking serving Carmacks. The applicant is also requesting to obtain a broadcasting licence to continue the operation of this undertaking, upon surrender of the current licence issued to Carmacks Community Club.

Ontario Region and Atlantic and Quebec Region

19. Peterborough, Bancroft and Oshawa; Kingston, Brighton, Prescott And Smiths Falls, Ontario
Barrie, Cambridge, Collingwood, Guelph, Kingston, Oshawa and Peterborough, Ontario
Amqui, Causapscal, Drummondville, Montmagny, Rimouski, Sainte-Marguerite-Marie and Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec
Carleton, Sainte-Marguerite-Marie, Port-Daniel, Chandler, Percé, Gaspé, Rivière-au-Renard, L'Anse-à-Valleau, Cloridorme, Quebec; Kedgwick, Saint-Quentin and Tracadie, New Brunswick
5191987 B.C. Ltd., 5191989 B.C. Ltd., 5191991 B.C. Ltd. and 5191992 B.C. Ltd.
The applicants are requesting authority to acquire from Power Broadcasting Inc./Diffusion Power inc. (Power) and Télévision de la Baie des Chaleurs inc. (la Baie) the assets of the radio (including assets of a French-language radio network) and television programming undertakings located in Ontario, Quebec and New Brunswick as noted below. The applicants are also requesting the issuance of new licences to continue the operation of these undertakings, upon surrender of the current licences, on the same terms and conditions.

The above-noted numbered companies are wholly-owned subsidiaries of Corus Entertainment Inc. which is controlled by J. R. Shaw through his direct holdings, through the control of his children's holding companies and through a voting trust agreement.

Power and la Baie are directly and indirectly controlled by Paul Desmarais via Power Corporation of Canada.

Ontario

TELEVISION STATIONS (5191987 B.C. Ltd.)
STATION AND LOCALITY
CHEX-TV Peterborough and its transmitter at Bancroft (CHEX-TV-1)

radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Snowshoe Inn (N.W.T.) Ltd., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.

17. Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
L' Association Franco-Culturelle de Yellowknife
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio communautaire FM (type A) de langue française à Yellowknife. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,3 MHz (canal 227A1) avec une puissance apparente rayonnée de 164 watts.
18. Carmacks (Territoire du Yukon)
Carmacks Family Entertainment Society
La Carmacks Family Entertainment Society demande l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Carmacks. Elle demande également à obtenir une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise, à la rétrocession de la licence actuelle émise au Carmacks Community Club.

Région de l'Ontario et région de l'Atlantique et du Québec

19. Peterborough, Bancroft et Oshawa; Kingston, Brighton, Prescott et Smiths Falls (Ontario)
Barrie, Cambridge, Collingwood, Guelph, Kingston, Oshawa et Peterborough (Ontario)
Amqui, Causapscal, Drummondville, Montmagny, Rimouski, Sainte-Marguerite-Marie et Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Carleton, Sainte-Marguerite-Marie, Port-Daniel, Chandler, Percé, Gaspé, Rivière-au-Renard, L'Anse-à-Valleau, Cloridorme (Québec); Kedgwick, Saint-Quentin et Tracadie (Nouveau-Brunswick)
5191987 B.C. Ltd., 5191989 B.C. Ltd., 5191991 B.C. Ltd. et 5191992 B.C. Ltd.
Les requérantes demandent l'autorisation d'acquérir de la Power Broadcasting Inc./Diffusion Power inc. (Power) et de la Télévision de la Baie des Chaleurs inc. (la Baie) l'actif d'entreprises de programmation de radio (incluant l'actif d'un réseau radiophonique de langue française) et de télévision situées en Ontario, au Québec et au Nouveau-Brunswick, tel qu'il est noté ci-dessous. Les requérantes demandent également l'attribution de nouvelles licences leur permettant de poursuivre l'exploitation de ces entreprises, à la rétrocession des licences actuelles, selon les mêmes modalités.

Les sociétés à numéro ci-dessus sont des filiales à part entière de la Corus Entertainment Inc., contrôlée par J.R. Shaw, qui a une participation directe ainsi qu'une convention de vote fiduciaire et qui contrôle les sociétés de portefeuille de ses enfants.

Power et la Baie sont contrôlées directement et indirectement par Paul Desmarais par l'entremise de la Power Corporation du Canada.

Ontario

STATIONS DE TÉLÉVISION (5191987 B.C. Ltd.)
STATION ET ENDROIT
CHEX-TV Peterborough et son émetteur à Bancroft (CHEX-TV-1)

CHEX-TV-2 Oshawa
 CKWS-TV Kingston and its transmitters at Brighton,
 Prescott and Smiths Falls

AM/FM RADIO STATIONS
 (5191989 B.C. Ltd.)

STATION AND LOCALITY

CIQB-FM Barrie
 CIZN-FM Cambridge
 CKCB-FM Collingwood
 CJOY-AM Guelph
 CIMJ-FM Guelph
 CFFX-AM Kingston
 CFMK-FM Kingston
 CKDO-AM Oshawa
 CKGE-FM Oshawa
 CKRU-AM Peterborough
 CKWF-FM Peterborough

Quebec and New Brunswick

AM/FM RADIO STATIONS
 (5191991 B.C. Ltd.)

STATION AND LOCALITY

CFEL-FM Montmagny
 CFVM-AM Amqui and its transmitter at Causapsal
 CFZZ-FM Saint-Jean-sur-Richelieu
 CJDM-FM Drummondville
 *CFLP-AM Rimouski

CIKI-FM Rimouski and its transmitter at
 Sainte-Marguerite-Marie (CIKI-FM-2)

French-language radio network consisting of
 stations:

CFLP Rimouski
 CFVM Amqui
 CHNC New Carlisle
 CHGM Gaspé
 CHRM Matane
 CKCN Sept-Îles

TELEVISION STATIONS (5191992 B.C. Ltd.)

STATION AND LOCALITY

CHAU-TV Carleton and its 11 transmitters in
 Quebec and New Brunswick

Across Canada

20. Alliance Atlantis Communications Inc., on behalf of a company to be incorporated — Service to be called “Food Network Canada Inc.”

Alliance Atlantis Communications Inc. (AACI), on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language national programming undertaking (television specialty

CHEX-TV-2 Oshawa
 CKWS-TV Kingston et ses émetteurs à Brighton,
 Prescott et Smiths Falls

STATIONS RADIOPHONIQUES AM/FM
 (5191989 B.C. Ltd.)

STATION ET ENDROIT

CIQB-FM Barrie
 CIZN-FM Cambridge
 CKCB-FM Collingwood
 CJOY-AM Guelph
 CIMJ-FM Guelph
 CFFX-AM Kingston
 CFMK-FM Kingston
 CKDO-AM Oshawa
 CKGE-FM Oshawa
 CKRU-AM Peterborough
 CKWF-FM Peterborough

Québec et Nouveau-Brunswick

STATIONS RADIOPHONIQUES AM/FM
 (5191991 B.C. Ltd.)

STATION ET ENDROIT

CFEL-FM Montmagny
 CFVM-AM Amqui et son émetteur à Causapsal
 CFZZ-FM Saint-Jean-sur-Richelieu
 CJDM-FM Drummondville
 *CFLP-AM Rimouski

CIKI-FM Rimouski et son émetteur à
 Sainte-Marguerite-Marie (CIKI-FM-2)

Réseau radiophonique de langue française composé
 des stations :

CFLP Rimouski
 CFVM Amqui
 CHNC New Carlisle
 CHGM Gaspé
 CHRM Matane
 CKCN Sept-Îles

STATIONS DE TÉLÉVISION (5191992 B.C. Ltd.)

STATION ET ENDROIT

CHAU-TV Carleton et ses 11 émetteurs au Québec et
 au Nouveau-Brunswick

L'ensemble du Canada

20. Alliance Atlantis Communications Inc., au nom d'une société devant être constituée — service devant être appelé « Food Network Canada Inc. »

Alliance Atlantis Communications Inc. (AACI), au nom d'une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation

* The Commission heard an application by Power to establish a new FM station at Rimouski, which would replace the existing CFLP-AM station at Rimouski. The decision is still pending.

* Le Conseil a entendu une demande de Power afin d'établir à Rimouski une nouvelle station FM qui remplacerait la station actuelle CFLP-AM déjà en place. La décision est toujours en suspens.

service) to be distributed on a discretionary basis via direct-to-home (DTH) satellite and cable broadcasting distribution undertakings (BDUs) in either analog or digital mode. The service would provide programming about food and nutrition.

Food Network Canada Inc. is the result of a tripartite agreement between AACI, Corus Entertainment Inc. (Corus) and Television Food Network G.P. (TVFN).

As part of the agreement, TVFN, which owns the American specialty service Food Network, has committed to request removal of its service, which is currently carried by some broadcasting distribution undertakings, from the Eligible Lists of Satellite Services once the proposed Canadian service launches.

According to the applicant, the proposed service is in the same genre as, and is intended to replace, the Food Network (United States) service.

The applicant proposes that the access rules apply insofar as they may be used to ensure analog carriage on all Class 1 BDUs which are carrying Food Network (United States) in analog mode at the time the proposed service is licensed.

With respect to those Class 1 BDU systems which are not carrying the American service in analog mode at that time, the applicant proposes to waive the benefit of the access rules and not enforce analog carriage on such systems. However, the applicant expects to be accorded the benefit of any access policy with respect to digital carriage on all BDU systems.

If the service is licensed, the applicant proposes to charge a basic carriage wholesale rate of \$0.12 per subscriber per month.

Deadline for intervention: January 27, 2000

December 16, 1999

(service spécialisé de télévision) de langue anglaise distribuée sur une base facultative par satellite de radiodiffusion direct (SRD) et par des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble (EDR), en mode analogique ou en mode numérique. Le service offrirait une programmation consacrée à des émissions traitant de la nutrition et des aliments.

Food Network Canada Inc. est le résultat d'une entente tripartite entre l'AACI, Corus Entertainment Inc. (Corus) et Television Food Network G.P. (TVFN).

Dans le cadre de cette entente, TVFN, propriétaire du service spécialisé américain Food Network, s'est engagée à demander le retrait de son service, actuellement distribué par des entreprises de distribution de radiodiffusion, de la liste des services par satellite admissibles quand le service canadien proposé sera lancé.

Selon la requérante, le service proposé est du même genre et vise à remplacer le service Food Network (États-Unis).

La titulaire demande que les règles relatives à l'accès s'appliquent puisqu'elles peuvent servir à garantir une distribution analogique sur toutes les EDR de classe 1 qui distribuent Food Network (États-Unis) en mode analogique au moment où le service proposé sera autorisé.

Pour ce qui est des systèmes d'EDR de classe 1 qui n'offrent pas le service américain en mode analogique à ce moment-là, la titulaire propose de renoncer aux avantages des règles relatives à l'accès et de ne pas imposer la distribution analogique sur ces systèmes. Cependant, la titulaire espère avoir le droit de bénéficier de toute politique relative à l'accès dans le cas de la distribution numérique sur tous les systèmes d'EDR.

Si le service est autorisé, la titulaire propose de demander un tarif de base de gros de 0,12 \$ par abonné par mois.

Date limite d'intervention : le 27 janvier 2000

Le 16 décembre 1999

MISCELLANEOUS NOTICES**AEROSPACE TRAINING CANADA INTERNATIONAL****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Aerospace Training Canada International intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 8, 1999

PAUL MCGEACHIE

President

[52-1-o]

CA*NET INSTITUTE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CA*net Institute has changed the location of its head office to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Province of Ontario.

October 29, 1999

GERRY MILLER

Chair

[52-1-o]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF VICTORIA**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Victoria hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the County of Victoria has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Victoria, at Lindsay, Ontario, under deposit number 0367367, a description of the site and plans of the replacement of Concession Road No. 14 (King's Wharf Road) Bridge over Emily Creek, in the Township of Emily, in front of lot number 11, Concessions 13/14.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Belleville, December 17, 1999

THE GREER GALLOWAY GROUP INC.

DINA MIRON, P.Eng.

[52-1-o]

FLEX LEASING I, LLC**FLEX LEASING CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 7, 1999, the following

AVIS DIVERS**AEROSPACE TRAINING CANADA INTERNATIONAL****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Aerospace Training Canada International demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 décembre 1999

Le président

PAUL MCGEACHIE

[52-1-o]

CA*NET INSTITUTE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la CA*net Institute a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, province d'Ontario.

Le 29 octobre 1999

Le président

GERRY MILLER

[52-1-o]

THE CORPORATION OF THE COUNTY OF VICTORIA**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the County of Victoria donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the County of Victoria a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Victoria, à Lindsay (Ontario), sous le numéro de dépôt 0367367, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont du chemin de concession numéro 14 (chemin King's Wharf), au-dessus du ruisseau Emily, dans le canton de Emily, en face du lot 11, concessions 13/14.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Belleville, le 17 décembre 1999

THE GREER GALLOWAY GROUP INC.

DINA MIRON, ing.

[52-1]

FLEX LEASING I, LLC**FLEX LEASING CORPORATION****DÉPÔTS DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 décembre 1999

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment dated as of November 30, 1999, to the Security Agreement Supplement No. 2 dated as of February 4, 1999, to the Security Agreement dated as of December 22, 1998, made by Flex Leasing I, LLC ("Flex I LLC") to BTM Capital Corporation, as Collateral Agent for the Secured Parties;
2. Notice of Remarketing dated as of November 30, 1999, of certain equipment leased under Schedule No. 1 dated as of August 25, 1998, as amended by Amendment No. 1 to Schedule No. 1 dated as of September 29, 1999 (with respect only to the equipment listed on Annex A to the Notice of Remarketing), and of certain equipment leased under Schedule No. 3 dated as of September 21, 1998, as amended by Amendment No. 1 to Schedule No. 3 dated as of November 9, 1998, and Amendment No. 2 to Schedule No. 3 dated as of September 29, 1999 (with respect only to the equipment listed on Annex A to the Notice of Remarketing) to the Lease dated as of August 25, 1998, originally between Flex Leasing Corporation ("FLC"), as Lessor, Canadian American Railway ("Canadian"), as Lessee, and Iron Road Railways, Inc. ("Iron"), as Guarantor, now in favour of Flex I LLC, as New Lessor; and
3. Notice of Remarketing dated as of November 30, 1999, of certain equipment leased under Schedule No. 4 dated as of November 20, 1998, as amended by Amendment No. 1 to Schedule No. 4 dated as of September 29, 1999 (with respect only to the equipment listed on Annex A to the Notice of Remarketing), and of certain equipment leased under Schedule No. 5 dated as of January 1, 1999, as amended by Amendment No. 1 to Schedule No. 5 dated as of September 29, 1999 (with respect only to the equipment listed on Annex A to the Notice of Remarketing), to the lease dated as of August 25, 1998, originally between FLC, as Lessor, Canadian, as Lessee, and Iron, as Guarantor, now in favour of Flex I LLC, as New Lessor.

December 7, 1999

HEENAN BLAIKIE
Solicitors
[52-1-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 13, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement Supplement No. 9 dated as of December 10, 1999, between BTM Capital Corporation and Flex Leasing I, LLC ("Flex I LLC");
2. Memorandum of Lease dated as of December 10, 1999, of the lease dated December 6, 1999, between Flex I, LLC, as Successor Lessor by Assignment from Flex Leasing Corporation ("FLC"), and Raven Logistics, Inc., as Lessee;
3. Memorandum of Supplement dated as of December 10, 1999, between Flex I LLC, as New Lessor only as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Supplement,

les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Modification datée du 30 novembre 1999 du deuxième supplément daté du 4 février 1999, au contrat de sûreté daté du 22 décembre 1998, consenti par la Flex Leasing I, LLC (« Flex I LLC ») à la BTM Capital Corporation, en qualité d'agent de garantie des parties garanties;
2. Avis de remarketing daté du 30 novembre 1999 de certaines pièces d'équipement louées aux termes de l'annexe 1 datée du 25 août 1998 en sa version modifiée par la première modification à l'annexe 1 datée du 29 septembre 1999 (ayant trait uniquement à l'équipement énuméré à l'annexe A de l'avis de remarketing) et de certaines pièces d'équipement louées aux termes de l'annexe 3 datée du 21 septembre 1998 en sa version modifiée par la première modification à l'annexe 3 datée du 9 novembre 1998 et la deuxième modification à l'annexe 3 datée du 29 septembre 1999 (ayant trait uniquement à l'équipement énuméré à l'annexe A de l'avis de remarketing) au bail daté du 25 août 1998 intervenu initialement entre la Flex Leasing Corporation (« FLC »), en qualité de bailleur, la Canadian American Railway (« Canadian »), en qualité de preneur à bail, et la Iron Road Railways, Inc. (« Iron »), en qualité de garant, maintenant en faveur de la Flex I LLC, en qualité de nouveau bailleur;
3. Avis de remarketing daté du 30 novembre 1999 de certaines pièces d'équipement louées aux termes de l'annexe 4 datée du 20 novembre 1998 en sa version modifiée par la première modification à l'annexe 4 datée du 29 septembre 1999 (ayant trait uniquement à l'équipement énuméré à l'annexe A de l'avis de remarketing) et de certaines pièces d'équipement louées aux termes de l'annexe 5 datée du 1^{er} janvier 1999 en sa version modifiée par la première modification à l'annexe 5 datée du 29 septembre 1999 (ayant trait uniquement à l'équipement énuméré à l'annexe A de l'avis de remarketing), au bail daté du 25 août 1998 intervenu initialement entre la FLC, en qualité de bailleur, la Canadian, en qualité de preneur à bail, et la Iron, en qualité de garant, maintenant en faveur de la Flex I LLC, en qualité de nouveau bailleur.

Le 7 décembre 1999

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE
[52-1-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 décembre 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Neuvième supplément au contrat de sûreté daté du 10 décembre 1999 intervenu entre la BTM Capital Corporation et la Flex Leasing I, LLC (« Flex I LLC »);
2. Résumé daté du 10 décembre 1999 du bail daté du 6 décembre 1999 intervenu entre la Flex I LLC, en qualité de bailleur ayant cause par cession de la Flex Leasing Corporation (« FLC »), et la Raven Logistics, Inc., en qualité de preneur à bail;
3. Résumé du supplément daté du 10 décembre 1999 intervenu entre la Flex I LLC, en qualité de nouveau bailleur des seuls

and Southern Railway of British Columbia Limited, as Lessee; and

4. Memorandum of Partial Assignment of Lease dated as of December 10, 1999, of Schedule No. 1 dated as of August 25, 1998, as amended by Amendment No. 1 to Schedule No. 1 dated as of September 29, 1999 (with respect only to the equipment listed on Annex A to the Memorandum), and Schedule No. 3 dated as of September 21, 1998, as amended by Amendment No. 1 to Schedule No. 3 dated as of November 9, 1998, and Amendment No. 2 to Schedule No. 3 dated as of September 29, 1999 (with respect only to the equipment listed on Annex A to the Memorandum), to the Lease dated as of August 25, 1998, among FLC, as Lessor, Canadian American Railway, as Lessee, and Iron Road Railways, Inc., as Guarantor, in favour of Flex I LLC, as New Lessor.

December 13, 1999

HEENAN BLAIKIE
Solicitors
[52-1-o]

HANVIT BANK CANADA

APPROVAL OF APPLICATION FOR LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, approved by order dated November 24, 1999, the application by Hanvit Bank Canada (the "Bank") for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. K. S. Kwon of the Bank at (416) 214-1111.

Toronto, December 3, 1999

HANVIT BANK CANADA
[50-4-o]

JOHN HANCOCK MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, that John Hancock Mutual Life Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an order changing the name under which John Hancock Mutual Life Insurance Company insures risks in Canada to "John Hancock Life Insurance Company."

Toronto, November 25, 1999

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG
Solicitors
[49-4-o]

LEBRUN NORTHERN CONTRACTING LTD.

PLANS DEPOSITED

LeBrun Northern Contracting Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and

autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé du supplément, et la Southern Railway of British Columbia Limited, en qualité de preneur à bail;

4. Résumé de cession partielle du bail daté du 10 décembre 1999 de l'annexe 1 datée du 25 août 1998, en sa version modifiée par la première modification à l'annexe 1 datée du 29 septembre 1999 (ayant trait uniquement à l'équipement énuméré à l'annexe A du résumé), et l'annexe 3 datée du 21 septembre 1998 en sa version modifiée par la première modification à l'annexe 3 datée du 9 novembre 1998 et la deuxième modification à l'annexe 3 datée du 29 septembre 1999 (ayant trait uniquement à l'équipement énuméré à l'annexe A du résumé) au bail daté du 25 août 1998 intervenu entre la FLC, en qualité de bailleur, la Canadian American Railway, en qualité de preneur à bail, et la Iron Road Railways, Inc., en qualité de garant, en faveur de la Flex I LLC, en qualité de nouveau bailleur.

Le 13 décembre 1999

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE
[52-1-o]

BANQUE HANVIT DU CANADA

APPROBATION DE DEMANDE DE LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a approuvé par décret en date du 24 novembre 1999 la demande de la Banque Hanvit du Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toutes questions relatives au présent avis doivent être adressées à M. K. S. Kwon de la banque au (416) 214-1111.

Toronto, le 3 décembre 1999

BANQUE HANVIT DU CANADA
[50-4-o]

JOHN HANCOCK MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, en conformité avec les dispositions de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la John Hancock Mutual Life Insurance Company a l'intention de demander au surintendant des institutions financières d'émettre une ordonnance changeant la dénomination sociale sous laquelle la John Hancock Mutual Life Insurance Company assure des risques au Canada pour « John Hancock Life Insurance Company ».

Toronto, le 25 novembre 1999

Les avocats
GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG
[49-4-o]

LEBRUN NORTHERN CONTRACTING LTD.

DÉPÔT DE PLANS

LeBrun Northern Contracting Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des

Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, LeBrun Northern Contracting Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at Thunder Bay, Ontario, under deposit number 406671, a description of the site and plans of the John Street Road Bridge (structure is 15.4 m long) over the McIntyre River, located on John Street Road, 0.24 km west of Belrose Road, in the City of Thunder Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, November 25, 1999

LARRY BETUZZI
Professional Engineer
[52-1-o]

Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. LeBrun Northern Contracting Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 406671, une description de l'emplacement et les plans du pont John Street Road au-dessus de la rivière McIntyre (d'une longueur de 15,4 m), sur le chemin John Street, à 0,24 km à l'ouest du chemin Belrose, dans la ville de Thunder Bay.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 25 novembre 1999

L'ingénieur
LARRY BETUZZI
[52-1]

MAPLE TRUST COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Maple Trust Company intends to make an application pursuant to section 221 of the *Trust and Loan Companies Act* to the Minister of Finance for approval to amend its letters patent to add a French form to its corporate name, being Compagnie Maple Trust.

November 19, 1999

JOHN P. WEBSTER
President and Chief Executive Officer
[49-4-o]

MAPLE TRUST COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Maple Trust Company a l'intention de demander au ministre des Finances d'approuver la modification de ses lettres patentes pour ajouter un nom français à sa dénomination sociale, soit Compagnie Maple Trust, et ce, en vertu de l'article 221 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Le 19 novembre 1999

Le président-directeur général
JOHN P. WEBSTER
[49-4]

MARITIMES & NORTHEAST PIPELINE LIMITED PARTNERSHIP

MARITIMES & NORTHEAST PIPELINE PROJECT — NOTICE OF PROPOSED DETAILED ROUTE

In the matter of the *National Energy Board Act* (the "Act") and the Regulations made thereunder.

In the matter of the Certificate of Public Convenience and Necessity GC-101.

In the matter of an application by Maritimes & Northeast Pipeline Limited Partnership ("M&NP") respecting the determination and approval of the detailed route of a natural gas transportation pipeline from M&NP's mainline facilities near Stellarton to the Halifax area.

M&NP proposes to construct a natural gas pipeline and related facilities to follow a detailed route which is shown in Exhibit "A" (following seven maps). The pipeline route will cross those land parcels noted in Exhibit "B" (land parcel list shown below). This notice is being published to comply with the requirements of paragraph 34(1)(b) of the Act.

Any person who anticipates that his or her land may be adversely affected by the proposed detailed route of the pipeline has the right to make representations to the National Energy Board

MARITIMES & NORTHEAST PIPELINE LIMITED PARTNERSHIP

PROJET DE PIPELINE DES MARITIMES ET DU NORD-EST — AVIS DU TRACÉ DÉTAILLÉ

Relativement à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi ») et le règlement pris en vertu de celle-ci;

Et le certificat d'utilité public GC-101;

Et une demande présentée par la Maritimes & Northeast Pipeline Limited Partnership (« M&NP ») relativement à la détermination et à l'approbation du tracé détaillé d'un pipeline de gaz naturel entre les installations de canalisation principale de la M&NP près de Stellarton et la région de Halifax.

La M&NP propose de construire un pipeline de gaz naturel et des installations connexes qui suivraient le tracé détaillé indiqué à l'annexe A (les sept plans ci-joints). Le pipeline traversera les parcelles de terrain indiquées à l'annexe B (liste des parcelles de terrain figurant ci-après). Cet avis est publié conformément aux exigences de l'alinéa 34(1)(b) de la Loi.

Toute personne qui estime que le tracé détaillé peut nuire à ses terrains a le droit de présenter des observations à l'Office national de l'énergie (l'« Office ») en déposant au bureau de l'Office, dans

(the "Board") by filing with the office of the Board within 30 days following the date of publication of this notice a written statement opposing the proposed detailed route of the pipeline. Any such statement must set out both the nature of your interest in those lands and the grounds for the opposition to the proposed detailed route of the pipeline.

The location of the office of the Board is: National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, Attention: Michel Mantha, Secretary.

If a statement is filed with the Board within the time limited for doing so, the Board shall forthwith order, subject to certain exceptions as noted below, that a public hearing be conducted within the area in which the lands to which the statement relates are situated with respect to any grounds of opposition set out in any such statement.

The Board is not required to give any notice, hold any hearing or take any other action with respect to any written statement filed with the Board and may at any time disregard any such written statement if the person who filed the statement files a notice of withdrawal, or it appears to the Board that the statement is frivolous or vexatious or is not made in good faith.

If the Board determines to hold a public hearing, the Board will fix a suitable time and place of the hearing in at least one issue of a publication, if any, in general circulation within the area in which the lands proposed to be acquired are situated. The Board will also send such notice to each person who files a statement with the Board.

The Board or a person authorized by the Board may make such inspection of lands proposed to be acquired for or affected by the pipeline construction as the Board deems necessary.

At the hearing, the Board will permit each person who filed a written statement to make representations and may allow any other interested person to make representations before it as the Board deems proper.

The Board will take into account all written statements and all representations made at the hearing to determine the best possible detailed route of the pipeline and the most appropriate methods and timing of constructing the pipeline.

Where the Board has held a hearing in respect of any section or part of the pipeline and approved or refused to approve the plan, profile and book of reference respecting that section or part, it will forward a copy of its decision and reasons to each person who made representations to the Board at the hearing.

The Board may fix such amount as it deems reasonable in respect of the actual costs reasonably incurred by any person who makes representations to the Board at such a hearing and the amount so fixed will be paid forthwith to that person by M&NP.

A copy of the plans, profiles and book of reference for the detailed route is available for inspection at the offices of the Board, M&NP, the Registrar of Deeds or Land Titles for the registration district where the affected lands are situated, and at municipal and city offices for locations identified in Exhibit "A", specifically:

Town of Stewiacke, 295 George Street, Stewiacke, Nova Scotia B0N 2J0
Town of Stellarton, 250 Foord Street, Stellarton, Nova Scotia B0K 1S0

les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, une déclaration écrite d'opposition au tracé détaillé du pipeline projeté. Cette déclaration doit indiquer la nature de son intérêt à l'égard du tracé détaillé projeté et les motifs de son opposition.

L'adresse du bureau de l'Office est la suivante : Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, à l'attention du secrétaire, Michel Mantha.

Si une déclaration est déposée auprès de l'Office dans les délais prescrits, l'Office ordonnera immédiatement, sous réserve de certaines exceptions notées ci-après, qu'une audience publique soit tenue dans la région où se trouvent les terrains visés par la déclaration concernant tout motif d'opposition énoncé dans une telle déclaration.

L'Office n'est pas tenu d'émettre d'avis, de tenir d'audience ou de prendre d'autres mesures relativement à toute déclaration écrite éventuellement déposée auprès de l'Office et peut en tout temps passer outre à une telle déclaration écrite si la personne ayant déposé la déclaration produit un avis de retrait, ou si l'Office considère que la déclaration est frivole ou vexatoire ou qu'elle n'a pas été rédigée en toute bonne foi.

Si l'Office décide de tenir une audience publique, l'Office établira une date et un endroit à cette fin et émettra un avis indiquant la date et l'endroit de l'audience dans au moins une édition d'une publication, le cas échéant, à diffusion générale dans la région où se trouvent les terrains visés par une éventuelle acquisition. L'Office fera également parvenir un tel avis à chacune des personnes déposant une déclaration auprès de l'Office.

L'Office ou une personne autorisée par l'Office peut effectuer une telle inspection des terrains visés par une éventuelle acquisition ou touchés par l'installation du pipeline, dans la mesure où l'Office considère une telle mesure nécessaire.

Pendant l'audience, l'Office permettra à chaque personne ayant déposé une déclaration par écrit de faire des observations et peut permettre à toute autre personne intéressée de faire des représentations devant l'Office, dans la mesure où ce dernier juge que c'est pertinent.

L'Office prendra en compte toutes les déclarations déposées par écrit et toutes les observations faites pendant l'audience afin d'identifier le meilleur tracé détaillé du pipeline possible ainsi que les méthodes et le moment les plus opportuns pour l'installation du pipeline.

Advenant le cas où l'Office tient une audience portant sur un tronçon ou à la partie en question, il transmettra une copie de sa décision et des raisons afférentes à chaque personne ayant formulé des observations devant l'Office pendant l'audience.

L'Office peut établir un montant qu'elle juge raisonnable par rapport aux coûts effectifs justifiables engagés par toute personne présentant des observations à l'Office pendant une telle audience et le montant ainsi établi sera versé sans délai à cette personne par la M&NP.

Une copie des plans, profils et livres de renvoi relatifs au tracé détaillé peut être consultée au bureau de l'Office, de la M&NP ou du directeur de l'enregistrement du district où sont situés les terrains touchés et aux bureaux de la ville pour les remplacements indiqués à l'annexe A plus précisément :

Ville de Stewiacke, 295, rue George, Stewiacke (Nouvelle-Écosse) B0N 2J0
Ville de Stellarton, 250, rue Foord, Stellarton (Nouvelle-Écosse) B0K 1S0

District of East Hants, 2361 Highway No. 2, Milford, Nova Scotia B0N 2H0

Alderney Gate Public Library, 60 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4P8

Halifax Regional Municipality, Egan House, 2776 Dutch Village Road, Nova Scotia B3J 3A5

For further information, please contact M&NP at 1801 Hollis Street, Suite 1600, Halifax, Nova Scotia B3J 3N4 or telephone (collect) Bud Audas, Right of Way Manager, Laterals at (902) 420-0142 or 1-800-223-1716.

Halifax, December 9, 1999

MARITIMES & NORTHEAST PIPELINE
LIMITED PARTNERSHIP

[52-1-o]

District de East Hants, 2361, Route n° 2, Milford (Nouvelle-Écosse) B0N 2H0

Bibliothèque municipale Alderney Gate, 60, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4P8

Municipalité régionale de Halifax, Egan House, 2776, chemin Dutch Village, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3A5

Pour plus de renseignements, communiquez avec la M&NP au 1801, rue Hollis, Bureau 1600, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N4 ou téléphonez (à frais virés) à Bud Audas, Gestionnaire de l'emprise, Canalisations secondaires, (902) 420-0142 ou 1-800-223-1716.

Halifax, le 9 décembre 1999

MARITIMES & NORTHEAST PIPELINE
LIMITED PARTNERSHIP

[52-1-o]

MTC MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that MTC Mortgage Investment Corporation intends to make an application under subsection 220(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) for ministerial approval to change its name to MCAP Inc.

Toronto, November 23, 1999

MTC MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION
SUSAN DORE

Secretary

[49-4-o]

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS HYPOTHÉCAIRES MTC

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Société de placements hypothécaires MTC a l'intention de demander, en vertu du paragraphe 220(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), l'autorisation ministérielle de changer son nom pour celui de MCAP Inc.

Toronto, le 23 novembre 1999

SOCIÉTÉ DE PLACEMENTS HYPOTHÉCAIRES MTC

Le secrétaire

SUSAN DORE

[49-4-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 9, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust 99-C) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation;
2. Memorandum of Loan and Security Agreement (Amtrak Trust 99-C) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation;
3. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust 99-D) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation;
4. Memorandum of Loan and Security Agreement (Amtrak Trust 99-D) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation;
5. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust 99-E) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation;
6. Memorandum of Loan and Security Agreement (Amtrak Trust 99-E) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation;
7. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust 99-F) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation;
8. Memorandum of Loan and Security Agreement (Amtrak Trust 99-F) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation;

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 9 décembre 1999 :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 99-C) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de l'accord de prêt et du contrat de garantie (Amtrak Trust 99-C) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
3. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 99-D) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
4. Résumé de l'accord de prêt et du contrat de garantie (Amtrak Trust 99-D) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
5. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 99-E) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
6. Résumé de l'accord de prêt et du contrat de garantie (Amtrak Trust 99-E) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;

9. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Trust 99-G) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and

10. Memorandum of Loan and Security Agreement (Amtrak Trust 99-G) dated December 9, 1999, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation.

7. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 99-F) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;

8. Résumé de l'accord de prêt et du contrat de garantie (Amtrak Trust 99-F) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;

9. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 99-G) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;

10. Résumé de l'accord de prêt et du contrat de garantie (Amtrak Trust 99-G) en date du 9 décembre 1999 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;

December 15, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[52-1-o]

Le 15 décembre 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[52-1-o]

REGIONAL MUNICIPALITY OF WOOD BUFFALO

PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Wood Buffalo hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of Wood Buffalo has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 9926681, a description of the site and plans of a proposed bridge over Jackfish River, at Conklin, in front of lot No. INE 32-76-7-4.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, December 25, 1999

REGIONAL MUNICIPALITY
OF WOOD BUFFALO

[52-1-o]

RIVERSIDE FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Riverside Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Riverside Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British

REGIONAL MUNICIPALITY OF WOOD BUFFALO

DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of Wood Buffalo donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of Wood Buffalo a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 9926681, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Jackfish, à Conklin, en face du lot INE 32-76-7-4.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 25 décembre 1999

REGIONAL MUNICIPALITY
OF WOOD BUFFALO

[52-1]

RIVERSIDE FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Riverside Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La société Riverside Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du

Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PN 047075, a description of the site and plans of a 30.9 m steel/concrete composite L-100 bridge structure over Grain Creek at kilometre 4.1 of Tasse Lake Road Extension.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, December 14, 1999

D.R.ESTEY ENGINEERING LTD.
DON WILLIAMS
Professional Engineer

[52-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Battleford, at Battleford, Saskatchewan, under deposit number 99B17749, a description of the site and plans of a proposed bridge on Highway No. 965 over Keeley River, approximately 13.36 km west of the junction with Highway No. 155 west of Beauval, Saskatchewan.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Regina, December 6, 1999

BRIAN KING
Deputy Minister

[52-1-o]

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given that Sun Life Assurance Company of Canada ("Sun Life Canada") intends to make an application to the Minister of Finance of Canada, on or after January 31, 2000,

ministère des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PN 047075, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de béton-acier d'une longueur de 30,9 m, de calibre L-100, au-dessus du ruisseau Grain, au kilomètre 4,1 du prolongement du chemin Tasse Lake.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 14 décembre 1999

D.R.ESTEY ENGINEERING LTD.
L'ingénieur
DON WILLIAMS

[52-1]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la Voirie et des Transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Battleford, à Battleford (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 99B17749, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qu'on propose de construire au-dessus de la rivière Keeley, sur la route 965, à environ 13,36 km à l'ouest de l'intersection de la route 155, à l'ouest de Beauval (Saskatchewan).

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Regina, le 6 décembre 1999

Le sous-ministre
BRIAN KING

[52-1]

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

CONVENTION DE RÉASSURANCE

Avis est par les présentes donné que la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie (« Sun Life Canada ») a l'intention de présenter au ministre des Finances du Canada, le 31 janvier 2000

for approval pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) of the reinsurance by Sun Life Canada with Sun Life of Canada (Philippines), Inc. ("Sun Life Philippines"), a wholly-owned subsidiary of Sun Life Canada, of all of the policies issued through Sun Life Canada's branch operations in the Philippines, pursuant to a reinsurance agreement to be entered into by Sun Life Canada and Sun Life Philippines. Sun Life Canada will also transfer to Sun Life Philippines all of the assets and liabilities of Sun Life Canada's branch operations in the Philippines, other than policy liabilities, pursuant to a transfer agreement to be entered into by Sun Life Canada and Sun Life Philippines.

Copies of these agreements and the report of an independent actuary thereon will be available for inspection by policyholders of Sun Life Canada during regular business hours at its head office at 150 King Street W, 14th floor (Secretary's Department), Toronto, Ontario, at any time up to January 31, 2000.

Toronto, December 25, 1999

JAMES E. HENKEL
Secretary

[52-1-o]

TIG REINSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that TIG Reinsurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks from TIG Reinsurance Company to Odyssey America Reinsurance Corporation.

Toronto, December 11, 1999

TIG REINSURANCE COMPANY
DONALD G. SMITH
Chief Agent

[50-4-o]

ou par la suite, une demande afin d'obtenir l'autorisation, aux termes de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), de conclure une convention de réassurance avec la Sun Life of Canada (Philippines), Inc. (« Sun Life Philippines »), filiale en propriété exclusive de la Sun Life Canada, selon laquelle la Sun Life Canada pourra faire réassurer par la Sun Life Philippines tous les contrats d'assurance établis par l'entreprise de l'organisation que possède la Sun Life Canada aux Philippines. La Sun Life Canada transférera également à la Sun Life Philippines, en vertu d'une convention de transfert devant être conclue entre ces deux parties, tous les éléments d'actif et de passif de son organisation des Philippines, à l'exception des provisions mathématiques des contrats.

Les titulaires de contrats de la Sun Life Canada pourront examiner des exemplaires de ces conventions et le rapport de l'actuaire indépendant à ce sujet pendant les heures normales de bureau, au siège social de la Sun Life Canada situé au 150, rue King Ouest, 14^e étage (service du Secrétaire), Toronto (Ontario) jusqu'au 31 janvier 2000.

Toronto, le 25 décembre 1999

Le secrétaire
JAMES E. HENKEL

[52-1-o]

TIG REINSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société TIG Reinsurance Company demandera au surintendant des institutions financières, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de changer à Odyssey America Compagnie de Réassurance la dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à offrir des assurances.

Toronto, le 11 décembre 1999

TIG REINSURANCE COMPANY
Le mandataire principal
DONALD G. SMITH

[50-4]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Fees in Respect of Medical Devices Regulations.....	3896	Règlement modifiant le Règlement sur le prix à payer à l'égard des instruments médicaux.....	3896
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Regulations Amending the Yukon Forest Protection Regulations	3919	Règlement modifiant le Règlement sur la protection des forêts du Yukon	3919
Regulations Amending the Yukon Timber Regulations	3906	Règlement modifiant le Règlement sur le bois du Yukon	3906
Treasury Board Secretariat		Secrétariat du Conseil du Trésor	
Public Sector Pension Investment Board Regulations .	3921	Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public	3921

Regulations Amending the Fees in Respect of Medical Devices Regulations

Statutory Authority

Financial Administration Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur le prix à payer à l'égard des instruments médicaux

Fondement législatif

Loi sur la gestion des finances publiques

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Background and Description

This regulatory amendment proposes a fee reduction provision for medical device establishment licencing fees which are scheduled to come into effect on January 1, 2000. The requirement for a medical device firm to hold an establishment licence is detailed in section 44 of the *Medical Devices Regulations*. This section states the following:

- (1) No person shall import or sell a medical device unless the person holds an establishment licence.
- (2) Subsection (1) does not apply to the importation or sale of a medical device by
 - (a) a retailer;
 - (b) a health care facility;
 - (c) in the case of a Class II, III or IV medical device, the manufacturer of the medical device; or
 - (d) in the case of a Class I device, the manufacturer of the medical device, if the manufacturer imports or distributes solely through a person who holds an establishment licence.

The *Fees in Respect of Medical Devices Regulations*, which were published in the *Canada Gazette*, Part II, on September 16, 1998, are scheduled for implementation in three stages. The fees for medical devices licences were introduced on September 1, 1998. The annual fees for product licencing renewal were effective November 1, 1999. The final stage of implementation is the fees for establishment licences, effective on January 1, 2000.

Manufacturers of Class I medical devices are not subject to the medical devices licencing requirements and the associated medical devices licencing fees. They are, however, subject to the establishment licencing requirements. Under the Fee Regulations, which are to come into effect on January 1, 2000, these manufacturers will be subject to the establishment licencing fees, if they do not sell through a licensed Canadian importer or distributor. Manufacturers of Class II, III and IV devices are subject to medical devices licencing fees. This provision was introduced to allow a portion of the cost of post-market activities to be charged back to manufacturers, importers and distributors. This mechanism was deemed to be fair and appropriate at the time the establishment licence fees were implemented.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Contexte et description

La présente modification réglementaire porte sur un projet de disposition pour la réduction des prix à payer pour les licences d'établissement d'instruments médicaux, dont la date d'entrée en vigueur est le 1^{er} janvier 2000. L'article 44 du *Règlement sur les instruments médicaux* décrit les exigences que les fabricants d'équipements médicaux devront satisfaire en vue d'obtenir une licence d'établissement. Cet article stipule ce qui suit :

- (1) Il est interdit d'importer ou de vendre un instrument médical, à moins d'être titulaire d'une licence d'établissement.
- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique ni à l'importation ni à la vente d'un instrument médical par :
 - (a) les détaillants;
 - (b) les établissements de santé;
 - (c) dans le cas d'un instrument de classe II, III ou IV, son fabricant;
 - (d) dans le cas d'un instrument de classe I, son fabricant, s'il le distribue ou l'importe uniquement par l'entremise d'une personne qui est titulaire d'une licence d'établissement.

Le *Règlement sur le prix à payer à l'égard des instruments médicaux*, publié le 16 septembre 1998 dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, sera mis en œuvre en trois étapes. Les prix à payer pour les licences d'instruments médicaux sont entrés en vigueur le 1^{er} septembre 1998. Les frais annuels de renouvellement des licences d'instruments médicaux sont entrés en vigueur le 1^{er} novembre 1999. L'étape finale de la mise en œuvre portera sur les prix d'une licence d'établissement, dont la date d'entrée en vigueur sera le 1^{er} janvier 2000.

Les fabricants d'instruments médicaux de classe I ne sont pas assujettis aux exigences relatives aux licences d'instruments médicaux ni aux prix à payer en vue d'obtenir une licence d'instruments médicaux. Ils sont toutefois assujettis aux exigences portant sur les licences d'établissement. En vertu des règlements sur les prix d'une licence d'établissement, qui doivent entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2000, ces fabricants seront assujettis aux prix à payer en vue d'obtenir une licence d'établissement, si leurs produits ne sont pas vendus par l'intermédiaire d'un importateur ou distributeur canadien détenant une licence. Les fabricants d'instruments médicaux de classe II, III et IV sont assujettis aux prix à payer en vue d'obtenir une licence d'instruments médicaux. Cette disposition a été ajoutée afin qu'il soit possible de facturer une partie du coût des opérations suivant la mise en marché aux fabricants, importateurs et distributeurs. Ce mécanisme de

The medical device industry has expressed concerns regarding the impact of the establishment licence fee on firms with a limited number of products and low annual sales volumes. The analysis conducted prior to the passage of the fees in September 1998 suggested that the fees would not present a major impact. As a result, the regulations were passed without a fee reduction provision for establishment licencing. This decision was based on the assumption that the removal of the requirement for product licences for Class I devices would be sufficient to reduce the impact. However, new information from stakeholders has been received indicating that fees would have a negative impact on some unique, low volume product lines, such as motorized patient lifts and neck braces. It is therefore proposed that these fees be modified to introduce a fee reduction provision now, until such time as Health Canada has fully evaluated the impact of these fees on the industry, and their effect on product availability.

It is proposed that the fee would be the lesser of \$2,120 or 1 percent of the establishment's annual gross revenue for the previous fiscal year. In the case of an establishment with no annual gross revenue for its first fiscal year, a fee reduction and remission provision is proposed. Under this proposed amendment, the full fee would be paid by such an establishment at the time of the issuance of the Establishment Licence, subject to a possible reduction once annual gross revenue has been determined. In addition, it is proposed that the \$2,530 initial licencing fee be revoked. There is a provision for a remission of \$410 to be granted automatically to those who have paid the \$2,530 fee for the year 2000. This proposed remission will provide equal treatment to every applicant for an establishment licence for calendar year 2000.

The Therapeutic Products Programme (TPP) is currently conducting a comprehensive review (Phase IV Cost Recovery) of the impact of fees on both the drug and medical devices industry, the health care sector and the TPP as a regulator. The review of the impact of the drug fees and the medical devices licencing fees is planned to be completed by the summer of 2000. Once that review is complete, the TPP will undertake a further analysis of the impact of the annual licence renewal fees for medical device products and of the fees for device establishment licences, scheduled to be implemented in November 1999 and January 2000, respectively. This subsequent review is to be delayed as the evaluation currently underway began prior to the introduction of these latter two fees. Therefore, the TPP will be better able to recommend appropriate fee adjustments by the end of 2001, after collection and evaluation of the impact of these fees.

Alternatives

There were four options considered:

One option is to maintain the status quo until the full impact of the fees could be objectively evaluated. However, it is anticipated that the results of such an evaluation will not be available soon

réglementation a été jugé juste et approprié au moment de la mise en œuvre des prix à payer en vue d'obtenir une licence d'établissement.

L'industrie de la production des instruments médicaux a soulevé certaines préoccupations par rapport à l'impact des prix à payer en vue d'obtenir une licence d'établissement pour les compagnies produisant une variété limitée d'instruments médicaux et n'ayant qu'un faible chiffre de ventes annuelles. L'analyse menée avant l'entrée en vigueur des prix des licences, en septembre 1998, révélait que ces frais n'auraient pas un impact majeur. Conséquemment, les règlements ont été adoptés sans aucune disposition prévoyant une réduction des prix à payer en vue d'obtenir une licence d'établissement. Cette décision se basait sur l'hypothèse voulant qu'il était suffisant, pour réduire tout impact, d'éliminer l'exigence d'obtenir une licence pour les instruments de classe I. Toutefois, de nouvelles informations fournies par les intervenants révèlent que ces frais auraient un impact négatif sur certaines gammes d'instruments uniques à production limitée tels les lève-patients motorisés ou les supports cervicaux. Il est donc recommandé d'amender les règlements sur les prix à payer afin d'inclure une disposition prévoyant une réduction de ces frais dès maintenant, et ce jusqu'à ce que Santé Canada ait mené une étude complète de l'impact de ces frais sur l'industrie et leurs conséquences sur la disponibilité des produits.

Il est recommandé d'établir ces frais au moindre de 2 120 \$ et de 1 p. 100 des revenus bruts de toute entreprise durant le dernier exercice financier. Dans le cas d'une entreprise n'ayant enregistré aucun revenu brut durant son premier exercice financier, nous proposons une réduction des frais et une disposition prévoyant la remise des prix à payer. En vertu de ce projet de modification, le montant total des frais serait payé par l'entreprise au moment de l'émission de sa licence d'établissement, en tenant compte d'une réduction possible lorsqu'on sera en mesure d'établir ses revenus bruts durant un exercice financier. De plus, il est recommandé de révoquer le montant initial de 2 530 \$ fixant le prix à payer en vue d'obtenir une licence. Il y a une disposition prévoyant une remise automatique de 410 \$ aux entreprises ayant payé les frais de 2 530 \$ pour l'année 2000. Une telle remise garantira que chaque entreprise ayant soumis une demande en vue d'obtenir une licence d'établissement en l'an 2000 sera traitée de façon égale.

Le Programme des produits thérapeutiques (PPT) mène actuellement une révision complète et détaillée (étape IV du programme de recouvrement des coûts) de l'impact de ces frais sur les industries des instruments médicaux et des produits thérapeutiques, sur le secteur des soins de santé et sur le PPT en tant qu'organisme de réglementation. Nous prévoyons que la révision de l'impact des frais liés aux produits pharmaceutiques et aux prix à payer en vue d'obtenir une licence pour les instruments médicaux devrait être complétée à l'été 2000. Lorsque cette révision aura été complétée, le PPT mènera une analyse subséquente sur l'impact des frais de renouvellement annuel des licences d'instruments médicaux et sur les frais des licences d'établissement de ces mêmes produits, dont l'entrée en vigueur est respectivement prévue pour novembre 1999 et janvier 2000. Cette deuxième étape de la révision sera reportée parce que la révision présentement en cours a débuté avant l'introduction des deux frais précités. En conséquence, le PPT sera plus en mesure de recommander les modifications nécessaires à ces frais vers la fin de l'année 2001, soit lorsqu'il aura colligé et évalué l'impact de ces frais.

Solutions envisagées

Nous avons considéré quatre solutions de rechange :

Une solution serait de s'en tenir au statu quo jusqu'à ce que l'impact total de ces frais soit évalué de manière objective. Cependant, il est à prévoir que les résultats d'une telle évaluation ne

enough. If the proposed changes are not amended in the near future, the industry will be subject to the current fees on January 1, 2000. The introduction of these fees at that time could result in the closure of some firms and loss of some unique product lines. Therefore, the status quo is not an acceptable option.

Another alternative considered was the structuring of an interim fee schedule whereby the fees payable would be reduced in specified steps according to company sales. This approach is expected to have a number of disadvantages. A number of fee steps would be required to ensure a reasonably equitable benefit to firms of different sizes. This would therefore increase the complexity and cost of administering the fee regulations. Additionally, a series of fixed fee reductions would be less equitable than the recommended alternative which incorporates a maximum fee of 1,0 percent of gross revenues.

A third option considered was to propose an increase in fees for the establishment licences along with the proposed reductions to offset the loss of revenue to the Therapeutic Products Programme. Although the TPP needs adequate resourcing to fund the activities related to establishment licencing, it is of utmost importance to ensure that fees imposed do not limit the availability of medical devices to the Canadian public. It is therefore recommended that an increase not be introduced at this time. The introduction of higher fees would require new evidence to justify and demonstrate the acceptability of the proposed increase. Currently, such data are not available.

This proposal is the preferred solution given data currently available and the need to introduce a maximum fee as soon as possible. Pre-publication consultation on the proposed amendment elicited few responses. Those most affected by the existing fee have expressed support. Reduction in the maximum fee (fee cap) to 1 percent is expected to address the concerns that the initial proposed cap of 1.5 percent was too high.

It is the TPP's intent to conduct a comprehensive evaluation of the impact and make any necessary adjustments at a later date. Any subsequent change to the fees is not expected to occur until 2002. This proposal also respects the commitment made in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) accompanying the *Fees in Respect of Medical Devices Regulations* (September 16, 1998). The RIAS stated that TPP would consider the introduction of a fee reduction provision for establishment licences and/or an overall cap on annual establishment licence fees before the implementation of these fees on January 1, 2000. Although this amendment is not expected to come into force by January 1, 2000, the transitional provisions for fee remissions should address industry concerns about the delay.

Benefits and Costs

This proposal is expected to impact on the following sectors as outlined below:

Public

The public should benefit from continued availability of necessary medical devices. Some medical devices are considered to be unique product lines and although they generate low sales

soient pas disponibles assez tôt. Si les changements proposés ne sont pas modifiés dans un proche avenir, l'industrie sera assujettie aux frais existants à compter du 1^{er} janvier 2000. L'application de ces frais pourrait entraîner, à ce moment-là, la fermeture d'entreprises de fabrication et la perte de certaines gammes d'instruments uniques. Donc, le statu quo n'est pas une solution acceptable.

Une autre solution envisagée est l'établissement d'un échancier intérimaire prévoyant une réduction des frais répartie sur des étapes précises, en rapport avec les ventes de l'entreprise. Cette approche comporterait un certain nombre de désavantages. Il faudrait déterminer un nombre d'étapes qui permettraient à des entreprises de différentes envergures de réaliser un profit équitable. Conséquemment, cela accroîtrait la complexité et le coût d'administration des règlements relatifs aux frais. De plus, une série de réductions prédéterminées de ces frais serait moins équitable que la proposition de limiter ces frais à 1 p. 100 des revenus bruts.

Une troisième solution envisagée serait de majorer les prix à payer en vue d'obtenir une licence d'établissement parallèlement aux réductions mentionnées précédemment afin de compenser les pertes de revenu du Programme des produits thérapeutiques. Même si le PPT a besoin de ressources suffisantes pour financer ses activités relatives à l'émission de licences d'établissement, il est de la plus grande importance de s'assurer que ces frais ne limitent pas la disponibilité d'instruments médicaux auprès de la population canadienne. Il est donc recommandé de ne pas imposer d'augmentation pour l'instant. Il faudrait faire la preuve que l'introduction de frais majorés est justifiée et démontrer qu'une telle augmentation est acceptable. Il n'existe, à l'heure actuelle, aucune donnée en ce sens.

La présente proposition est la solution qui apparaît préférable, compte tenu des données disponibles et du besoin d'appliquer une tarification maximale aussitôt que possible. Les consultations préalables à la publication n'ont suscité que peu de commentaires. Ceux qui sont le plus touchés par la présente échelle de prix se sont montrés favorables. On s'attend à ce qu'une diminution des frais maximaux (plafonnement des frais) à 1 p. 100 atténue les craintes exprimées voulant que la limite initiale de 1,5 p. 100 était trop élevée.

Le PPT a l'intention de mener une étude complète et détaillée de l'impact et, ultérieurement, d'introduire les ajustements nécessaires. Toute modification subséquente aux prix à payer en vue d'obtenir une licence n'aura vraisemblablement pas lieu avant 2002. La présente proposition respecte également l'engagement pris dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) accompagnant le *Règlement sur le prix à payer à l'égard des instruments médicaux* (le 16 septembre 1998). Le REIR énonce que le PPT considérerait l'introduction d'une disposition visant à réduire les prix à payer en vue d'obtenir une licence d'établissement et/ou un plafonnement général des frais annuels de licence d'établissement avant l'entrée en vigueur de ces frais, le 1^{er} janvier 2000. Même s'il n'est pas prévu que la présente modification entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000, on s'attend à ce que les dispositions intérimaires pour la remise des frais atténuent les craintes exprimées par l'industrie relativement au délai.

Avantages et coûts

La présente proposition devrait avoir ces conséquences pour les secteurs suivants :

Population

La population devrait bénéficier d'une disponibilité continue des instruments médicaux nécessaires. Certains instruments médicaux sont considérés comme faisant partie de gammes

volume, they fulfill specific patient needs. In addition, the continued viability of these small firms in Canada provides additional employment opportunities for Canadians.

However, the proposal would result in indirect costs to the Canadian public. Taxpayers, through funding received by the TPP from government appropriations, will be expected to support a slightly higher portion of the cost of post-approval activities.

Industry

The proposal would benefit smaller firms as they would be subject to a more economically acceptable fee schedule.

Overall about 50 licenced medical device establishments are expected to benefit to some degree from the proposed 1.0 percent fee cap. Although the fee reduction will vary based on individual establishment revenue, the major benefit will be to a relatively small number of companies. While the number of firms with very low sales (less than \$50,000) is estimated at between five and ten, the availability of this fee cap may be critical to their survival. Proprietors of small firms confirmed that failure to introduce some form of fee reduction for firms with very low sales could result in closure of companies and non-availability of products.

The proposed fees also provide a timely response to economic and product availability concerns expressed by industry.

Government

The reduction in revenue from establishment licencing due to the fee cap provision in this proposal is estimated to be \$50,000 per year.

Consultation

Extensive consultation was conducted prior to the passage of the current regulations which were published on September 16, 1998.

A Business Impact Test (BIT) was conducted in December 1997 on an earlier version of the current fee schedule for medical devices. The results of the test included general comments on the burden licencing fees would have on Class 1 manufacturers. Input from the BIT resulted in:

- (a) removing the requirement for product licencing of Class 1 medical devices; and
- (b) retaining only the requirement for an Establishment Licence for Class 1 manufacturers.

However stakeholders have since indicated that this did not address adequately concerns about the burden of fees on small businesses.

Written comments have been received from seven firms regarding the severe economic impact of annual establishment licence fees. Four of these letters have included suggestions for a fee reduction proposal for small companies to minimize the impact of the fees on their operations. Most of these suggestions were for a fee reduction based on gross annual sales. One option proposed

d'instruments uniques à production limitée et, bien qu'ils ne génèrent qu'un faible volume de ventes, ils remplissent les besoins particuliers des patients. De plus, la viabilité continue de ces petites entreprises au Canada fournit des possibilités d'emplois additionnels aux Canadiens.

Cependant, la présente proposition entraînerait des coûts indirects pour la population canadienne. Les contribuables, par l'entremise des sommes versées au PPT sous forme de crédits budgétaires gouvernementaux, devront défrayer le léger supplément des coûts relié aux activités suivant l'homologation des instruments médicaux.

Industrie

Les petites entreprises bénéficieraient de la présente proposition parce qu'elles se trouveraient ainsi assujetties à un échéancier de paiement plus convenable d'un point de vue financier.

Dans l'ensemble, on s'attend à ce qu'une cinquantaine d'entreprises fabriquant des instruments médicaux bénéficient du plafonnement proposé de 1 p. 100 des frais. Même si la réduction des frais variera en fonction des revenus de chaque entreprise, un nombre relativement restreint de compagnies profitera surtout de cette mesure. Bien que le nombre d'entreprises ayant un très faible volume de ventes (moins de 50 000 \$) ne se situerait qu'entre cinq et dix, l'existence de ce plafonnement des frais pourrait s'avérer essentiel à leur survie. Les propriétaires de petites entreprises ont confirmé que sans l'adoption d'une forme quelconque de réduction des frais pour les compagnies n'ayant qu'un très faible volume de ventes, des entreprises fermeraient leurs portes et certains produits ne seraient plus disponibles.

Les frais proposés constituent une réponse opportune aux préoccupations soulevées par l'industrie relativement à la situation économique et à la disponibilité des produits.

Gouvernement

La perte de revenu imputable au plafonnement proposé des prix à payer en vue d'obtenir une licence d'établissement est évaluée à 50 000 \$ annuellement.

Consultations

Une vaste consultation a eu lieu avant l'adoption de la présente réglementation, dont la publication remonte au 16 septembre 1998.

Un test de l'impact sur les entreprises (BIT) a été mené en décembre 1997, à partir d'une version antérieure de la présente échelle de frais relatifs aux instruments médicaux. Les résultats de ce test comprenaient des commentaires généraux sur le fardeau imposé par les frais de ces licences aux manufacturiers de produits de classe I. À partir des données colligées par le BIT, il a été décidé :

- a) d'abolir l'exigence d'obtenir une licence pour produits dans le cas des instruments médicaux de classe I;
- b) de maintenir uniquement l'obligation de détenir une licence d'établissement dans le cas des manufacturiers des produits de classe I.

Depuis, les intervenants ont toutefois indiqué que cela n'apporte pas de correctif aux préoccupations relatives au fardeau qu'imposent ces frais aux petites entreprises.

Nous avons reçu des commentaires écrits de la part de sept entreprises en ce qui a trait aux graves conséquences financières des frais annuels associés à l'obtention d'une licence d'établissement. Quatre de ces documents comportaient des suggestions visant l'adoption d'une disposition prévoyant une réduction des frais pour les petites entreprises afin de minimiser l'impact de ces frais

spreading the fees over a longer period of time if the fees were to remain unchanged.

In addition, telephone calls and personal communications with TPP personnel have been received expressing concern over the medical devices establishment licence fees. Stakeholders have identified the need for a maximum fee for a given company, and a fee reduction mechanism for small companies. This issue was also raised repeatedly at meetings held with devices industry associations.

The comprehensive evaluation (Phase IV) of the impact of TPP's current fee structure began in January 1999. During February and March 1999, four workshops were held. Industry, non-industry stakeholders, and internal staff have participated in these workshops. Issues discussed included such items as fee reductions, fee caps and the overall impact of cost recovery on the medical device industry. A medical device industry association requested that the economic impact of cost recovery on their industry be included in the Phase IV evaluation; however the results of this evaluation will not be available until after the current fees become effective.

In order to determine if this initiative would receive the support of the affected industry, a preliminary consultation document was sent September 1999 to MEDEC, a device industry association, and a sample of 18 firms expected to potentially be eligible for the fee reduction provision. Subsequently, this consultation document was made available to a wider audience through publication on the TPP Web site. This preliminary consultation document had proposed a 1.5 percent fee cap.

MEDEC and nine individuals responded to this document. The majority of the respondents agreed that some type of fee reduction was required, but many felt that the 1.5 percent cap was still too high. As a result, the percentage was lowered to 1 percent to accommodate these concerns.

A 30 day comment period will be provided upon prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. All comments received will be considered in the development of the final regulatory amendment. The final regulatory amendment will then be published in the *Canada Gazette*, Part II.

Compliance and Enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and *Food and Drug Regulations* enforced by the Therapeutic Product Programme inspectors.

The implementation of this proposal will not require additional compliance or enforcement mechanisms. It is expected to receive stakeholder support and therefore reduce the number of non-compliant parties.

Contact

Dorothy Walker or Karolyn Lui, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme,

sur leurs opérations. La plupart de ces suggestions portaient sur une réduction des frais basée sur les ventes annuelles brutes. Une suggestion proposait d'échelonner les frais sur une plus longue période de temps dans l'éventualité où les frais demeureraient inchangés.

De plus, d'autres commentaires ont été recueillis par téléphone, ou directement par le personnel du PPT, soulevant des préoccupations relatives aux frais de licences d'établissement pour les instruments médicaux. Les intervenants ont fait état de la nécessité d'établir des frais maximaux dans le cas d'une entreprise en particulier et d'une disposition prévoyant la réduction de ces frais pour les petites compagnies. Cette question a aussi été soulevée à plusieurs reprises dans le cadre de rencontres avec des associations représentant les manufacturiers d'instruments médicaux.

La révision complète et détaillée (phase IV) de l'impact de la présente échelle des frais du PPT a débuté en janvier 1999. Quatre ateliers ont eu lieu durant les mois de février et mars 1999. Des représentants de l'industrie et d'autres intervenants, ainsi que des membres de notre personnel ont pris part à ces ateliers. Les questions soulevées portaient sur des points tels la réduction des frais, le plafonnement des frais et l'impact général du recouvrement des coûts sur l'industrie de fabrication des instruments médicaux. Une association représentant l'industrie de fabrication des instruments médicaux a demandé à ce que l'impact financier du recouvrement des coûts sur leur industrie soit compris dans la phase IV de la révision; toutefois, les résultats de cette révision ne seront disponibles qu'après l'entrée en vigueur des frais actuels.

Afin de déterminer si cette initiative est susceptible de recevoir l'appui de l'industrie, un document de consultation a été soumis, en septembre 1999, à l'Association canadienne des fabricants d'équipements médicaux (MEDEC), de même qu'à 18 compagnies constituant un échantillon représentatif des entreprises susceptibles de pouvoir bénéficier d'une disposition prévoyant une réduction des frais. Par la suite, ce document de consultation a été distribué à un plus large auditoire lorsqu'il a été publié sur le site Web du PPT. Ce document de consultation initial suggérait un plafonnement des frais à 1,5 p. 100.

La MEDEC ainsi que neuf personnes ont donné suite à ce document de consultation. La majorité des répondants affirmait qu'une forme quelconque de réduction des frais est nécessaire et plusieurs étaient d'avis que le plafond de 1,5 p. 100 était encore trop élevé. Conséquemment, afin de tenir compte des préoccupations exprimées, ce pourcentage a été réduit à 1 p. 100.

Il y aura une période de rétroaction de 30 jours à compter de la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Tous les commentaires ainsi reçus seront considérés dans l'élaboration de la modification finale de la réglementation. La modification finale de la réglementation sera alors publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

La présente modification ne modifie pas les mécanismes de conformité prévus dans les dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues*, mécanismes mis en application par les inspecteurs du Programme des produits thérapeutiques.

La mise en œuvre de cette proposition ne nécessitera pas l'adoption de mécanisme additionnel de conformité ou d'exécution. Nous prévoyons que la présente proposition recevra l'appui des intervenants, réduisant du même coup les cas de non-conformité.

Personnes-ressources

Dorothy Walker ou Karolyn Lui, Division de la politique, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des

1600 Scott Street, 2nd Floor, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-9998 (Telephone) [Dorothy Walker], (613) 941-3693 (Telephone) [Karolyn Lui], (613) 941-6458 (Facsimile), dorothy_walker@hc-sc.gc.ca (Electronic mail), karolyn_lui@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

produits thérapeutiques, 1600, rue Scott, 2^e étage, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-9998 (téléphone) [Dorothy Walker], (613) 941-3693 (téléphone) [Karolyn Lui], (613) 941-6458 (télécopieur), dorothy_walker@hc-sc.gc.ca (courriel), karolyn_lui@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraphs 19(1)(a)^a and 19.1(a)^a and subsection 23(2.1)^b of the *Financial Administration Act*, to make the annexed *Regulations Amending the Fees in Respect of Medical Devices Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karolyn Lui, Therapeutic Products Programme, Health Canada, Tower "B", 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-6458 (Facsimile), Karolyn_Lui@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations in respect of which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, December 16, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FEES IN RESPECT OF MEDICAL DEVICES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition "annual gross revenue" in subsection 1(1) of the *Fees in Respect of Medical Devices Regulations*¹ is replaced by the following:

"annual gross revenue" means

(a) in sections 12 and 13, the amount billed by a manufacturer during a fiscal year for sales in Canada of a medical device for which the manufacturer holds a medical device licence; and

"annual gross revenue"
« recettes brutes annuelles »

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 19(1)a)^a et 19.1a)^a et du paragraphe 23(2.1)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le prix à payer à l'égard des instruments médicaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karolyn Lui, Programme des produits thérapeutiques, ministère de la Santé, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-6458 (télécopieur), Karolyn_Lui@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 16 décembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE PRIX À PAYER À L'ÉGARD DES INSTRUMENTS MÉDICAUX

MODIFICATIONS

1. La définition de « recettes brutes annuelles », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur le prix à payer à l'égard des instruments médicaux*¹, est remplacée par ce qui suit :

« recettes brutes annuelles »

a) Pour l'application des articles 12 et 13, montant facturé au cours d'un exercice par un fabricant pour la vente au Canada d'un instrument médical homologué en son nom;

b) pour l'application des articles 15 à 15.3, 16.1 et 16.2, montant facturé au cours d'un

« recettes brutes annuelles »
"annual gross revenue"

^a S.C. 1991, c. 24, s. 6

^b S.C. 1991, c. 24, ss. 7(2)

¹ SOR/98-432

^a L.C. 1991, ch. 24, art. 6

^b L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

¹ DORS/98-432

(b) in sections 15 to 15.3, 16.1 and 16.2, the amount billed by an establishment during a fiscal year for sales in Canada of medical devices.

2. Section 15 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Fee — Establishment with Revenue in Previous Fiscal Year

Amount

15. (1) The fee to be paid by an establishment for the issuance of an establishment licence under section 46 of the *Medical Devices Regulations* or for the reinstatement of an establishment licence under section 51 of those Regulations is, if, as of the date the establishment submits its application for the issuance or reinstatement of the licence, the establishment had annual gross revenue for its previous fiscal year,

(a) \$2,120; or

(b) an amount equal to 1 per cent of the establishment's annual gross revenue for its previous fiscal year, if that amount is less than the amount set out in paragraph (a) and the establishment submits the statement referred to in subsection (3).

When payable

(2) The fee is payable on the day on which the licence is issued or reinstated.

Statement of revenue

(3) If the amount set out in paragraph (1)(a) exceeds an amount equal to 1 per cent of an establishment's annual gross revenue for its previous fiscal year, the establishment may submit with its application for the issuance or reinstatement of an establishment licence a statement, certified as true and correct by the person responsible for the establishment's financial affairs, that sets out the establishment's annual gross revenue for its previous fiscal year.

Fee — Establishment with No Revenue in Previous Fiscal Year

Fee

15.1 (1) Subject to section 15.2, if, as of the date an establishment submits an application for the issuance or reinstatement of an establishment licence referred to in subsection 15(1), the establishment had no annual gross revenue for its previous fiscal year, the fee to be paid by the establishment for the issuance or reinstatement of the licence is \$2,120.

When payable

(2) The fee is payable on the day on which the licence is issued or reinstated.

Reduced Fee and Remission

Application for fee reduction

15.2 (1) If, as of the date an establishment referred to in subsection 15.1(1) submits an application for the issuance or reinstatement of an establishment licence, the establishment expects that the fee specified in that subsection will be greater than an amount equal to 1 per cent of the establishment's annual gross revenue for its first fiscal year in which it will have annual gross revenue, the establishment may submit to the Minister an applica-

exercice par l'établissement pour la vente au Canada d'instruments médicaux.

2. L'article 15 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Prix à payer — établissement ayant des recettes pour l'exercice précédent

Prix à payer

15. (1) Le prix à payer par l'établissement pour une licence d'établissement délivrée en application de l'article 46 du *Règlement sur les instruments médicaux* ou pour la levée de suspension d'une telle licence accordée en vertu de l'article 51 de ce règlement est celui des 2 montants suivants qui est applicable si, à la date où il présente la demande de licence ou de révision de suspension d'une telle licence, l'établissement a des recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent :

a) 2 120 \$;

b) 1 pour cent de ses recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent si ce montant est moindre que celui prévu à l'alinéa a) et que l'établissement fournit la déclaration prévue au paragraphe (3).

(2) Le prix à payer est exigible à la date de délivrance de la licence d'établissement ou de levée de la suspension d'une telle licence.

Exigibilité du paiement

(3) Si le montant prévu à l'alinéa (1)a) est supérieur à 1 pour cent de ses recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent, l'établissement peut fournir, avec la demande de licence d'établissement ou de révision de suspension d'une telle licence, une déclaration, dont la véracité et l'exactitude sont attestées par la personne responsable de l'administration financière de l'établissement, faisant état de ses recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent.

Déclaration des recettes

Prix à payer — établissement n'ayant pas de recettes pour l'exercice précédent

Prix à payer

15.1 (1) Sous réserve de l'article 15.2, si l'établissement n'a pas, à la date où il présente la demande de licence d'établissement ou de révision de suspension d'une telle licence visée au paragraphe 15(1), de recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent, le prix à payer par l'établissement est de 2 120 \$.

(2) Le prix à payer est exigible à la date de délivrance de la licence d'établissement ou de levée de la suspension d'une telle licence.

Exigibilité du paiement

Réduction du prix à payer et remise

Demande de réduction

15.2 (1) Si, à la date où l'établissement visé au paragraphe 15.1(1) présente une demande de licence d'établissement ou de révision de suspension d'une telle licence, celui-ci prévoit que le prix à payer fixé à ce paragraphe représentera plus de 1 pour cent de ses recettes brutes annuelles pour son premier exercice au cours duquel il tire de telles recettes, il peut présenter au ministre, avec sa demande de licence d'établissement ou de révision

	<p>tion for a fee reduction together with its application for the issuance or reinstatement of the licence.</p>	<p>de suspension d'une telle licence, une demande de réduction du prix à payer.</p>	
<p>Initial statement</p>	<p>(2) The establishment shall submit with the application for a fee reduction a statement, certified as true and correct by the person responsible for the establishment's financial affairs, that</p> <p>(a) indicates that, as of the date the application is submitted, the establishment had no annual gross revenue for its previous fiscal year;</p> <p>(b) sets out the date the establishment began or will begin to sell medical devices in Canada; and</p> <p>(c) sets out the date of the end of the establishment's first fiscal year in which it will have annual gross revenue.</p>	<p>(2) L'établissement fournit avec la demande de réduction une déclaration, dont la véracité et l'exactitude sont attestées par la personne responsable de l'administration financière de l'établissement :</p> <p>a) indiquant qu'au moment de la demande de réduction il n'a pas de recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent;</p> <p>b) précisant la date à laquelle commencent ses activités de vente d'instruments médicaux au Canada;</p> <p>c) précisant la date à laquelle se termine son premier exercice au cours duquel il tire des recettes brutes annuelles.</p>	<p>Déclaration initiale</p>
<p>Statement of revenue</p>	<p>(3) Within 90 days after the end of the establishment's first fiscal year in which it has annual gross revenue, the establishment shall submit to the Minister a statement, certified as true and correct by the person responsible for the establishment's financial affairs, that sets out the establishment's annual gross revenue for that fiscal year.</p>	<p>(3) Dans les 90 jours suivant la fin de son premier exercice au cours duquel il tire des recettes brutes annuelles, l'établissement fournit au ministre une déclaration, dont la véracité et l'exactitude sont attestées par la personne responsable de l'administration financière de l'établissement, faisant état de ses recettes brutes annuelles pour cet exercice.</p>	<p>Déclaration des recettes</p>
<p>Reduced fee and remission</p>	<p>(4) After the statement referred to in subsection (3) is received by the Minister, if the amount paid by the establishment for the issuance or reinstatement of the licence is greater than an amount equal to 1 per cent of the establishment's annual gross revenue for its first fiscal year in which it has annual gross revenue, the fee is reduced to that latter amount and remission is hereby granted of an amount equal to the difference between those amounts, which amount the Minister shall refund to the establishment.</p>	<p>(4) S'il est établi, après réception de la déclaration prévue au paragraphe (3), que le prix payé par l'établissement pour la délivrance de la licence d'établissement ou la levée de la suspension d'une telle licence est supérieur à un montant égal à 1 pour cent des recettes brutes annuelles de l'établissement pour le premier exercice au cours duquel il tire de telles recettes, le prix à payer est ramené à ce montant. Remise est accordée à l'établissement d'un montant égal à la différence entre le prix acquitté et le prix réduit prévu au présent paragraphe, lequel montant est remboursé à l'établissement par le ministre.</p>	<p>Réduction du prix et remise</p>
<p>Audited sales records</p>	<p><i>Verification of Annual Gross Revenue</i></p>	<p><i>Vérification des recettes brutes annuelles</i></p>	<p>Livres des ventes vérifiées</p>
	<p>15.3 (1) If the Minister determines, on the basis of any information available to the Minister, that a statement submitted under subsection 15(3), 15.2(3), 16.1(2) or 16.2(3) is not adequate to determine an establishment's annual gross revenue, the Minister may require the establishment to submit sales records that have been audited by a qualified independent auditor and those records shall be used for the purpose of determining the fee payable or the amount of remission.</p>	<p>15.3 (1) Si le ministre conclut, d'après les renseignements dont il dispose, que les déclarations fournies en vertu des paragraphes 15(3), 15.2(3), 16.1(2) ou 16.2(3) ne lui permettent pas de déterminer les recettes brutes annuelles de l'établissement, il peut exiger de ce dernier qu'il présente ses livres des ventes vérifiés par un vérificateur indépendant qualifié. Ceux-ci sont utilisés pour déterminer le prix à payer ou le montant de la remise, selon le cas.</p>	
<p>Full fee payable</p>	<p>(2) If, on the expiry of 60 days after the Minister requires an establishment to submit audited sales records, the establishment fails to submit those records to the Minister, the difference between the amount specified in paragraph 15(1)(a) or subsection 15.1(1), as applicable, and the amount already paid is immediately payable.</p>	<p>(2) Si, à l'expiration d'une période de 60 jours suivant la demande de production des livres des ventes vérifiés, l'établissement ne les a pas fournis au ministre, la différence entre le prix déjà acquitté et le prix fixé à l'alinéa 15(1)(a) ou au paragraphe 15.1(1), selon le cas, devient aussitôt exigible.</p>	<p>Plein prix à payer</p>
<p>Correct fee payable on verification</p>	<p>(3) If the audit referred to in subsection (1) determines that the amount already paid is less than the amount that should have been paid, the difference between those amounts is immediately payable.</p>	<p>(3) Si la vérification visée au paragraphe (1) démontre que le prix déjà acquitté est moindre que le prix qui aurait dû être payé, la différence entre ces deux prix devient aussitôt exigible.</p>	<p>Prix exact à payer par suite de vérification</p>
<p>Remission</p>	<p>(4) If the audit referred to in subsection (1) determines that the amount that should have been</p>	<p>(4) Si la vérification visée au paragraphe (1) démontre que le prix qui aurait dû être payé est</p>	<p>Remise</p>

	paid is less than the amount already paid, remission is hereby granted of an amount equal to the difference between those amounts, which amount the Minister shall refund to the establishment.	moindre que le prix déjà acquitté, remise est accordée au demandeur d'un montant égal à la différence entre ces deux prix, lequel montant est remboursé au demandeur par le ministre.	
Definition	(5) In this section, "amount already paid" means the amount that has been paid less the amount, if any, for which remission has been granted under subsection 15.2(4).	(5) Pour l'application du présent article, le prix déjà acquitté s'entend du prix acquitté après déduction, le cas échéant, de toute remise accordée en application du paragraphe 15.2(4).	Interprétation
	3. The Regulations are amended by adding the following after section 16:	3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :	
Revenue in previous year	16.1 (1) This section applies to an establishment that (a) before the day on which this section comes into force, submitted an application for the issuance or reinstatement of an establishment licence referred to in subsection 15(1) in respect of the year 2000; and (b) as of the date it submitted the application referred to in paragraph (a), had annual gross revenue for its previous fiscal year.	16.1 (1) Le présent article s'applique à l'établissement qui, à la fois : a) présente, avant l'entrée en vigueur du présent article, la demande de licence d'établissement ou de révision de suspension d'une telle licence visée au paragraphe 15(1) pour l'année 2000; b) à la date de la présentation de la demande visée à l'alinéa a), a des recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent.	Recettes pour l'exercice précédent
Application for fee reduction	(2) If the amount paid by the establishment in respect of the application referred to in subsection (1) exceeds an amount equal to 1 per cent of the establishment's annual gross revenue for its previous fiscal year, the establishment may submit an application for a fee reduction together with the statement referred to in subsection 15(3) no later than 60 days after the day on which this section comes into force.	(2) Si le prix acquitté à l'égard de la demande visée au paragraphe (1) représente plus de 1 pour cent de ses recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent, l'établissement peut présenter une demande de réduction de prix accompagnée de la déclaration prévue au paragraphe 15(3) au plus tard 60 jours après la date d'entrée en vigueur du présent article.	Demande de réduction
Reduced fee and remission	(3) After the statement is received by the Minister, if the amount paid by the establishment in respect of the application referred to in subsection (1) is greater than an amount equal to 1 per cent of the establishment's annual gross revenue for its previous fiscal year, the fee is reduced to that latter amount and remission is hereby granted of an amount equal to the difference between those amounts, which amount the Minister shall refund to the establishment.	(3) S'il est établi, après réception de la déclaration, que le prix payé par l'établissement à l'égard de la demande visée au paragraphe (1) est supérieur à un montant égal à 1 pour cent des recettes brutes annuelles de l'établissement pour l'exercice précédent, le prix à payer est ramené à ce montant. Remise est accordée à l'établissement d'un montant égal à la différence entre le prix acquitté et le prix réduit prévu au présent paragraphe, lequel montant est remboursé à l'établissement par le ministre.	Réduction du prix et remise
No revenue in previous year	16.2 (1) This section applies to an establishment that (a) before the day on which this section comes into force, submitted an application for the issuance or reinstatement of an establishment licence referred to in subsection 15(1) in respect of the year 2000; and (b) as of the date it submitted the application referred to in paragraph (a), had no annual gross revenue for its previous fiscal year.	16.2 (1) Le présent article s'applique à l'établissement qui, à la fois : a) présente, avant l'entrée en vigueur du présent article, la demande de licence d'établissement ou de révision de suspension d'une telle licence visée au paragraphe 15(1) pour l'année 2000; b) à la date de la présentation de la demande visée à l'alinéa a), n'a pas de recettes brutes annuelles pour l'exercice précédent.	Absence de recettes pour l'exercice précédent
Remission	(2) If the establishment paid a fee of \$2,530 in respect of the application referred to in subsection (1), remission is hereby granted to the establishment of an amount equal to \$410, which amount the Minister shall refund to the establishment.	(2) Tout établissement qui a payé un prix de 2 530 \$ à l'égard de la demande visée au paragraphe (1) a droit à une remise de 410 \$, lequel montant est remboursé à l'établissement par le ministre.	Remise
Application for fee reduction	(3) If the establishment expects that the amount paid by the establishment in respect of the application referred to in subsection (1), less any amount refundable to the establishment under subsection (2), will be greater than an amount equal to 1 per cent of the establishment's annual gross revenue for its first fiscal	(3) Si l'établissement prévoit que le prix qu'il a acquitté à l'égard de la demande visée au paragraphe (1), déduction faite de tout montant remboursé en vertu du paragraphe (2), représentera plus de 1 pour cent de ses recettes brutes annuelles pour son premier exercice au cours duquel il tire de telles recettes, il peut présenter	Demande de réduction

year in which it has annual gross revenue, the establishment may submit an application for a fee reduction together with the statement referred to in subsection 15.2(2) no later than 60 days after the day on which this section comes into force, if it submits the statement referred to in subsection 15.2(3) within 90 days after the end of that fiscal year.

Reduced fee
and remission

(4) After the statement referred to in subsection 15.2(3) is received by the Minister, if the amount paid by the establishment in respect of the application referred to in subsection (1), less any amount refundable to the establishment under subsection (2), is greater than an amount equal to 1 per cent of the establishment's annual gross revenue for its first fiscal year in which it has annual gross revenue, the fee is reduced to that latter amount and remission is hereby granted of an amount equal to the difference between those amounts, which amount the Minister shall refund to the establishment.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[52-1-o]

une demande de réduction du prix à payer accompagnée de la déclaration prévue au paragraphe 15.2(2) au plus tard 60 jours après la date d'entrée en vigueur du présent article s'il fournit la déclaration prévue au paragraphe 15.2(3) dans les 90 jours suivant la fin de cet exercice.

Réduction du
prix et remise

(4) S'il est établi, après réception de la déclaration prévue au paragraphe 15.2(3), que le prix acquitté par l'établissement à l'égard de la demande visée au paragraphe (1), déduction faite de tout montant remboursé en vertu du paragraphe (2), est supérieur à un montant égal à 1 pour cent des recettes brutes annuelles de l'établissement pour son premier exercice au cours duquel il tire de telles recettes, le prix à payer est ramené à ce dernier montant. Remise est accordée à l'établissement d'un montant égal à la différence entre le prix acquitté et le prix réduit prévu au présent paragraphe, lequel montant est remboursé à l'établissement par le ministre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[52-1-o]

Regulations Amending the Yukon Timber Regulations

Statutory Authority

Territorial Lands Act

Sponsoring Department

Department of Indian Affairs and Northern Development

Règlement modifiant le Règlement sur le bois du Yukon

Fondement législatif

Loi sur les terres territoriales

Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The federal government, through the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), is responsible for administering the *Yukon Timber Regulations* and the *Yukon Forest Protection Regulations* pursuant to the *Territorial Lands Act*. These Regulations govern the cutting, removal and protection of timber on territorial lands administered by the Minister of Indian Affairs and Northern Development (IAND), in the Yukon Territory.

DIAND reviews on an ongoing basis and modernizes regulations and legislation as required. During recent years, in order to respond to immediate and short term requirements and requests from various stakeholders, the *Yukon Timber Regulations* (YTR) were amended to increase the stumpage fees, introduce a reforestation charge and also include eligibility criteria within the allocation process. Most recently, in October 1996, the then Minister of IAND committed the Department to a review of the stumpage fees aimed at the introduction of a market driven stumpage rate in the Regulations.

This submission proposes a comprehensive set of amendments to the YTR to: respond to issues associated with stumpage fees; modernize various aspects of the Regulations; meet the Government's commitment to carry out sustainable forest management in Yukon; and respond to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations concerning the lack of notice and appeal provisions within these Regulations. The amendments relate mainly to tenure, stumpage, reforestation, enforcement provisions and other forest management aspects. They are required to address the changing priorities of the public, industry and governments to advance technology and resource viability.

The calculation of stumpage fees would be responsive to market influences based on a schedule of dues. More specifically, the new schedule of dues would:

- (a) provide a market-driven stumpage rate within the parameters of prescribed dues (dues to be set on a quarterly basis);
- (b) provide fair rates for differing grades of wood;
- (c) provide for harvesting on a priority basis and harvesting through an open bid system to better manage the resource;
- (d) provide a balance between the Crown rent and industry's ability to pay; and
- (e) provide fees for processing as a cost of carrying out Crown duties.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu de la *Loi sur les terres territoriales*, le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), est responsable de l'administration du *Règlement sur le bois du Yukon* et du *Règlement sur la protection des forêts du Yukon*. Ces règlements régissent la coupe, l'enlèvement et la protection du bois sur les terres territoriales administrées par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) dans le territoire du Yukon.

Le MAINC révisé régulièrement et adapte les règlements et la législation lorsque c'est nécessaire. Ces dernières années, pour répondre à des besoins immédiats et à court terme ainsi qu'aux demandes de divers intéressés, le *Règlement sur le bois du Yukon* (RBY) a été modifié pour augmenter les droits de coupe, introduire une redevance de reboisement et inclure des critères d'admissibilité dans le processus d'attribution. Plus récemment, en octobre 1996, l'ancien ministre des AINC a engagé le Ministère à réviser les droits de coupe dans le but d'introduire dans le Règlement un taux adapté au marché.

Ce texte propose un ensemble complet de modificatifs au RBY, pour régler les questions touchant les droits de coupe; moderniser divers aspects du Règlement; concrétiser l'engagement du Gouvernement envers une gestion durable des forêts au Yukon; et répondre aux demandes du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation concernant l'absence d'un processus d'appel dans le Règlement. Les modificatifs portent surtout sur le régime foncier, les droits de coupe, le reboisement, les dispositions d'application et d'autres aspects de la gestion des forêts. Ils doivent répondre aux nouvelles priorités du public, de l'industrie et des gouvernements à l'égard du progrès technologique et de la viabilité des ressources.

Le calcul des droits de coupe doit refléter les influences du marché par un barème de tarifs. De façon plus précise, le nouveau barème doit :

- a) établir un droit de coupe adapté au marché dans les limites des paramètres des droits prescrits (droits à fixer pour un trimestre);
- b) prévoir des taux équitables pour les diverses classifications de bois;
- c) prévoir les récoltes sur une base prioritaire et en fonction d'un système d'adjudication publique pour mieux gérer les ressources;
- d) prévoir un équilibre entre le loyer de la Couronne et la capacité de payer de l'industrie;

Amendments to the *Yukon Forest Protection Regulations* requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations are also being proposed. These amendments provide that, should an emergency situation exist, the occupier of the lands is to be given notice and the opportunity to remedy the situation, prior to the forest officers entering the lands to correct such a situation.

Alternatives

Option 1 — Status quo

Retaining the current Regulations would result in maintaining the non-reactive dues system that either inhibits industrial growth or does not provide fair value to the Crown for a public resource. Presently, dues are fixed and paid on the volume of timber cut. This system is a cause for concern to industry when demand is low (high stumpage rates compared to selling price) and a cause for concern to Government when demand is high (operators can afford to waste part of the harvested timber). The Regulations would remain out of date and would not encourage current modern forest practices used in surrounding jurisdictions.

Under the current Regulations, tenure options are limited. Tenure, which provides for long-term holdings, is the basis for any local value added industrial growth. Industry could use tenure as a guarantee when seeking financing for their operations. Without tenure, industry cannot develop or be sustained. Earlier amendments to the Regulations did not achieve the desired local industrial development.

The current Regulations do not provide for security deposits which would leave the Crown, in some cases, without revenues for the use of a public resource.

The proposed amendments would provide for industrial growth and sustainable logging.

Option 2 — Partial amendments

Amending only the fee schedule, to introduce the market-driven stumpage fee, would leave the administrative and operational amendments for the Yukon Government (YG) to make, once responsibility for the resource is transferred through devolution. This would not address the concerns that have been raised by the Yukon public and other stakeholders affected by the Regulations, such as stability and industrial growth. It would not allow DIAND to modernize the forest management regulatory regime, which is imperative to provide proper management of the forest resources pending devolution to YG and in accordance with Yukon First Nation land claim agreements.

Benefits and Costs

Summary of Benefits

The Department's goals and objectives are to manage Yukon forest resources for the long term social, economic and environmental benefit of Canadians. The proposed amendments reflect sound forest management principles and practices while providing for integrated resource management of a full range of uses and values such as alternate harvesting methods and enhanced reforestation. They respond to the increased interest in commercial logging. The proposed amendments would assist in meeting the federal government's obligations under the Yukon Land

e) prévoir des frais de traitement pour le coût des fonctions de la Couronne.

Des modificatifs au *Règlement sur la protection des forêts du Yukon*, demandés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, sont également proposés. Ils prévoient que, en cas de situation d'urgence, l'occupant des terres sera avisé et qu'on lui donnera l'occasion de remédier à la situation avant que les agents forestiers ne pénètrent sur les terres pour intervenir.

Solutions envisagées

Option 1 — Statu quo

Conserver le règlement actuel reviendrait à maintenir un système de droits statique qui empêche la croissance industrielle ou ne rétribue pas équitablement la Couronne pour une ressource publique. À l'heure actuelle, les droits sont établis et payés en fonction du volume du bois coupé. Ce système constitue un problème pour l'industrie lorsque la demande est faible (droits de coupe élevés comparés au prix de vente) et un pour le Gouvernement lorsque la demande est forte (les exploitants peuvent se permettre de gaspiller une partie du bois récolté). Le Règlement demeurerait inadapté et n'encouragerait pas des pratiques d'exploitation forestière modernes utilisées dans les juridictions voisines.

En vertu du règlement actuel, les options foncières sont limitées. Le régime foncier, qui assure le maintien à long terme, est la base de toute croissance industrielle locale à valeur ajoutée. L'industrie pourrait utiliser la propriété du sol comme garantie de financement de ses opérations. Sans un régime d'occupation du sol, l'industrie ne peut pas se développer ou durer. Des modificatifs antérieurs apportés au règlement n'ont pas permis le développement industriel local souhaité.

Le règlement actuel ne prévoit pas les dépôts de garantie qui laisseraient la Couronne, dans certains cas, sans revenus pour l'utilisation d'une ressource publique.

Les modificatifs proposés assureraient la croissance économique et des pratiques d'exploitation forestière durables.

Option 2 — Modificatifs partiels

Ne modifier que le barème pour introduire des droits de coupe adaptés au marché laisserait les modificatifs sur l'administration et l'exploitation au gouvernement du Yukon une fois que la responsabilité des ressources serait transférée par dévolution. Cela ne réglerait pas les problèmes soulevés par le public du Yukon et d'autres intéressés touchés par le Règlement, comme la stabilité et la croissance industrielle. Cela ne permettrait pas au MAINC de moderniser le régime de réglementation de la gestion des forêts, qui est absolument nécessaire pour assurer une bonne gestion des ressources forestières en attendant le transfert au gouvernement du Yukon et qui est conforme aux accords de revendication des terres des Premières nations.

Avantages et coûts

Résumé des avantages

Les objectifs du Ministère sont de gérer les ressources forestières du Yukon d'une façon qui soit bénéfique à long terme, sur les plans social, économique et environnemental pour tous les Canadiens. Les modificatifs proposés reflètent de bons principes et de saines pratiques de gestion des forêts tout en assurant une gestion intégrée des ressources de toute une gamme d'utilisations et de mises en valeur, comme de nouvelles méthodes de récolte et un reboisement plus important. Ils répondent à l'intérêt accru pour l'exploitation forestière commerciale. Les modificatifs

Claims Umbrella Final Agreement. They would also facilitate devolution by providing a more effective regime for the YG when it takes on responsibility for the management of the timber resource.

The amendments to the *Yukon Forest Protection Regulations* would ensure that the permittee is aware of any critical situation on the occupied lands. The amendments would provide for the opportunity to remedy the situation before forest officers enter the lands to take corrective action.

The Regulations apply equally to both gender and do not disadvantage women or men involved in the forest industry.

Stumpage and Reforestation

The amendments would:

- Provide market-driven stumpage fees through prescribed rates and allow the option of using a bidding system in certain circumstances (such as setting priority harvesting areas, salvage operations, specified volumes to increase availability) which would enhance monitoring and ensure appropriate returns to the Crown for the forest resource and minimal waste at mill sites;
- Allow for prescribed costs for reforestation based on a three-year rolling average of unit costs incurred by the reforestation activity, ensuring reforestation costs are appropriate and funds are available for future needs; and
- Improve the tracking and payments of stumpage fees for harvested timber.

Tenure

Industry wants stability and direct industrial growth that could be obtained through longer tenure. The proposed amendments would allow DIAND to enter into various types of timber permits, with various terms, and to enter into improved timber harvesting agreements under civil contract, to achieve industrial growth and improved resource and ecosystem management goals and objectives. The amendments would allow DIAND to execute the permits in a timely manner to cover both volume and area based agreements that were, in the past, exempted from the Regulations. The proposal to use a bid system of timber quota (whereby industry will be invited to submit bids on set volumes of timber/round wood) would also assist in achieving tenure.

Scaling and Grading System

Amendments to include a scaling and grading system, which is supported by industry and environmental groups, would provide a fairer method of determining Crown value of the resource and better tracking of timber cut and revenues due. The intent is to approve all scale sites, which could include a saw mill or a sort yard, that receive Crown wood. Only these sites could receive Crown wood. All wood that is transported would be marked and tracked. Scale sites that receive Crown wood where dues are not paid would not be allowed further supply until the timber permittee with outstanding obligations paid the dues. Inclusion of the new scaling and grading system would show a value for the resource based on product and conform with the British Columbia provincial system which receives most of the Yukon round wood.

aideraient le gouvernement fédéral à s'acquitter de ses obligations relevant de l'entente-cadre finale sur les revendications territoriales du Yukon. Ils faciliteraient le transfert, puis, quand celui-ci sera chose faite, ils fourniraient au gouvernement du Yukon un outil efficace pour gérer les ressources forestières.

Les modificatifs au *Règlement sur la protection des forêts du Yukon* assureraient que l'occupant des terres soit informé de toute situation d'urgence qui existe sur ses terres. Les modificatifs prévoient que l'occupant aurait l'occasion de remédier à la situation avant que les agents forestiers ne pénètrent sur les terres pour intervenir.

Les règlements s'appliquent également aux deux sexes et ne vont au détriment ni des hommes ni des femmes impliqués dans l'industrie forestière.

Coupe et reboisement

Les modificatifs :

- Prévoiraient des droits de coupe adaptés au marché par le biais de taux prescrits et permettraient l'option de l'adjudication publique dans certaines circonstances (comme la détermination de zones de coupe prioritaires, les opérations de récupération, les volumes spécifiés pour accroître la disponibilité) qui favoriseraient la surveillance et garantiraient à la Couronne des bénéfices adéquats pour les ressources forestières et un gaspillage minimal dans les scieries;
- Prévoiraient des coûts pour le reboisement en fonction d'une moyenne mobile de trois ans des coûts unitaires imputables à l'activité de reboisement, assurant des coûts de reboisement appropriés et la disponibilité des fonds pour les besoins futurs;
- Amélioreraient le suivi et les paiements des frais de coupe pour le bois récolté.

Occupation du sol

L'industrie veut la stabilité et une croissance industrielle directe qu'il est possible de réaliser par une occupation plus longue du sol. Les modificatifs proposés permettraient au MAINC de se lancer dans divers permis de bois, avec différentes conditions, et de signer des contrats civils de récolte de bois plus adaptés, pour atteindre les buts de croissance économique et une meilleure gestion de l'écosystème et des ressources. Les modificatifs permettraient au MAINC de traiter les permis en temps opportun afin d'englober les contrats basés sur le volume et la surface qui, dans le passé, n'étaient pas visés par le Règlement. Le recours au système d'adjudication des quotas de bois (par lequel l'industrie sera invitée à soumissionner sur des volumes donnés de bois rond et de bois d'œuvre) saurait faciliter l'occupation du sol.

Système de cubage et de classement

Des modificatifs incluant un système de cubage et de classement, qui a l'appui de l'industrie et des groupes environnementalistes, seraient un moyen bien plus équitable de déterminer la valeur des ressources pour la Couronne et permettraient de mieux suivre la coupe du bois et les sommes dues. Ce que l'on recherche est l'approbation de tous les sites de cubage, pouvant inclure des scieries ou des cours de triage, qui reçoivent du bois de la Couronne. Ces sites seront les seuls à pouvoir recevoir du bois de la Couronne. Tout le bois transporté serait marqué et suivi. Les sites de cubage qui reçoivent du bois de la Couronne où les paiements ne sont pas effectués ne pourraient plus être approvisionnés tant que le titulaire du permis qui a des comptes en souffrance ne les aurait pas acquittés. Le nouveau système de cubage et de classement donnerait pour les ressources une valeur basée sur le produit et conforme au système provincial de la Colombie-Britannique qui reçoit la plupart du bois rond du Yukon.

Security Deposit

The introduction of the security deposit requirement would provide protection to the Crown from operators who have a history of unfulfilled past obligations. It would ensure the Crown receives the fair return through dues payable on the harvested timber. It would not penalize good operators who do not have outstanding obligations.

Summary of Costs

Although some of the proposed amendments would result in increased costs to industry, these costs are expected to be minimal. Stumpage fees in some cases would represent a higher cost for industry but would be relative to the selling price of timber. In other cases, the stumpage fees could result in a decrease in costs to industry. The proposal for the prescribed base rate fees was developed after reviewing other provincial jurisdictions, such as Alberta and British Columbia. A study of the proposed rates showed that they are reasonable and appropriate. DIAND proposed these rates in the draft *Stumpage Proposal Framework* discussion paper which was developed with and agreed to by industry. The review was released to the public in the early winter 1996.

The proposed security deposit would be refundable once the dues for which it was deposited are complete and in good standing. The scaling and grading requirements are supported by industry and environmental groups. Although all wood would have to be scaled, scaling sites could include a saw mill and a sorting yard at a rail head. This would make it convenient for the operator to deliver the timber close to the harvesting area and reduce transportation costs.

Costs for training departmental and industry staff would be minimal. Monitoring and revenue collection systems are in place at DIAND. Costs are not expected to increase but revenue collection should be more efficient under the proposed amendments. Land Use Officers would also serve as Forest Officers and vice versa.

Consultation

During the summer of 1996, DIAND, as a result of an industry request, began consultation on a proposed market-driven stumpage rate. Regular meetings were held with the Yukon Forest Advisory Committee (YFAC) which includes representatives from DIAND, YG, First Nations, Yukon College, environmental groups, Renewable Resources Councils and industry to develop a reasonable system. YFAC discussed the proposed amendments and the accompanying fee schedule, as well as options to meet the longer term requirements of the industry, the government and other stakeholders.

A workshop was held in Watson Lake in June 1997 and letters of invitation were sent to individuals, forestry operators, mill owners, stakeholders, environmental groups and the support industries operating throughout the Yukon. Invitations were also extended to all First Nations and all of the Renewable Resources Councils as well as the municipal governments, YG, the Chamber of Commerce, the Yukon Conservation Society and Yukon College. Although not all invitees participated in the three day workshop, it was attended by 49 individuals representing most interested groups. The workshop focussed on forestry operating procedures and the proposed amendments. Following this workshop, the proposed amendments were redrafted and a further meeting/workshop was held in Whitehorse on July 28, 1997, which 31 individuals attended. Another meeting was held with YG on August 27, 1997. Various meetings were held with YFAC

Dépôt de garantie

L'exigence d'un dépôt de garantie protégerait la Couronne contre les exploitants qui ont des antécédents d'obligations non résolus. Il assurerait que la Couronne reçoive les redevances qui lui sont dues pour l'utilisation de la ressource publique. Les bons exploitants qui n'ont pas d'antécédents d'obligations ne seraient pas pénalisés.

Résumé des coûts

Certains des modificatifs proposés entraîneraient une augmentation des coûts pour l'industrie, mais ces coûts devraient être minimales. Dans certains cas, les droits de coupe seraient plus élevés pour l'industrie, mais ce serait tout relatif compte tenu du prix de vente du bois. Dans d'autres cas, ils pourraient représenter une diminution pour l'industrie. La proposition de droits à taux de base résulte de l'examen d'autres juridictions provinciales, comme celles de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Une étude des taux proposés a révélé qu'ils sont raisonnables et appropriés. Le MAINC a proposé ces taux dans un document de discussion provisoire élaboré en collaboration avec l'industrie et accepté par celle-ci. L'étude a été rendue publique au début de l'hiver 1996.

Le dépôt de garantie serait remboursable lorsque les redevances pour lesquelles il était exigé seront payées. Les exigences de cubage et de classement ont l'accord de l'industrie et des groupes environnementalistes. Le cubage devra s'appliquer à tout le bois, mais les sites de cubage pourraient inclure des scieries et des cours de triage de dessertes ferroviaires, ce qui rendrait plus commode pour l'exploitant la livraison du bois près des sites de récolte et réduirait au minimum les frais de transport.

Le coût pour la formation du personnel du Ministère et de l'industrie serait minimale. Le MAINC est prêt pour les systèmes de contrôle et de perception des frais. Les coûts ne devraient pas augmenter, mais la perception des frais devrait être plus efficace en vertu de la nouvelle réglementation. Les agents d'utilisation du sol serviraient d'agents forestiers et vice-versa.

Consultations

Au cours de l'été 1996, à la demande de l'industrie, le MAINC a commencé les consultations sur les futurs droits de coupe basés sur le marché. Des rencontres régulières ont eu lieu avec le Comité consultatif des forêts du Yukon (comité consultatif), composé de représentants du MAINC, du gouvernement du Yukon, des Premières nations, du Yukon College, des groupes environnementalistes, des Conseils de ressources renouvelables et de l'industrie en vue de mettre au point un système raisonnable. Le comité consultatif a discuté des modificatifs proposés et du barème, ainsi que des options pour répondre aux besoins à long terme de l'industrie, du gouvernement et des autres intéressés.

Un atelier a eu lieu à Watson Lake en juin 1997, et des lettres d'invitation ont été envoyées à des particuliers, à des exploitants forestiers, à des propriétaires de scieries, à divers intéressés, à des groupes environnementalistes et à des industries en aval dans tout le Yukon. Toutes les Premières nations, tous les Conseils de ressources renouvelables, les gouvernements municipaux, le gouvernement du Yukon, la chambre de commerce, la Yukon Conservation Society et le Yukon College ont aussi reçu des invitations. Bien que tous les invités n'aient pas participé à cet atelier de trois jours, il y a eu 49 personnes présentes représentant la plupart des groupes intéressés. L'atelier était axé sur les méthodes d'exploitation forestière et sur les modificatifs proposés. À la suite de cet atelier, les modificatifs proposés ont été remaniés et il y a eu un nouvel atelier-rencontre à Whitehorse le 28 juillet 1997, où 31 participants étaient présents. Une autre rencontre avec le

throughout September and October. During September 1997, DIAND advertised in the local media that the Timber Regulations Revision Package was available at all of DIAND's offices in the Yukon. Forest Resources personnel responded to questions from the media, the general public, various organizations and the industry.

Sawmill owners expressed concern regarding the proposed fee schedule, requesting the inclusion of an incentive for loggers to sell their timber to local mills instead of exporting it to mills outside of the Yukon. DIAND considered this request and determined that it could not be achieved by regulations. As a result, DIAND will consult within each Forest Management Unit on the capacity of local processing and suggest the amount of timber to be processed locally.

Mill owners were also concerned with the \$5/m³ reforestation charge on fuel wood areas. They consider this amount too high and see it as an adverse factor on their profits. The amendments would prescribe the reforestation charge each April 1, based on a three-year average cost of reforestation. This amendment would also provide for an incentive to use alternate silviculture systems, which, if used, would reduce the reforestation charge.

Loggers were concerned with the existing provision that 60 percent of the harvested timber must be processed within the Yukon Territory. Some loggers believe that the industry is not viable enough to support milling at this capacity. They would prefer being able to export the logs to British Columbia, for example, where the timber price is much higher, resulting in a better return for the timber. DIAND is proposing to repeal this section and set the amount of timber to be processed locally based on the ability and capacity of local industry to process timber, and also provide for the export of timber at a British Columbia-based market stumpage fee. A reduction in stumpage fees for locally processed timber was considered by DIAND but this would contravene the North American Free Trade Agreement and the Internal Trade Agreement.

Environmentalists were supportive of the proposed amendments which would allow for better enforcement of mitigation measures and demonstrate a commitment to forest management planning. They also strongly supported the inclusion of a security deposit within the Regulations.

YG was generally supportive of the proposed amendments. The schedule is consistent with YG's position to apply market-driven royalties on forest activity in Yukon, but they would like to see further technical and financial analysis completed. They support amendments that allow for greater local control and more responsive management of the timber resource. They are anxious, as future managers of the resource, to be involved in the development of policies that will result from the changes.

Since the end of 1997, DIAND has engaged in subsequent discussions with stakeholders on the development of the amendments that resulted in the current proposal.

In conclusion, the consulted parties and the Yukon public generally support these amendments as a step in the right direction. The amendments reflect a fair compromise that is expected to satisfy all interest groups.

gouvernement du Yukon a eu lieu le 27 août 1997 et, en septembre et octobre, il y a eu plusieurs réunions avec le Comité consultatif sur les forêts du Yukon. En septembre 1997, le MAINC annonçait par les médias locaux que la documentation sur la révision de la réglementation du bois était disponible dans tous ses bureaux du Yukon. Le personnel des ressources forestières a répondu aux questions des médias, du public, de diverses organisations et de l'industrie.

Les propriétaires de scieries ont fait part de leur préoccupation au sujet du barème de prix qui était proposé et ont demandé d'inclure un incitatif pour que les exploitants vendent leur bois aux scieries locales au lieu de l'exporter à l'extérieur du Yukon. Le MAINC a étudié cette demande et a déterminé qu'elle ne pouvait être incluse dans le Règlement. À cette fin, le MAINC mènerait des consultations dans chaque unité de gestion forestière dans le but de déterminer la capacité des scieries locales et suggérerait le montant de bois à être traité localement.

Les propriétaires de scieries sont aussi préoccupés par la redevance de reboisement de 5 \$/m³ dans les zones de bois de chauffage. Ils considèrent que c'est un montant trop élevé qui fait obstacle à leurs profits. La modification prescrirait la redevance de reboisement chaque 1^{er} avril, en fonction d'un coût moyen mobile de reboisement calculé sur trois ans. Ce modificatif constituerait aussi un incitatif pour utiliser d'autres systèmes de sylviculture qui, s'ils étaient adoptés, permettraient de réduire la redevance de reboisement.

Les exploitants étaient préoccupés par la disposition actuelle qui exige que 60 p. 100 du bois récolté soit traité dans le Territoire du Yukon. Selon certains, l'industrie n'est pas assez forte pour supporter cette capacité. Ils préféreraient exporter les billes en Colombie-Britannique, par exemple, où le prix du bois est beaucoup plus élevé; il en résulterait de meilleurs profits. Le MAINC propose l'abrogation de cet article du Règlement et prévoit déterminer la quantité de bois à être traité localement en fonction de la capacité de l'industrie locale, tout en permettant l'exportation du bois selon des droits de coupe adaptés au marché de la Colombie-Britannique. Le MAINC a considéré la réduction des frais de coupe de bois d'œuvre traité sur place, mais ceci contreviendrait à l'Accord de libre-échange nord-américain et à l'Accord sur le commerce intérieur.

Les environnementalistes étaient en faveur de modificatifs qui tiennent compte d'une meilleure application des mesures de dosage et attestent d'un engagement dans la planification de la gestion des forêts. Ils étaient aussi fortement en faveur du dépôt de garantie.

Le gouvernement du Yukon était généralement en faveur des modificatifs proposés. Le barème est conforme à sa position d'appliquer des droits qui reflètent le marché sur les activités forestières au Yukon, mais il préférerait qu'on fasse une analyse technique et financière plus poussée. Il est en faveur des modificatifs qui permettent un plus grand contrôle local et une gestion plus dynamique des ressources en bois. En tant que futur gestionnaire de la ressource, il est très désireux de s'impliquer dans le développement de politiques qui résulteront de ces changements.

Depuis la fin de 1997, le MAINC a entrepris des discussions ultérieures avec les autres intéressés concernant le développement des modificatifs qui sont maintenant proposés.

En conclusion, les parties consultées et le public du Yukon sont généralement en faveur de ces modificatifs qu'ils voient comme un pas dans la bonne direction. Ces modificatifs constituent un honnête compromis qui devrait satisfaire tous les groupes intéressés.

Compliance and Enforcement

The proposed Regulations would provide clearer and more consistent guidance to forest officers responsible for the management of the resource. Industry is prepared for the new scaling and grading systems which include designated sites. Training of departmental staff and industry for the new scaling and grading systems is planned at minimal cost. DIAND is prepared for the monitoring and revenue collection systems required for the new dues. The proposed enforcement provisions are similar to what is contained in the *Territorial Land Use Regulations*, which are made pursuant to the *Territorial Lands Act*. Although more inspections would be required for forestry, Land Use Officers and Forest Officers would be authorized and qualified to do either land use or forestry inspections. The tracking of payments for export wood to British Columbia would improve with the combination of the proposed amendments and subsequent inter-agency agreements. Operational procedures would be amended to reflect the regulatory amendments.

Contact

Anne Snider, Chief, Policy Projects, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 997-0046 (Telephone), (819) 953-2590 (Facsimile), snidera@inac.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

Le règlement proposé permettrait de guider avec plus de cohérence et de clarté les agents forestiers responsables de la gestion de la ressource. L'industrie est préparée pour le nouveau système de cubage et de classement qui inclut les sites désignés. Un coût minime est prévu pour la formation du personnel du Ministère et de l'industrie au nouveau système de cubage et de classement. Le MAINC est préparé pour les systèmes de surveillance et de perception des sommes rendus nécessaires par les nouveaux droits. Les dispositions d'application proposées sont similaires à celles du *Règlement sur l'utilisation des terres territoriales*, qui découlent de la *Loi sur les terres territoriales*. Même s'il faudra faire davantage d'inspections de foresterie, les agents d'utilisation des terres et les agents forestiers seront autorisés et qualifiés pour faire à la fois des inspections d'utilisation des terres et des inspections de foresterie. Le suivi des paiements pour l'exportation du bois en Colombie-Britannique améliorera la combinaison des modificatifs proposés et les accords ultérieurs entre agences. Les procédures d'exploitation seront modifiées pour refléter ces modifications de la réglementation.

Personne-ressource

Anne Snider, Chef, Projets des politiques, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 997-0046 (téléphone), (819) 953-2590 (télécopieur), snidera@inac.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 24 of the *Territorial Lands Act*, that the Governor in Council, pursuant to section 18 and paragraphs 23(j) and (l) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Yukon Timber Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Anne Snider, Chief, Policy Projects, Environment and Renewable Resources Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

Ottawa, December 16, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE
YUKON TIMBER REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) The definition "dues" in section 2 of the *Yukon Timber Regulations*¹ is repealed.

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

¹ C.R.C., c. 1528; SOR/87-191

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'article 24 de la *Loi sur les terres territoriales*, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 18 et des alinéas 23j) et l) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le bois du Yukon*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Anne Snider, chef, Projets de politiques, Direction de l'environnement et des ressources renouvelables, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4.

Ottawa, le 16 décembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LE BOIS DU YUKON**

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « droits », à l'article 2 du *Règlement sur le bois du Yukon*¹, est abrogée.

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

¹ C.R.C., ch. 1528; DORS/87-191

“grade” means the classification given to timber in accordance with chapter 14 of the *Scaling Manual*; (*classe*)

“priority harvest area” means a road right-of-way, quarry site or burn area or an area of infestation or over-maturity in which the forest stand is at least 30% dead or dying by stem count; (*zone de récolte prioritaire*)

“*Yukon Scaling Manual*” means the document entitled *Yukon Scaling Manual* published by the Yukon Forest Resources Branch of the Department of Indian Affairs and Northern Development, as it read on March 31, 1999; (*Manuel de mesurage du Yukon*)

2. Section 3 of the Regulations is renumbered as subsection 3(1) and is amended by adding the following:

(2) Sections 3.2 to 24 do not apply to a person referred to in section 3.1.

3. Section 3.1² of the Regulations is replaced by the following:

3.1 A person with whom the Minister has entered into a long-term timber harvesting agreement pursuant to an authorization by the Governor in Council under section 8 of the Act is exempted from the provisions of section 17 of the Act.

4. The Regulations are amended by adding the following after the heading before section 4:

3.3 A person who wishes to obtain a permit for the cutting of timber on territorial lands shall submit to the Minister an application in the form prescribed by the Minister under section 28 of the Act, together with the applicable fee set out in Schedule 1, that

- (a) describes the applicant’s knowledge of environmental protection and conservation measures related to local timber harvesting conditions;
- (b) describes the applicant’s experience in the forest industry;
- (c) evidences the applicant’s capacity to harvest the amount of timber applied for; and
- (d) lists any previous permits held by the applicant.

5. (1) Subsection 4(1)³ of the Regulations is replaced by the following:

4. (1) Subject to subsections (2) and (3) and section 22, the Minister may issue

- (a) Class A permits, to cut round wood, in a volume not exceeding 20,000 m³ per permit per year;
- (b) Class B permits, to cut round wood, in a volume not exceeding 40,000 m³ per permit over two years;
- (c) Class C permits, to cut round wood, in a volume not exceeding 60,000 m³ per permit over three years;
- (d) Class D permits, to cut fuel wood or dry round wood, cut to less than 2.5 m in length, in a volume not exceeding 1000 m³ per permit;
- (e) Class G permits, to cut round wood, in a volume not exceeding 1000 m³ per permit; and
- (f) Class H permits, to cut round wood for personal, non-commercial use, in a volume not exceeding 50 trees per permit.

(1.1) Subject to subsection (3) and section 22, the Minister may by public tender issue to applicants who meet the requirements of paragraphs (2)(a) to (c)

« classe » Classe à laquelle appartient le bois déterminée selon le chapitre 14 du *Manuel de mesurage du Yukon*. (*grade*)

« *Manuel de mesurage du Yukon* » Document intitulé *Manuel de mesurage du Yukon*, publié par la Direction des ressources forestières du Yukon du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dans sa version au 31 mars 1999. (*Scaling Manual*)

« zone de récolte prioritaire » Emprise routière, carrière, brûlis ou zone d’arbres infestés ou surâgés, où la partie du peuplement forestier déperissant ou morte est d’au moins 30 % en nombre de tiges. (*priority harvest area*)

2. L’article 3 du même règlement devient le paragraphe 3(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Les articles 3.2 à 24 ne s’appliquent pas aux personnes visées à l’article 3.1.

3. L’article 3.1² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3.1 Est exemptée des dispositions de l’article 17 de la Loi toute personne avec qui le ministre a conclu, en vertu d’une autorisation consentie par le gouverneur en conseil aux termes de l’article 8 de la Loi, un contrat de longue durée visant la récolte du bois.

4. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l’article 4, de ce qui suit :

3.3 La personne qui désire obtenir un permis de coupe du bois sur les terres territoriales doit présenter au ministre une demande à cet effet, établie selon la formule prescrite par ce dernier aux termes de l’article 28 de la Loi, accompagnée des droits applicables prévus à l’annexe 1 et faisant état de ce qui suit :

- a) ses connaissances en ce qui a trait aux mesures de protection et de conservation de l’environnement propres aux conditions locales de récolte;
- b) son expérience de l’industrie forestière;
- c) les éléments qui attestent sa capacité de récolter la quantité de bois visée par la demande;
- d) les permis qui lui ont été précédemment délivrés.

5. (1) Le paragraphe 4(1)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et de l’article 22, le ministre peut délivrer les permis suivants :

- a) permis de catégorie A, pour la coupe du bois rond, jusqu’à concurrence de 20 000 m³ par année et par permis;
- b) permis de catégorie B, pour la coupe du bois rond, jusqu’à concurrence de 40 000 m³ par permis sur deux ans;
- c) permis de catégorie C, pour la coupe du bois rond, jusqu’à concurrence de 60 000 m³ par permis sur trois ans;
- d) permis de catégorie D, pour la coupe du bois de feu ou le bois rond sec d’une longueur inférieure à 2,5 m, jusqu’à concurrence de 1 000 m³ par permis;
- e) permis de catégorie G, pour la coupe du bois rond, jusqu’à concurrence de 1 000 m³ par permis;
- f) permis de catégorie H, pour la coupe du bois rond à usage personnel, non commercial, jusqu’à concurrence de 50 arbres par permis.

(1.1) Sous réserve du paragraphe (3) et de l’article 22, le ministre peut, par vente par soumission, délivrer les permis suivants aux demandeurs qui satisfont aux exigences des alinéas (2)a), b) et c) :

² SOR/87-191

³ SOR/95-580

² DORS/87-191

³ DORS/95-580

- (a) Class E permits, to cut timber in a priority harvest area in a volume not exceeding 20,000 m³ per permit; and
 (b) Class F permits, to cut round wood, in a volume not exceeding 20,000 m³ per permit.

(1.2) The upset price on a tender under subsection (1.1) shall not be less than

- (a) in respect of a Class E permit, \$0.25/m³; and
 (b) in respect of a Class F permit, the total of the cost of the layout of the permit area and the stumpage and reforestation charges payable.

(2) The portion of subsection 4(2)³ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) To ensure that forestry practices promoting sustainable development are maintained, permits, other than permits issued under subsection (1.1) or 7(1), shall be issued in priority to applicants who have

(3) Subsection 4(3)³ of the Regulations is replaced by the following:

(3) A permit shall not be issued to an applicant who has contravened these Regulations or the conditions of any previous permit if the contravention has not been remedied.

(4) Section 4 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):

(5) The Minister shall, within 10 days after deciding to refuse to issue a permit, give notice in writing to the applicant whose application for a permit is refused.

6. Section 5³ of the Regulations is repealed.

7. (1) Subsection 6(1)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

- 6. (1)** Every permittee shall pay dues on all timber cut under a permit in an amount equal to
 (a) in respect of a Class E or Class F permit, the amount bid for the permit; and
 (b) in respect of any other permit, the sum of the applicable stumpage and reforestation charges set out in Schedule 2.

(1.1) Stumpage and reforestation charges on timber cut shall be calculated as at the earlier of

- (a) the day on which the timber report in respect of that timber is received by the Minister, and
 (b) the last day of the period within which the timber report in respect of that timber is to be remitted under section 5.3.

(2) Paragraph 6(2)(a)⁴ of the Regulations is replaced by the following:

- (a) at the time of issue of the permit, a deposit in an amount equal to the dues that would be payable on the volume of timber set out in the permit; or

8. The Regulations are amended by adding the following after section 6:

6.1 (1) Subject to subsection (2), round wood values for the calculation of stumpage for each species of coniferous trees shall be equal to the average of the round wood selling prices for that species at Ft. Nelson, Stewart, Smithers and Prince George, in the

- a) permis de catégorie E, pour la coupe du bois dans une zone de récolte prioritaire, jusqu'à concurrence de 20 000 m³ par permis;
 b) permis de catégorie F, pour la coupe du bois rond, jusqu'à concurrence de 20 000 m³ par permis.

(1.2) Les mises à prix minimales pour les ventes par soumission visées au paragraphe (1.1) sont les suivantes :

- a) pour un permis de catégorie E, 0,25 \$/m³;
 b) pour un permis de catégorie F, la somme du coût de l'aménagement de la zone visée par le permis et des droits de coupe et des redevances de reboisement payables.

(2) Le passage du paragraphe 4(2)³ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour que soient maintenues des pratiques qui favorisent la durabilité des forêts, les permis — autres que ceux qui sont délivrés en vertu des paragraphes (1.1) ou 7(1) — sont délivrés en priorité aux demandeurs qui, à la fois :

(3) Le paragraphe 4(3)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Un permis ne peut être délivré à quiconque a contrevenu au présent règlement ou aux conditions d'un permis antérieur sauf s'il a remédié au manquement.

(4) L'article 4 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) S'il refuse de délivrer un permis, le ministre doit en aviser par écrit le demandeur dans les dix jours.

6. L'article 5³ du même règlement est abrogé.

7. (1) Le paragraphe 6(1)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- 6. (1)** Le titulaire de permis est tenu de payer des droits sur le bois coupé aux termes du permis qui correspondent :
 a) dans le cas d'un permis de catégorie E ou F, à la somme offerte pour le permis;
 b) dans le cas de tout autre permis, au à la somme des droits de coupe et des redevances de reboisement applicables prévus à l'annexe 2.

(1.1) Les droits de coupe et les redevances de reboisement payables sur le bois coupé sont calculés à compter de celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) le jour où le ministre reçoit la déclaration visée à l'article 5.3 à l'égard du bois coupé;
 b) le dernier jour de la période au cours de laquelle, selon cet article, la déclaration aurait dû être produite.

(2) L'alinéa 6(2)a)⁴ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) soit, à la date de délivrance du permis, un dépôt d'un montant égal aux droits qui seraient payables sur le volume de bois indiqué dans le permis;

8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

6.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la valeur du bois rond devant servir au calcul des droits de coupe pour chaque essence de bois résineux correspond au prix de vente moyen offert pour le bois rond de l'essence en cause à Fort Nelson, Stewart, Smithers

³ SOR/95-580

⁴ SOR/96-549

³ DORS/95-580

⁴ DORS/96-549

Province of British Columbia, for the last quarter for which an average has been published under subsection (3).

(2) Where a species of coniferous trees is not sold at Ft. Nelson, Stewart, Smithers or Prince George, the price for like stratum wood at that location shall be used in the calculation of the average round wood selling price.

(3) As soon as practicable after the end of each quarter, the Minister shall publish, in two successive issues of a newspaper published in the Yukon Territory, the average round wood selling prices referred to in subsection (1) for the preceding quarter for each species of timber cut in the Yukon Territory.

(4) For the purposes of this section, "quarter" means a three-month period ending on March 31, June 30, September 30 or December 31.

9. Section 14 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) The Minister shall offer for sale by public tender any timber that is left on a permit site after the expiration of the permit.

(4) The Minister may dispose of any timber or round wood that was offered for sale by public tender under subsection (3) and that remains unsold, in accordance with the *Surplus Crown Assets Act*.

(5) Where timber is sold under subsection (3) or disposed of under subsection (4), the Minister shall

- (a) deduct from the proceeds of disposition
 - (i) any expenses of the sale or other disposition,
 - (ii) any charges as a result of action taken under paragraph 20(2)(b), and
 - (iii) any dues payable under these Regulations; and
- (b) pay any balance remaining from the sale or other disposition to the former permittee.

10. The heading⁵ before section 15 and sections 15 to 19⁶ of the Regulations are replaced by the following:

Scaling

15. (1) The Minister shall issue a scaling licence to any applicant who meets the requirements for scalers set out in article 15.4.5 of the *Yukon Scaling Manual*.

(2) A scaling licence is valid for one year after it is issued.

(3) A scaling licence, including one that has been previously renewed, shall be renewed if

- (a) the holder of the scaling licence has scaled timber cut under a permit during the preceding year; and
- (b) the scaling results did not deviate by more than 3% from the results of any check scales performed by a forest officer in accordance with article 15.6.1 of the *Yukon Scaling Manual*.

16. (1) Before commencing to operate a scale site to scale timber cut from territorial lands, a scale site operator shall submit to the Minister an application for a scale site authorization, in the form prescribed by the Minister under section 28 of the Act, that

- (a) describes the land tenure under which the operator holds the proposed scale site;
- (b) sets out the operator's workmen's compensation number;
- (c) sets out the operator's federal goods and services tax registration number; and

et Prince George (Colombie-Britannique) au cours du dernier trimestre pour lequel un prix moyen a été publié en conformité avec le paragraphe (3).

(2) Dans le cas où une essence résineuse n'est pas vendue à Fort Nelson, Stewart, Smithers ou Prince George, le prix de vente du bois de même strate offert au lieu en question doit servir au calcul du prix de vente moyen du bois rond.

(3) Dès qu'il est possible de le faire, après chaque trimestre, le ministre publie dans deux numéros consécutifs d'un journal paraissant au Yukon le prix de vente moyen visé au paragraphe (1) pour le bois rond de chaque essence résineuse coupée au Yukon au cours du trimestre précédent.

(4) Pour l'application du présent article, « trimestre » s'entend du trimestre prenant fin le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre ou le 31 décembre.

9. L'article 14 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Le ministre met en vente par soumission le bois qui, à l'expiration d'un permis, est laissé sur la zone visée par le permis.

(4) Le ministre peut, conformément à la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, disposer du bois et du bois rond non vendus par vente par soumission.

(5) S'il est disposé du bois de la façon prévue aux paragraphes (3) ou (4), le ministre :

- a) déduit du produit de la disposition :
 - (i) les dépenses occasionnées par la disposition,
 - (ii) les frais engagés à la suite de toute mesure prise aux termes de l'alinéa 20(2)b),
 - (iii) les droits payables aux termes du présent règlement;
- b) verse le solde de la disposition à l'ancien titulaire de permis.

10. L'intertitre⁵ précédant l'article 15 et les articles 15 à 19⁶ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Mesurage

15. (1) Le ministre délivre, sur demande, une licence de mesureur à toute personne qui satisfait aux exigences visant les mesureurs prévues à l'article 15.4.5 du *Manuel de mesureur du Yukon*.

(2) La durée de validité de la licence de mesureur est d'un an après sa délivrance.

(3) Tout renouvellement d'une licence de mesureur est subordonné aux conditions suivantes :

- a) le titulaire a, au cours de l'année précédente, mesuré du bois coupé en vertu d'un permis;
- b) l'écart entre les résultats du mesurage et du mesurage de vérification effectué par l'agent forestier conformément à l'article 15.6.1 du *Manuel de mesureur du Yukon* ne dépasse pas 3 %.

16. (1) Toute personne qui souhaite exploiter un emplacement de mesurage du bois provenant de terres territoriales doit, au préalable, présenter au ministre une demande à cet effet, établie selon la formule prescrite par ce dernier aux termes de l'article 28 de la Loi :

- a) précisant la nature de la tenure foncière détenue par cette personne sur l'emplacement proposé;
- b) indiquant son numéro d'inscription au régime d'indemnisation des accidents de travail;

⁵ SOR/92-592

⁶ SOR/79-508; SOR/92-592

⁵ DORS/92-592

⁶ DORS/79-508; DORS/92-592

(d) includes a copy of the scaling licences of all scalers who will be employed at the proposed scale site.

(2) On receipt of an application containing the information referred to in subsection (1), the Minister shall issue a scale site authorization.

(3) The operator of a scale site shall keep records, identified in article 15.8 of the *Yukon Scaling Manual*, of all timber scaled at the scale site that was cut under a permit or timber harvesting agreement.

(4) The operator of a scale site shall, within 10 days after the end of each month, submit to the Minister the scale reports identified in article 15.8 of the *Yukon Scaling Manual*, in the form prescribed by the Minister under section 28 of the Act, for all timber cut under permits or timber harvesting agreements that was scaled at that site during that month.

(5) A scale site operator shall retain a record referred to in subsection (3) for a period of one year after the record is made.

Permittees

17. (1) A permittee shall ensure that the timber mark identified in the permit is affixed to logs cut under the permit before they are transported from the permit area.

(2) Every permit shall identify a timber mark and require that all transported logs bear the timber mark in a visible location.

18. A permittee shall ensure that, before it is processed in any manner, all timber cut under the permit

(a) is scaled by a person referred to in section 15, in accordance with the *Yukon Scaling Manual*, at an authorized scale site; and

(b) is graded in accordance with chapter 14 of the *Yukon Scaling Manual*.

19. Every permittee shall keep the records identified in article 15.8 of the *Yukon Scaling Manual*, in the form prescribed by the Minister under section 28 of the Act, indicating the volume of all timber cut under the permit and the manner of its disposition and shall retain those records for a period of one year after the expiration of the permit.

11. (1) Subsection 20(1)⁷ of the Regulations is replaced by the following:

20. (1) Every permittee shall, on the expiration of the permit, remove or otherwise dispose of

- (a) all facilities constructed by the permittee in the permit area;
- (b) all equipment brought by the permittee into that area; and
- (c) all timber cut under the permit.

(2) The portion of subsection 20(2)⁸ of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Where a permittee fails to comply with subsection (1), the Minister

(3) Subsections 20(3) to (6)⁸ of the Regulations are repealed.

12. The Regulations are amended by adding the following after section 21:

c) indiquant son numéro d'inscription aux fins de la taxe fédérale sur les produits et services;

d) accompagnée d'une copie de la licence de mesureur de chaque mesureur qui sera employé à l'emplacement.

(2) Sur réception de la demande dûment remplie, le ministre délivre l'autorisation d'exploitation de l'emplacement de mesurage.

(3) L'exploitant d'un emplacement de mesurage doit tenir les registres prévus à l'article 15.8 du *Manuel de mesurage du Yukon* à l'égard du bois mesuré à l'emplacement qui a été coupé en vertu d'un permis ou d'un contrat visant la récolte du bois.

(4) Dans les dix jours suivant la fin de chaque mois, l'exploitant d'un emplacement de mesurage doit transmettre au ministre les relevés prévus à l'article 15.8 du *Manuel de mesurage du Yukon*, en la forme prescrite par ce dernier aux termes de l'article 28 de la Loi, à l'égard du bois coupé en vertu d'un permis ou d'un contrat visant la récolte du bois qui a été mesuré à l'emplacement au cours du mois.

(5) L'exploitant d'un emplacement de mesurage conserve les registres visés au paragraphe (3) un an après leur établissement.

Titulaires de permis

17. (1) Avant que les grumes coupées en vertu d'un permis soient transportées hors de la zone visée par le permis, le titulaire de permis doit veiller à ce qu'elles portent la marque de bois prévue par le permis.

(2) Tout permis doit prévoir une marque de bois et exiger que les grumes transportées portent cette marque à un endroit visible.

18. Avant que le bois coupé en vertu d'un permis subisse une transformation quelconque, le titulaire de permis doit veiller à ce que le bois soit :

a) mesuré conformément au *Manuel de mesurage du Yukon*, sur un emplacement de mesurage faisant l'objet d'une autorisation, par un mesureur visé à l'article 15;

b) classé selon le chapitre 14 du *Manuel de mesurage du Yukon*.

19. Le titulaire de permis doit tenir les registres prévus à l'article 15.8 du *Manuel de mesurage du Yukon*, en la forme prescrite par le ministre aux termes de l'article 28 de la Loi, y inclure le volume de bois coupé en vertu du permis et la manière dont il en a été disposé et les conserver un an après l'expiration du permis.

11. (1) Le paragraphe 20(1)⁷ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

20. (1) Le titulaire d'un permis doit, à l'expiration de celui-ci, disposer des objets suivants par enlèvement ou autrement :

- a) les installations qu'il a construites dans la zone visée par le permis;
- b) le matériel qu'il y a apporté;
- c) le bois coupé en vertu du permis.

(2) Le passage du paragraphe 20(2)⁸ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque le titulaire de permis ne se conforme pas au paragraphe (1), le ministre :

(3) Les paragraphes 20(3) à (6)⁸ du même règlement sont abrogés.

12. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

⁷ SOR/95-531

⁸ SOR/79-508

⁷ DORS/95-531

⁸ DORS/79-508

Security Deposit

22. (1) Unless an applicant has already posted security in respect of a harvesting operation pursuant to an Act of Parliament or a regulation made thereunder in an amount equal to or greater than the amount required under subsection (2), the Minister shall, before issuing a permit, require security to be posted by the applicant if

- (a) the applicant has contravened these Regulations in respect of any previous permit or has failed to comply with the conditions of any previous permit; or
- (b) the applicant has not previously held a permit.

(2) The amount of security posted under subsection (1) shall be equal to the amount of dues payable under the permit.

(3) Security posted under subsection (1) shall be in the form of

- (a) a promissory note guaranteed by a bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (b) an irrevocable letter of credit from a bank in Canada;
- (c) a certified cheque drawn on a chartered bank in Canada and payable to the Receiver General;
- (d) bearer bonds issued or guaranteed by the Government of Canada; or
- (e) cash.

(4) On the termination of a permit and after all outstanding dues have been paid and all other obligations under the permit have been fulfilled, the Minister shall return to the permittee any security posted under subsection (1) or any portion thereof remaining after the deduction of any unpaid dues.

Notice

23. (1) Every permittee shall be informed, by a notice in writing sent to the address indicated on the application for the permit, of any decision made or action taken under these Regulations in respect of the permit within 10 days after the decision is made or the action is taken.

(2) For the purposes of section 24, a notice sent under subsection (1) shall be considered to have been received five days after it is sent.

Review Process

24. (1) An applicant for a permit or a permittee may apply to the Minister for

- (a) a review of any decision made or any other action taken by a forest officer under these Regulations, within 30 days after receipt of notice of the decision or action; or
- (b) where the applicant or permittee is of the opinion that an action should have been taken by a forest officer under these Regulations, a review of whether action should have been taken, within 30 days after the action should have been taken.

(2) An application for a review under subsection (1) shall be made in writing, setting out

- (a) the decision or action in respect of which the review is requested; and
- (b) the reasons for requesting the review.

(3) On receipt of an application made under subsection (1), the Minister shall

- (a) either
 - (i) confirm the decision or action in question, or
 - (ii) substitute a different decision or direct that a different action be taken; and

Garanties

22. (1) À moins qu'une garantie d'un montant égal ou supérieur à la garantie exigée au paragraphe (2) ait déjà été fournie pour la récolte en application d'une loi fédérale ou de ses règlements, le ministre doit, avant de délivrer un permis, exiger une garantie dans les cas suivants :

- a) le demandeur a enfreint le présent règlement quant à un permis antérieur ou n'a pas respecté les conditions d'un tel permis;
- b) il n'a jamais été titulaire d'un permis.

(2) La garantie doit être égale aux droits payables aux termes du permis.

(3) La garantie est sous l'une ou l'autre des formes suivantes :

- a) un billet à ordre garanti par une banque au Canada et établi à l'ordre du receveur général;
- b) une lettre de crédit irrévocable émise par une banque au Canada;
- c) un chèque certifié tiré sur une banque à charte au Canada et établi à l'ordre du receveur général;
- d) des obligations au porteur émises ou garanties par le gouvernement fédéral;
- e) en espèces.

(4) À l'expiration du permis et après l'acquittement des droits en souffrance et des autres obligations imposées par le permis, le ministre rend au titulaire de permis la garantie, ou la partie restante une fois déduits les droits impayés.

Avis

23. (1) Le titulaire de permis qui est visé par une décision ou une autre mesure prise en vertu du présent règlement à l'égard de son permis doit en être informé dans les dix jours par un avis écrit envoyé à l'adresse indiquée sur sa demande de permis.

(2) Pour l'application de l'article 24, l'avis est réputé avoir été reçu dans les cinq jours suivant son envoi.

Processus de révision

24. (1) Le demandeur ou le titulaire de permis peut demander au ministre :

- a) de revoir une décision ou autre mesure prise par un agent forestier en vertu du présent règlement, dans les trente jours suivant la réception de l'avis de la décision ou de la mesure;
- b) s'il est d'avis qu'une mesure aurait dû être prise par un agent forestier aux termes du présent règlement, de revoir cette question dans les trente jours suivant le jour où cette mesure aurait dû être prise.

(2) La demande de révision est présentée par écrit et précise :

- a) la décision ou la mesure en cause;
- b) les motifs de la demande.

(3) Sur réception de la demande, le ministre :

- a) selon le cas :
 - (i) confirme la décision ou la mesure,
 - (ii) y substitue une autre décision ou ordonne la prise d'une autre mesure;

(b) advise the applicant in writing of that decision, and the reasons therefor.

(4) The making of an application for a review of a decision or action under subsection (1) does not suspend or otherwise affect the validity of the decision or action.

13. The schedule⁴ to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE 1
(Section 3.3)

APPLICATION FEES

Item	Column 1 Type of Permit	Column 2 Fee, per permit (\$)
1.	Class A, B, C or G permit: (a) under 100 m ³ (b) 100 m ³ to 1000 m ³ (c) over 1000 m ³	10 50 100
2.	Class D or H permit	10
3.	Class E or F permit	100

SCHEDULE 2
(Subsection 6(1))

DUES

Stumpage

1. The stumpage payable on cut timber is

(a) for Grade 5 or Grade Z coniferous timber, fuel wood, dry round wood of less than 2.5 m length, Christmas trees, transplants, round wood subject to a Class H permit and deciduous timber, the applicable amount set out in column 2 of Table 1; and

(b) for any other Grade 2, 3, 4 or 6 coniferous timber, the amount determined by the formula

$$A \times B \times C$$

where

A is the round wood value for that species, determined under section 6.1 of these Regulations,

B is the percentage applicable to that value set out in column 2 of Table 2, and

C is the percentage applicable to the grade of the wood set out in column 2 of Table 3.

TABLE 1

STUMPAGE FOR MISCELLANEOUS TIMBER

Item	Column 1 Grade	Column 2 Stumpage payable
1.	Grade 5 — Dry or dead lumber reject	\$0.25/m ³
2.	Grade Z — Firmwood reject	\$0.25/m ³
3.	Fuel wood and dry round wood less than 2.5 m in length	\$0.25/m ³

⁴ SOR/96-549

b) avise l'intéressé par écrit de sa décision, motifs à l'appui.

(4) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre la décision ou la mesure ni de l'invalider.

13. L'annexe⁴ du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 1
(article 3.3)

DROITS APPLICABLES AUX DEMANDES DE PERMIS

Article	Colonne 1 Type de permis	Colonne 2 Droits par permis (\$)
1.	Permis de catégorie A, B, C ou G : a) moins de 100 m ³ b) de 100 m ³ à 1 000 m ³ c) plus de 1 000 m ³	10 50 100
2.	Permis de catégorie D ou H	10
3.	Permis de catégorie E ou F	100

ANNEXE 2
(paragraphe 6(1))

DROITS

Droits de coupe

1. Les droits de coupe payables sur le bois coupé sont les suivants :

a) pour le bois des essences résineuses de classe 5 ou Z, le bois de feu, le bois rond sec d'une longueur inférieure à 2,5 m, les arbres de Noël, les plants repiqués, le bois rond faisant l'objet d'un permis de catégorie H et le bois de feuillus, le taux applicable figurant à la colonne 2 du tableau 1;

b) pour tout autre bois des essences résineuses de classe 2, 3, 4 ou 6, le produit de la formule suivante :

$$A \times B \times C$$

où

A représente la valeur du bois rond de l'essence en cause, déterminée selon l'article 6.1 du présent règlement,

B le pourcentage applicable à cette valeur selon la colonne 2 du tableau 2,

C le pourcentage applicable à la classe de bois selon la colonne 2 du tableau 3.

TABLEAU 1

DROITS DE COUPE — DIVERS

Article	Colonne 1 Classe	Colonne 2 Droits
1.	Classe 5 — Bois de rebut sec ou mort	0,25 \$/m ³
2.	Classe Z — Bois plein de rebut	0,25 \$/m ³
3.	Bois de chauffage et le bois rond sec d'une longueur inférieure à 2,5 m	0,25 \$/m ³

⁴ DORS/96-549

TABLE 1 — *Continued*STUMPAGE FOR MISCELLANEOUS TIMBER — *Continued*

Item	Column 1 Grade	Column 2 Stumpage payable
4.	Christmas trees and transplants (maximum 4 m in height)	\$0.50/tree
5.	Deciduous timber	\$0.50/m ³
6.	Round wood subject to a class H permit	\$7/tree

TABLE 2

BASE STUMPAGE FOR ROUND WOOD — CONIFEROUS SPECIES

Item	Column 1 Round Wood Value (\$/m ³)	Column 2 Percentage
1.	less than 50	3%
2.	50 to 59.99	4.5%
3.	60 to 69.99	6%
4.	70 to 79.99	7.5%
5.	80 to 89.99	9%
6.	90 to 99.99	10%
7.	100 to 109.99	11%
8.	110 to 119.99	12%
9.	120 to 129.99	13%
10.	130 to 139.99	14%
11.	140 or more	16% plus 2% for every \$10 of round wood value over \$140

TABLE 3

STUMPAGE MULTIPLIERS

Item	Column 1 Grade	Column 2 Percentage
1.	Grade 2 — Round wood	100%
2.	Grade 3 — Dead or dry round wood	100%
3.	Grade 4 — Lumber reject	25%
4.	Grade 6 — Undersized logs	50%

Reforestation Charges

2. (1) Subject to subsection (2), the reforestation charges payable on round wood cut are

(a) for timber reported under section 5.3 of the Regulations before January 1, 2002, \$5/m³; and

(b) for timber reported under section 5.3 of the Regulations on or after January 1, 2002, the greater of

(i) \$5/m³, and

(ii) an amount per cubic metre equal to the costs per cubic metre incurred by the Minister for primary reforestation in the Yukon Territory during the three-year period ending on March 31 of the year preceding the year in which the report is made.

(2) Where after harvesting the permit area is fully stocked, the reforestation charges payable by a permittee on round wood cut are \$1/m³.

COMING INTO FORCE

14. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[52-1-0]

TABLEAU 1 (*suite*)DROITS DE COUPE — DIVERS (*suite*)

Article	Colonne 1 Classe	Colonne 2 Droits
4.	Arbres de Noël et plants repiqués (hauteur maximale de 4 m)	0,50 \$/arbre
5.	Bois de feuillus	0,50 \$/m ³
6.	Bois rond faisant l'objet d'un permis de catégorie H	7 \$/arbre

TABLEAU 2

DROITS DE COUPE DE BASE — BOIS ROND D'ESSENCES RÉSINEUSES

Article	Colonne 1 Valeur du bois rond (\$/m ³)	Colonne 2 Pourcentage
1.	inférieure à 50	3 %
2.	50 à 59,99	4,5 %
3.	60 à 69,99	6 %
4.	70 à 79,99	7,5 %
5.	80 à 89,99	9 %
6.	90 à 99,99	10 %
7.	100 à 109,99	11 %
8.	110 à 119,99	12 %
9.	120 à 129,99	13 %
10.	130 à 139,99	14 %
11.	140 ou plus	16 %, plus 2 % par tranche de 10 \$ pour toute valeur supérieure à 140 \$

TABLEAU 3

MULTIPLICATEURS DES DROITS DE COUPE

Article	Colonne 1 Classe	Colonne 2 Pourcentage
1.	Classe 2 — Bois rond	100 %
2.	Classe 3 — Bois mort ou sec	100 %
3.	Classe 4 — Bois de rebut	25 %
4.	Classe 6 — Grumes de dimensions insuffisantes	50 %

Redevances de reboisement

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les redevances de reboisement pour le bois rond coupé sont calculées aux taux suivants :

a) pour tout volume de bois déclaré aux termes de l'article 5.3 du présent règlement avant le 1^{er} janvier 2002, 5 \$/m³;

b) pour tout volume de bois déclaré aux termes de l'article 5.3 du présent règlement le 1^{er} janvier 2002 ou après cette date, le plus élevé des taux suivants :

(i) 5 \$/m³,

(ii) le montant par mètre cube qui est égal aux frais par mètre cube supportés par le ministre pour le reboisement principal au Yukon, au cours de la période de trois ans prenant fin le 31 mars de l'année précédant celle où la déclaration est produite.

(2) Si, après la récolte, la zone visée par le permis est entièrement reboisée, les redevances de reboisement sont calculées au taux de 1 \$/m³.

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[52-1-0]

Regulations Amending the Yukon Forest Protection Regulations

Statutory Authority

Territorial Lands Act

Sponsoring Department

Department of Indians Affairs and Northern Development

Règlement modifiant le Règlement sur la protection des forêts du Yukon

Fondement législatif

Loi sur les terres territoriales

Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3906.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3906.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 18 and paragraphs 23(j) and (l) of the *Territorial Lands Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Yukon Forest Protection Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Anne Snider, Chief Policy Projects, Environment and Renewable Resources Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, Ontario, K1A 0H4 and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Ottawa, December 16, 1999

MARC O'SULLIVAN

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 18 et des alinéas 23j) et l) de la *Loi sur les terres territoriales*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des forêts du Yukon*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Anne Snider, chef, projets des politiques, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4.

Ottawa, le 16 décembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,

MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE YUKON FOREST PROTECTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 14 of the *Yukon Forest Protection Regulations*¹ is replaced by the following:

14. (1) Subject to subsection (2), where any timber or brush, or slash or other debris, located on occupied lands within the forest area is found to be infested with insects or infected with a plant disease to such an extent that the insects or disease are likely to spread, a forest officer may, without the consent of the licensee or lessee of those lands, enter them and take any measures necessary to control or eradicate the insects or disease.

(2) At least 15 days before a forest officer enters occupied lands under subsection (1), the forest supervisor shall give written notice to the licensee or lessee of those lands that, after 15 days

¹ SOR/87-531

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES FORÊTS DU YUKON

MODIFICATIONS

1. L'article 14 du *Règlement sur la protection des forêts du Yukon*¹ est remplacé par le suivant :

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque du bois, des broussailles ou des déchets de coupe ou autres débris se trouvant sur un terrain occupé compris dans la zone forestière sont infestés d'insectes ou atteints d'une maladie à un point tel qu'il y a un risque de propagation, un agent forestier peut, sans le consentement du titulaire de licence ou du locataire, entrer sur le terrain et prendre les mesures de contrôle ou d'éradication nécessaires.

(2) Au moins 15 jours avant qu'un agent forestier n'entre sur le terrain, le superviseur des forêts avise par écrit le titulaire de licence ou le locataire que, après 15 jours suivant la réception de

¹ DORS/87-531

from the date of receipt of the notice, a forest officer may enter the lands for the purposes of that subsection.

(3) A notice given under subsection (2) shall

(a) set out the species of insect or plant disease infecting the occupied lands;

(b) set out the measures necessary to be taken to eradicate or control the insects or disease;

(c) advise the licensee or lessee that the licensee or lessee may take the measures referred to in paragraph (b) to avoid the entry of the forest officer onto the occupied lands; and

(d) advise the licensee or lessee of the requirements of subsection (4).

(4) A licensee or lessee who intends to take the measures referred to in paragraph (3)(b) must advise the forest supervisor in writing of that intention and begin to take those measures before the day on which the forest officer is to enter the occupied lands.

(5) A forest officer may, without the consent of the licensee or lessee, enter occupied lands in respect of which a licensee or lessee has given a notice under subsection (4) in order to conduct an inspection to determine that the necessary measures have been taken and that the infestation or disease has been eradicated or controlled.

(6) A notice referred to in subsection (2) shall be delivered personally to the licensee or lessee or sent by registered mail to the last known address of the licensee or lessee.

(7) Where a notice has been sent by registered mail, it shall be considered to have been received five days after the date it was mailed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[52-1-0]

l'avis par celui-ci, un agent pourra entrer sur le terrain aux fins visées au paragraphe (1).

(3) L'avis indique :

a) l'espèce d'insecte ou la maladie en cause;

b) les mesures de contrôle ou d'éradication nécessaires;

c) que le titulaire de licence ou le locataire peut prendre les mesures visées à l'alinéa b) pour éviter l'entrée de l'agent forestier sur le terrain;

d) que les mesures doivent être prises conformément au paragraphe (4).

(4) Le titulaire de la licence ou le locataire qui entend prendre les mesures visées à l'alinéa (3)b) en avise par écrit le superviseur des forêts et doit prendre celles-ci avant la date prévue pour l'entrée de l'agent forestier sur le terrain.

(5) Dans le cas où le titulaire de licence ou le locataire a donné l'avis conformément au paragraphe (4), un agent forestier peut sans son consentement entrer sur le terrain pour vérifier si les mesures ont été prises et si les insectes ou la maladie ont été éradiqués ou contrôlés.

(6) L'avis est remis en personne ou envoyé par courrier recommandé à la dernière adresse connue du destinataire.

(7) L'avis envoyé par courrier recommandé est réputé avoir été reçu cinq jours après celui de sa mise à la poste.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[52-1-0]

Public Sector Pension Investment Board Regulations

Statutory Authority

Public Sector Pension Investment Board Act

Sponsoring Department

Treasury Board Secretariat

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C., 1999, c. 34 (the Act), created the Public Sector Pension Investment Board, charged with managing and investing newly created pension funds under the *Canadian Forces Superannuation Act* (CFSA), the *Public Service Superannuation Act* (PSSA) and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* (RCMPSA). To ensure the independence of members of the Board and the Chairperson of the nominating committee responsible for establishing a list of candidates for proposed appointment to the Board, the Act sets out certain criteria according to which a person would be disqualified from serving in such a capacity. Entitlement to receive pension benefits under the largest federal public sector pension plans, the CFSA, PSSA, and RCMPSA, is one of the grounds for disqualification and is specified in the Act itself. For greater certainty in assuring the independence of a potential candidate, the Act further provides for the making of regulations specifying additional kinds of pension benefits that would disqualify a person from serving as a director of the Board or Chairperson of the nominating committee. The Regulations proposed here establish the particulars of this disqualification. Disqualification is to result in cases where pension benefits and entitlements are payable under the *Judges Act*, the *Governor General's Act*, the *Lieutenant Governors Superannuation Act*, and in respect of most other employer-sponsored pension benefits payable out of various Government of Canada accounts, including pension benefits payable out of the Consolidated Revenue Fund to employees engaged locally outside of Canada.

Alternatives

There is no alternative to use of the regulatory route.

Benefits and Costs

The application of these Regulations is limited to those persons who are being considered for appointment as a director of the Public Sector Pension Investment Board or Chairperson of the nominating committee.

Consultation

The broad parameters of these Regulations were the subject of discussion during the parliamentary review undertaken during the enactment process of the *Public Sector Pension Investment Board Act*. These Regulations are being pre-published to afford

Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public

Fondement législatif

Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public

Ministère responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. (1999), ch. 34 (ladite loi), a créé l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, chargé de gérer et d'investir les fonds des nouvelles caisses de retraite au sens de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* (LPRFC), de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP) et de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* (LPRGRC). Pour assurer l'indépendance des membres du conseil d'administration et du président du comité des candidatures responsable de dresser une liste des candidats proposés pour une nomination au conseil d'administration, ladite loi expose certains critères en fonction desquels une personne serait disqualifiée d'exercer des fonctions à ce titre. Le droit de toucher des prestations de pensions en vertu des plus importants régimes du secteur public fédéral, la LPRFC, la LPFP et la LPRGRC, est l'un des motifs de disqualification et est précisé dans ladite loi. Pour assurer davantage l'indépendance d'un candidat éventuel, ladite loi prévoit de plus la prise de règlements précisant les types de prestations de pensions supplémentaires qui disqualifieraient une personne d'agir à titre de membre du conseil d'administration ou de président du comité des candidatures. Le présent règlement proposé établit les détails de cette disqualification. La disqualification découle de cas où les prestations de pensions et les droits à l'égard des pensions sont payables en vertu de la *Loi sur les juges*, de la *Loi sur le gouverneur général*, de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs* et relativement à la majorité des autres régimes de prestations de pensions parrainés par l'employeur et imputables à divers comptes du gouvernement du Canada, y compris les prestations de pensions imputables au Trésor, versées aux employés recrutés sur place à l'étranger.

Solutions envisagées

Il faut absolument prendre un règlement.

Avantages et coûts

L'application de ce règlement est limitée aux personnes considérées pour une nomination au poste d'administrateur de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public ou de président du comité des candidatures.

Consultations

Les vastes paramètres de ce règlement ont fait l'objet de discussions pendant l'examen parlementaire effectué au cours du processus d'adoption de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*. Le Règlement fait l'objet

interested parties a 30-day period in which to submit comments before the Regulations are finalized, prior to being published in the *Canada Gazette*, Part II.

Compliance and Enforcement

In addition to the public nature and accompanying public scrutiny of the appointments contemplated by these Regulations, normal administrative compliance structures will apply, including internal audits.

Contact

Joan M. Arnold, Director, Pensions Legislation Development Group, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5, (613) 952-3119.

d'une publication préalable, afin que les personnes intéressées disposent d'une période de 30 jours pour présenter des commentaires avant que la version définitive du Règlement soit rédigée en prévision de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

En plus de la nature publique et de l'examen public connexe des nominations envisagées par ce règlement, les structures habituelles de conformité administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes.

Personne-ressource

Joan M. Arnold, Directrice, Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, (613) 952-3119.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subparagraphs 6(2)(g)(ii) and 10(1)(a)(ii) and paragraph 50(d) of the *Public Sector Pension Investment Board Act*^a proposes to make the annexed *Public Sector Pension Investment Board Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sharon G. Hamilton, Assistant Secretary, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

Ottawa, December 16, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PUBLIC SECTOR PENSION INVESTMENT BOARD REGULATIONS

1. For the purposes of subparagraphs 6(2)(g)(ii) and 10(1)(a)(ii) of the *Public Sector Pension Investment Board Act*, the prescribed kind of superannuation or pension benefit is one that is

- (a) granted under the *Judges Act*;
- (b) payable under the *Governor General's Act* or the *Lieutenant Governors Superannuation Act*; or
- (c) payable out of the Consolidated Revenue Fund, or out of a superannuation or pension fund or plan pursuant to which contributions have been paid out of the Consolidated Revenue Fund in respect of employees engaged locally outside of Canada, and that is
 - (i) related in amount to the period of service that may be counted by the person to whom the superannuation or pension benefit is payable, and
 - (ii) payable in instalments during the lifetime of the recipient and after his or her lifetime if the plan under which the superannuation or pension benefit is payable so provides.

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[52-1-o]

^a S.C. 1999, c. 34

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des sous-alinéas 6(2)g(ii) et 10(1)a(ii) et de l'alinéa 50d) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*^a se propose de prendre le *Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pension du secteur public*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Sharon G. Hamilton, Secrétaire adjointe, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5.

Ottawa, le 16 décembre 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR L'OFFICE D'INVESTISSEMENT DES RÉGIMES DE PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC

1. Pour l'application des sous-alinéas 6(2)g(ii) et 10(1)a(ii) de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, est une pension de retraite celle qui, selon le cas :

- a) est accordée en application de la *Loi sur les juges*;
- b) est payable en application de la *Loi sur le gouverneur général* ou de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*;
- c) est payable soit sur le Trésor, soit sur un fonds de retraite ou un régime de retraite ou de pension auxquels ont été versées des contributions prélevées sur le Trésor à l'égard d'employés recrutés sur place à l'étranger, et qui :
 - (i) se rattache par le montant à la durée de service qui peut être comptée par la personne à qui la pension de retraite est payable,
 - (ii) est payable par versements durant la vie du bénéficiaire et au-delà si le régime en cause le prévoit.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[52-1-o]

^a L.C. 1999, ch. 34

INDEX

No. 52 — December 25, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Atomic Energy Control Board**

Atomic Energy Control Act	
Authorization No. CDN/5225/X (Rev. 0).....	3875
Authorization No. CDN/5226/X (Rev. 0).....	3875

Canada Customs and Revenue Agency

Income Tax Act	
Revocation of registration of charities	3876

Canadian International Trade Tribunal

Appeals — Notice No. HA-99-009.....	3878
Hot-rolled carbon steel plate — Advice.....	3877
Machinery and tools — Inquiry	3878

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	3879
Decisions	
99-539 and 99-540.....	3880
Public Hearing	
1999-13	3880

GOVERNMENT HOUSE

Meritorious Service Decorations.....	3840
--------------------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 1999 — Amendment ..	3845
Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 2000.....	3847
Permit No. 4543-2-02883	3861
Permit No. 4543-2-03237	3862
Permit No. 4543-2-05968, amended.....	3863

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at December 8, 1999...	3870
Bank of Canada, balance sheet as at December 15, 1999.	3872

Industry, Dept. of

Appointments.....	3864
Department of Industry Act	
DGRB-013-99 — Radio authorization fees for multipoint communications systems (MCS) that operate in the 2 500 MHz range and on other related frequencies and multipoint distribution systems (MDS) that operate in the 2 600 MHz range that provide non- broadcasting Services.....	3865

MISCELLANEOUS NOTICES

Aerospace Training Canada International, surrender of charter	3886
CA*net Institute, relocation of head office.....	3886
Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited.....	3886
*Hanvit Bank Canada, approval of application for letters patent of dissolution.....	3888
*John Hancock Mutual Life Insurance Company, change of name.....	3888
LeBrun Northern Contracting Ltd., bridge over the McIntyre River, Ont.	3888
*Maple Trust Company, change of name	3889
Maritimes & Northeast Pipeline Limited Partnership, Maritimes & Northeast Pipeline Project — Notice of proposed detailed route	3889
*MTC Mortgage Investment Corporation, change of name .	3891
National Railroad Passenger Corporation, documents deposited.....	3891
Riverside Forest Products Ltd., bridge structure over Grain Creek, B.C.	3892
Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over Keeley River, Sask.	3893
Sun Life Assurance Company of Canada, reinsurance agreement.....	3893
*TIG Reinsurance Company, change of name.....	3894
Victoria, The Corporation of the County of, replacement of Concession Road No. 14 bridge, Ont.....	3886
Wood Buffalo, Regional Municipality of, bridge over Jackfish River, Alta.....	3892

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament).....	3874
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Financial Administration Act	
Regulations Amending the Fees in Respect of Medical Devices Regulations.....	3896

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Territorial Lands Act	
Regulations Amending the Yukon Forest Protection Regulations	3919
Regulations Amending the Yukon Timber Regulations ...	3906

Treasury Board Secretariat

Public Sector Pension Investment Board Act	
Public Sector Pension Investment Board Regulations	3921

INDEX

N° 52 — Le 25 décembre 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Aerospace Training Canada International, abandon de charte.....	3886
*Banque Hanvit du Canada, approbation de demande de lettres patentes de dissolution	3888
CA*net Institute, changement de lieu du siège social.....	3886
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents	3886
*John Hancock Mutual Life Insurance Company, changement de dénomination sociale	3888
LeBrun Northern Contracting Ltd., pont au-dessus de la rivière McIntyre (Ont.).....	3888
*Maple Trust Company, changement de dénomination sociale	3889
Maritimes & Northeast Pipeline Limited Partnership, projet de pipeline des Maritimes et du Nord-est — Avis du tracé détaillé	3889
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents	3891
Riverside Forest Products Ltd., pont au-dessus du ruisseau Grain (C.-B.).....	3892
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus de la rivière Keeley (Sask.).....	3893
*Société de placements hypothécaires MTC, changement de dénomination sociale.....	3891
Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, convention de réassurance	3893
*TIG Reinsurance Company, changement de dénomination sociale	3894
Victoria, The Corporation of the County of, remplacement du pont du chemin de concession numéro 14 (Ont.).....	3886
Wood Buffalo, Regional Municipality of, pont au-dessus de la rivière Jackfish (Alb.).....	3892

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2000	3847
Modification de l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 1999.....	3845
Permis n° 4543-2-02883	3861
Permis n° 4543-2-03237	3862
Permis n° 4543-2-05968, modifié.....	3863

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 8 décembre 1999	3871
Banque du Canada, bilan au 15 décembre 1999	3873

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	3864
Loi sur le ministère de l'Industrie	
DGRB-013-99 — Droits d'autorisation radio applicables aux systèmes de télécommunications multipoint (STM) exploités dans la gamme de 2 500 MHz et sur d'autres fréquences connexes et aux systèmes de distribution multipoint (SDM) exploités dans la gamme de 2 600 MHz, qui offrent des services autres que la radiodiffusion	3865

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	3876

Commission de contrôle de l'énergie atomique

Loi sur le contrôle de l'énergie atomique	
Autorisation n° CDN/5225/X (Rév. 0).....	3875
Autorisation n° CDN/5226/X (Rév. 0).....	3875

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3879
Audience publique	
1999-13	3880
Décisions	
99-539 et 99-540.....	3880

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels — Avis n° HA-99-009	3878
Machinerie et outils — Enquête.....	3878
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Avis	3877

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature).....	3874
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi sur les terres territoriales	
Règlement modifiant le Règlement sur la protection des forêts du Yukon.....	3919
Règlement modifiant le Règlement sur le bois du Yukon.....	3906

Santé, min. de la

Loi sur la gestion des finances publiques	
Règlement modifiant le Règlement sur le prix à payer à l'égard des instruments médicaux	3896

Secrétariat du Conseil du Trésor

Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public	
Règlement sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public	3921

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations pour service méritoire	3840
--	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9